l-Chalabī, Dāwūd, al-Mawṣilī,
/-Kalimāt Fārisīyah/ mustaʻmalah fī ʻāmmīyat al-Mawṣil/ wa-fī anḥā al-Iraq.

ساعدت وزارة المعارف على نشره

كلمات فارسيّة
مستعملة في عاميّة الموصل
وفي انحاء العراق
تليها كلمات كرديّة وهنديّة

Front

تأليف

الدكتور داود الچلبي الموصلي

العضو المراسل في المجامع العلمية ببغداد والقاهرة ودمشق

مطبعة العاني - بغداد

١٣٨٠هـ ١٩٦٠م



المؤلف المرحوم

١٨٧٩ ـ ١٩٦٠م

المقـــدمة

مقـــدمة

لي من القديم ولع فى قيد الكلمات الاعجمية التى أسمعها من مواطني أهل الموصل على اختلاف طبقاتهم من رجال ونساء ، ثم أبحث عنها للوقوف على اللغة التى أتت منها . وقد نشرت قبل هذا رسالة سميتها (الآثار الآرامية فى لغة الموصل العامية) ذكرت فيها الكلمات الآرامية من سريانية وكلدانية ، جاء فيها ٤٣٨ كلمة . وهى تباع فى المكتبات .

وها انى أنشر هذا الكتاب بعد ان نشرته متفرقا فى مجلة (النجم) ثم فى جريدة (فتى العراق) ، والآن هذبته وزدت فيه . وهو يحتوى على كلمات فارسية مستعملة فى عامية الموصل وفى أنحاء العراق ، أو قل كلمات كردية . فان هاتين اللغتين تتشابهان فى كثير من الالفاظ . وقد أفردت الكلمات الكردية البحتة التى لا وجود لها فى الفارسية بعد الكلمات المشتركة بينهما ، وألحقت بها الكلمات الهندية .

يكثر استعمال هذه الكلمات فى شرق العراق وجنوبه لقرب ايران منهما وفى شمال العراق لوجود الكرد هناك .

ان الكلمات الفارسية المذكورة فى هذه الرسالة ليست على درجة واحدة فى الاستعمال فى الموصل ، فقسم منها قد ندر

استعماله بحيث لانكاد نسمعه الا من أفواه بعض العجائز والشيوخ فلا يمضي بضع عشرات من السنين حتى تنسى تماما . وقسم آخر سيبقى زمانا أطول . وقسم ثالث أحسبه سيبقى الى ما شاء الله . وعلى كل حال اِلم تزل هذه الكلمات تماما من عامية الموصل ، فستصبح قليلة . ولكن الموصليين كغيرهم سيستعملون كلمات افرنجية بكثرة . وقد بدأوا منذ سنين عديدة باستعمالها .

سأنشر بعد هذا ان شاء الله الكلمات التركية والمغولية ثم الفرنجية من يونانية ولاتينية وايطالية وفرنسية وانكليزية وروسية الخ ان بقيت حيا .

ولا بد لي من استعمال هذه الرموز لاجل الاختصار :-

أر	:	آرامي	فا	:	فارسي
أط	:	ايطالي	فر	:	فرنسي
أز	:	انكليزي	كر	:	كردي
تر	:	تركي	لت	:	لاتيني
جر	:	جرمني	مغ	:	مغولي
صح	:	صحيحة	هـ	:	هندي
عر	:	عربي	يو	:	يوناني

الكلمات الفارسية

أ

آجر : فا . آگور . ار . اگرا .

آخبان : (بفتح الخاء) . صح . آخردان . فا . آخر (بضم الخاء) . وآخور : معلف . ثم توسعوا بمعناه فسموا الاصطبل أخورا ، تسمية الكل بالجزء ، سواء كان فيه معلف واحد أو أكثر . دان : أداة تدل على المكان . والاخبان سقيفة من طين مستطيلة مسطحة فى قرى الشبك فى قضاء الموصل وما جاورها تكون مأوى للدواب .

آخرك : (بضم الخاء) : آخر : المعلف كما بينا قبل هذا . والكاف أداة تصغير بالفارسية . فيكون معناه معيلف . ذكرت هذه الكلمة لا لكونها مستعملة فى لغة الموصل الدارجة ، ولكن لأقول ان المواصلة استعملوا تعريبها . فالفرس يريدون بكلمة آخرك النقرة التى فى جسم الانسان فوق الترقوة . وهو العظم الممتد افقيا فى أسفل العنق وأعلى الصدر . وهما ترقوتان ، احداهما الى اليمين والاخرى الى الشمال . وتسمى النقرة التى فوق الترقوة قلت الترقوة (بالفتح) . شبه الفرس هذا القلت

بمعلف صغير فسموه آخرك • أخذه أهل الموصل فسموه بالمعلف دون تصغير • أو سموه بذلك من تلقاء أنفسهم دون تقليدالفرس •

آخند : فا • خوند (بالتحريك) • صاحب ، مالك ، سيد • لقب احترام يلقب به الفرس علماؤهم •

آخور : فا • واستعملها الترك - اسطبل •

آدة : فا • آداك • ومنها : تر • آطة - جزيرة كانت فى دجلة عند حمام علي •

آرة : فا • آرا • مزين ، مزخرف • اسم مصدر من آراييدن التزيين - شريط مخرم تزين النساء به أطراف ثيابهن •

آستانة : فا • عتبة الدار • أراد بها الترك استنبول • كأنهم اعتبروا هذه البلدة العظيمة عتبة سراى السلطان •

آش : فا • طبيخ ، مرق ، طعام • منه ماء الآش عند الدباغين •

آگاه : فا • نبيه ، حذر ، عاقل • من الرجال من سمي به •

آل : (اللام مفخمة) : فا • تر • لون وردى مشبع ، أحمر •

آلو بالو : فا • نوع أجاص صغير ، مز ، قشره أحمر • يؤكل ويصنع منه شراب ومربى لذيذان •

آهنك : فا • توافق الاصوات والالوان ، آلات موسيقية ، مقام يغنى به قبل البدء بالعزف ، أصوات •

آهين : فا . آهن . حديد . يراد به الحديد غير المصفى خاصةً .

أبتوزي : محرفة من فا . بندرز (بفتح الباء والدال) . ابرة كبيرة غليظة تخاط بها الاكياس .

أبدستخانة : فا . آبدست : وضـوء . خانة : محـل ، بيت ـ الميضأة ، المتوضأ ، المرحاض . يكنى بها عن بيت الخلاء ، الـكنيف . وتسمى أدبخانة أيضا .

أبريسم (بفتح السين) : فا . ابريشم (بضم الشين) ـ حرير .

أبريق : فا . آب : ماء . ريز اسم مصدر من ريختن : الصب . فيكون المعنى مصبة الماء .

أجدهار : صح . فا . اژدرها . ثعبان عظيم ، تنين ، وتأتى بمعنى شجاع أيضا ـ استعملت عندنا بمعنى ضخم الجسم . نقول : زلمة أجدهار .

أخ أخ (مكررا) : فا . جيد جيد ، حسن حسن ، بخٍ بخٍ . نستعملها للاستنكار والتهكم . يقول احدهم شيئاً نستنكره فنجيبه : أخ أخ ما شاء الله .

اخش (بكسر الهمزة وفتح الخاء وتشديدها) : تقولهـا النساء عندنا استنكاراً . أصلهـا فا . اخ خوش . أخ : طيب .

خوش : حسن ، جيد .

أرمغان : فا . هدية يهديها القادم من سفر .

ازيقون : فا . سريقون ـ كبريتور الزئبق vermillon . وهو الزنجفرة المحرقة . ويقال له الاسرنج . تر . سولگن . صبغ أحمر يستعمله النقاشون والمصحفون .

ازگار : من تعبيرات الخفافين . فا . أز : من . گار : عمل . از گار فلان استه . اى من عمله .

اسبيداج : فا . اسفيداب . تر . استوبج ـ كربوناة الرصاص . فر . béruse .

اسپندار : فا . اسفيدار ، مخفف اسفيددار . أى الخشب الابيض . يسميه النجارون : بياض . هو نوع من الغرَب .

اسپيناخ ، اسپيناغ : فا . اسپناخ ، سباناخ ، اسفاناخ . تر . اسپناق .

استاب : فا . سداب (بالضم) . نبات معروف ، كريه الرائحة . عرب قديماً سذاب (بالفتح) ويسمى ع . فيجن أيضا .

استار : فا . آستر : بطانة ـ دبان استاري . تر . قطعة جلد أو غيره توضع فى القوندرة فتكون كالبطانة تحت اخمص القدم .

استر سوار : فا . استر : بغل . سوار اسم مصدر من

سواردن الركوب . كان صنفاً من الجنود تركب البغال ـ بغالة .

استكان : فا . دوستكام ، دوستگان . معناه فى الاصل : على محبة فلان ، على شرف فلان . وتقال لترك احد الشاربين نوبة شربه لأحبابه والكأس الملأى التى تركها . والقدح الكبير والباطية . وهو الآن كأس صغيرة يشرب بها الشاي .

اسطوانة : فا . استوانة ـ عمود ، والشكل الهندسى المجسم المعروف .

اشريس : فا . اشراس ، سريش . تر . چريش .

اشكرا : فا . آشكار ـ ظاهر ، غير خفي . بصورة ظاهرة ، علناً .

اشنان : فا . ـ ع . حرض . نبات يغسل به .

اصطه : فا . استا ، مخفف استاد ـ معلم ، استاذ .

اطرنج : فا . اترج ، ترنج .

أغا : فا . تر . يكتبها الفرس أقا بالقاف ويلفظونها غيناً . وبالعكس يلفظون الغين قافاً . وهو لقب شرف . تدنت قيمة هذا اللقب حتى صار الترك فى اواخر حكمهم يطلقونه على من كان امياً يجهل القراءة والكتابة .

أقحوان : فا . اكحوان . وهو المعروف عندنا ببيبون الشام .

اكديش : فا . اكدش . معناه الاصلى مجنس أى حاصل من نطفتين متغايرتين ، انساناً كان ام حيواناً ، كالولد المولود من هندي وفرنجية مثلاً ، والنسل الحاصل من حصان عربي ورمكة تركية . يقال للمجنس بالفارسية (دوتخمة) أى من بذرين ، من نطفتين . وعندنا يقال اكديش للحصان المخصي . ويشتقون منه فعل گدش يگدش (بتشديد الدال) أى خصي يخصي . ويقال بهذا المعنى طوش يطوش أيضاً .

اگر : فا . كر . تر . اداة شرط . ان يستعملها المستعربون من ترك وكرد .

انتخس : من فا . تخس (بالتحريك) . احتـــراق فى القلب من شدة الغم والغصة . ـ انتخس بقلبو .

انجمن : فا . مجلس ، مجمع ـ نقول الآن لجنة .

انكرخ : تقـال بحق المريض . اي سقط بلا حس ولا حركة . من فا . كرخ (بالتحريك) مختصرة من كرخت وهو فقد الحس والحركة .

انگر : فا . لنگر ـ مرساة السفينة .

انگرية : فا . لنگري . نسبة الى لنگر الذي من معانيه التكية . قصـد قديمـاً بلنگري صحن التكية . وكان يوزع به الطعام على الفقراء والدراويش . ـ الآن هو صحن نحاس كبير مفلطح .

انگل : فا . مستكره الصحبة ، مستهجن الكلام . نستعملها بمعنى مانع ، عارض ، عالة ، ثقل .

انگنار : بقل معروف مأكول . اتانا اسمه من الترك . هو والكنگر اي العكوب (الكعوب) نبات واحد فى الاصل . أخذ العكوب وربي فى البساتين دهراً فتحول تدريجاً فصار ما نسميه بالأنگنار . وعلى هذا فالكنگر أصبح نوعين ، نوع بري بقي على حاله وبقي اسمه العكوب ويسمى بالعربية الهيشر ، ونوع بستاني وهو الأنگنار وبالعربية الخرشوف . وسمي فى لبنان (ارضي شوكي) محرفاً من ارتيشو artichaut اسمه بالفرنسية .

أوج (بالفتح) : فا . اوگ . اعلى درجة فى الشيء . كقولنا : أوج الاقبال وأوج الشرف . وفى علم الفلك نقطة تكون فيها السيارة فى مدارها ابعد ما يكون عن الارض ، يقابله الحضيض - واسم مقام فى الموسيقى . قيل ان الكلمة هندية الأصل .

أوخ : فا . اخ اخ (بضم الهمزة ، مكرراً) . للتلذذ - ما أطيبه ، اطيب به . - اوخ يا روحان .

أيواخ (بالفتح) : فا . آواخ ، ايواخ . كلمة تحسر وتأسف - أواه ، يا حسرتي ، يا أسفي .

ايوان : فا . الرواق الكبير الواسع المعروف .

ب

بابا : هو الأب فى كثير من اللغات ومنها الفارسية والتركية ، وتقوله الاطفال للأب ، وبعض فرق الصوفية كالبكتاشية يسمون شيخهم **بابا** .

بابوج : فا : پاپوش . پا (مختصر پاي) الرجل . پوش اسم مصدر من پوشيدن اللبس ـ مداس خفيف تلبسه النساء .

باج : فا . ومثله باژ ـ إتاوة ، مكس ، مرورية ، (خاوة) .

بادگير : فا . من باد الهواء ، گير اسم مصدر من گرفتن الأخذ ، فيكون معناه آخذ الهواء . هو منفذ من السرداب فى سمك الحائط الى فوقه كالمدخنة ، نفعه تلطيف الهواء فى الصيف وذلك فى البلاد الحارة . ويسمى بادهنج ايضا . اجاد شاعر فى تسميته راووق النسيم ، قال :

ونفحة بادهنج اسكرتنا وجدت لروحها برد النعيم
صفا جري الهوا فيه رقيقاً فسميناه راووق النسيم

بار : فا . ثمر ، نلحقها بكلمة كار : شغل . فنقول مثلا : خذه بكاره وباره ، اى بشغله وثمره . يقابله ع . خذه برمته .

بارة : فا . مرة ، كرة ، دوبارة فى لعبة النرد والدومينة معناها مرتان ، يقصد بها اثنان مضاعفاً .

باري : فا . على الأقل ، لا اقل من . يقابله بالتركية : هيچ او لمزسه . ـ وايضا .

باري : فا . السور . لا نستعملها الا فى تسمية المرتفعات التى تضم تحتها بقايا سور نينوى .

باز : فا . اسم مصدر من بازيدن اللعب . تأتي مسبوقة بكلمة ، نحو قمارباز : مقامر . حيله باز : محتال .

بازار : فا . السوق . نسمي احدى القيصريات عندنا بالموصل (سباهى بازار) اى سوق السباهى . (راجع سباهى) .

بازدار : فا . الموكل بتربية وحمل البازي وغيره من الجوارح التى يصطاد بها .

بازليا : فا . بسيلة . تر . بزليه . من يو . پيزوس . لت . پيزوم . نوع من الحمص كان يسمى بالموصل سابقاً بحب الضريط .

بازوبند : فا . بازو : العضد . بند ، وند : الرباط ـ رباط العضد . رباط يشد على العضد قد يكون مثبتاً به حرز . وما تلفه المرأة على عضدها من الحلي للزينة كحية ذهب وغيرها ـ عضاد ، معضد . ج معاضد .

باشق (بكسر السين) : فا . باشة (بفتح الشين) . طائر من الجوارح .

باطية : فا : باديه . نسبة الى باده : الخمر . لانهم كانوا يشربون بها الخمر .

باكور : العصا التى رأسها كالكلاب . اظنها محرفة من (مرد گير) . جاء فى برهان قاطع ما تعريبه : مرد گير آلة من آلات الحرب رأسها معقوف كالصولجان . ومعناه ممسكة الرجل . مرد : رجل . گير من گرفتن : المسك ، الضبط .

بالا : فا . عالٍ . كان عند الحكومة العثمانية رتبة ملكية كبيرة يسمونها رتبة بالا أى الرتبة العليا .

باله : فا . فى الاصل كيس يوضع فيه ثياب . وهى فى اصطلاح التجار رزمة كبيرة من بضاعة احكم ربطها . وافقها من الفرنسية بال balle ـ ع . عكم (بالكسر) ج أعكام وعكوم ، وسق (بفتح الواو) ج أوساق . وقريب من باله (الابالة) وهى الحزمة من الحشيش والحطب توضع فوق الحمل . ـ يقال للذي يربط الاعكام والذى يحملها على الدواب العكّام .

بتية : فا . پتو . كساء غليظ من صوف او وبر . تسمى بها الخاكية وخاصةً الخاكية البيضاء .

بجايش : فا . الباء اداة فا ، يقابلها ع . الى . جاي : مكان . الشين : ضمير المفرد الغائب . فمعنى الكلمة الى مكانه . استعملها الترك فى مبادلة المكان بين موظفين . يقال مثلا طلب زيد وعمرو

بجايش اى طلبا ان ينقل كل منهما الى مكان الآخر . ويقال فلان عمل بجايش مع فلان .

بجقة (بالتحريك) : يقال : يوا ، بجقة . فا . پژاكن (وزان مساكن) . قبيح ، نجس ، كريه .

بخت : فا . حظ ، جد ، طالع . ويستعمل عندنا بمعنى الامانة أيضا ، فيقال فلان صاحب حظ وبخت اى أمين ، وفلان بيبخت دى غير مؤتمن ، خائن .

بخشيش (بعضهم يقول بقشيش) : فا . بخشش (بلا ياء) . من بخشيدن : الهبة ، الاحسان ـ فلوس او دريهمات يكرم بها خادم الفندق والمطعم وغلام ارباب الصنائع كغلام الخياط والاسكاف والنجار وغيرهم . ع . راشن ، حلوان (بالضم) .

بخوردان : بخور . ع . ما يتبخر به . دان : فا . وعاء . ـ مبخرة ، مجمرة .

بد : فا . قبيح ، رديء . ـ هذا عليك بد : هذا لا يناسبك ، لا يليق بك .

بد أصل : فا . ردىء الاصل ، من اصل دون .

بداوة : (بفتح الواو) : فا . باد آور . معناه اتى به الريح . ـ غنيمة باردة ، نعمة غير مترقبة ، بلا تعب ، مجاناً . حرفها الترك فقالوا : با دهوا . ـ ندر استعمالها .

بد بخت : فا . سيء الطالع .

بدرنگ : فا . لون قبيح . ـ بدرنگات : ألوان غير مرغوب فيها ، غير مشرقة . بين الفاتحة والغامقة .

برابر : فا . جنباً لجنب ، معاً ، متساوين .

برباط : فا . برباد . بر : على . باد : هــواء ، بمعنى فاسد ، تالف ، خراب ، ملوث ، ردىء ، معدوم .

بربر : فا . حلاق ، مزين .

برخانة : فا . مختصرة من بارخانة . ـ بيت الاحمال ، مكان الاحمال ، الاثقال التى ترافق تجار الاغنام وغيرها فى البرية .

برخول : فا . برخور . نقوله فى ما يأخــذه المرابع أو صاحب الارض من الغلة لاحتياجه اليه قبل القسمة ويحسب عليه عندها .

بردك يبردك : فعل اشتقوه من فا . بردك (بالفتح) . خرافة ، حــكاية . يحكى حكايات ، يحكي خــرافات . ـ ندر استعمالها .

برطوف : فا . بر : على . طرف ع . جانب ، ناحية . ـ خليها برطوف : اتركها جانباً .

برغل (ومنهم من يقول برغر) : فا . برغول (بفتح الباء وبضمها) وبلغور (بضمها) . تر . بورغول . ـ حنطة تسلق ثم تداس بالدنك ويزال قشرها ثم تجرش فتكون مهيــأة للطبخ . والطعام المتخذ منها بعد اضافة رشتة اليها .

برغي : فا · برغو (بالضم) · فى الاصل البوق ، النفير · سمي به المسمار اللولبي الذى يدخل بالضغط والفتل معاً · شبه بالبوق لالتوائه ·

بركندان : ـ اليوم الذى يسبق الصوم الكبير عند المسيحيين ويسميه الافرنج الكرنافال · جاء فى المعجم الفارسى التركى المسمى بالبرهان القاطع ما تعريبه : « برغندان هو الاجتماع الذى يقع عند تقرب رمضان ، يأكلون ويشربون ويقضون وقتا بالمعاشرة يسميه أهل الصفاء بالتركية مسحة السكين وسد الدفتر · وقال بعضهم ان برغندان هو سلخ شعبان الشريف · وبالقاف (برقندان) لغة فيه · » ـ اقول : ان بركندان وبرقندان ليست معروفة عند اسلام العراق ومنهم اسلام الموصل · وقوله مسحة السكين تدل على ان المسلمين الذين كانت هذه الكلمة رائجة بينهم اقتبسوها من المسيحيين · فان مسح السكين يدل على عدم الذبح وعلى الامتناع عن اكل اللحم · والمسلمون لا يمتنعون عن أكل اللحم فى رمضان ·

برگيل : صح · فا · بارگير · معناه حامل الحمل ويراد به كل دابة يحمل عليها سواءً كانت فرساً أم بغلاً أم حماراً أم جملاً · ـ ع · زاملة · وعندنا قد خص به الحصان الهجين المخصي ، وتستعمل هذه الكلمة للسب والتحقير ·

برنامج (بالفتح) : فا · برنامه ، وزان سرنامه ومرادفها

العنوان والالقاب التى تكتب فى أعلى الكتاب • ـ تستعمل الآن بمعنى الخطة والمنهج •

برنية : فا • برني • اناء خزف كبير مطلي تحفظ فيه السوائل •

برهان : فا • پروهان • معناه الاصلى : واضح ، جلي ، ظاهر • ـ الحجة الفاصلة •

بريان : فا (بالفتح) • شواء ، كباب • وردت على ألسن العجائز فى حكاية هزلية عن برغوث (وقع بالتنور وصار بريان) •

بزار : من بازر يبازر • مأخوذ من فا • بازار : السوق • تستعمل بمعنى المعاملة والمساومة فى البيع والشراء •

بزرنگوش : صح • مرزنگوش • راجع هذه الكلمة •

بس : فا • ع • كفى ، حسب ، قط ، فقط •

بستان : فا • بوستان • بو : رائحة • ستان : محل ، مكان • اى المكان الذى تكثر فيه الروائح الطيبة من الزهور • ـ حديقة • ـ ثم اطلق على كل جنة فيها اشجار وان كانت ازهارها غير عطرية •

بستوگه (عند البغاددة) : فا • پشتو • برنية صغيرة • معربها بستوق •

بشت (بالضم) : مقتطفة من فا • پشت دار : حافظ

الظهر . لباس صوف غليظ يلبس فوق سائر الالبسة ، ذو كمين قصيرين ، يمتـــد الى ما تحت الركبتين بقليل ، يلبسه الفلاحون والحمالون وامثالهم . هو والخميسي واحد . وعند بعضهم البشت هو النوع الجيد من الخميسي . ـ ع . المدرعة .

بط : فا . بت . الطير المائي المعروف ، واحدته بطة . والبطة ايضا اناء كالقاروة ابطح ، سمي تشبيهاً بها . تر . اوردك .

بطنج : نسمعها من البغاددة . فا . پودنه . نوع من النعنع قيل له بالعربية حبق الماء . فر . پوليو pouliot . وعرب بالـ (فوتنج) .

بعدين : بعد ع . اين فا . هذا ـ بعد هذا .

بقچة (بالفتح) : فا . باغچة . باغ : جنة . چه : اداة تصغير . ـ جنينة . وبقچة تقال الآن عندنا لمزرعة البقول كالسلق واللفت والشوندر . الخ .

بقچة (بالضم) : فا . بغچة : فوطة أو قطعة بز مربعة يوضع فيها البسة ، والرزمة الحاصلة من ذلك .

بقصم : فا . بكسمات . توهموها جمعاً بصيغة جمع المؤنث السالم فارادوا مفردها بحذف الالف والتاء فقالوا بكمسة ثم بكسم ثم بقصم : خبز يكرر خبزه فى الفرن فيكون جافاً صلباً يمكن حفظه مدةً طويلة دون أن يفسد . وعند الحاجة يبل فيلين ويؤكل .

بقم (بتشديد القاف) : فا . بكم . خشب أحمر يصبغ به .

بلالة : فا . بالال ـ عمود ، اسطوانة . تقال للطويل الاحمق .

بلش (بكسرتين) ، ابتلش : فا . پالاش : التوحل . ـ ارتبك ، ارتطم ، سقط فى الوحل ، ارتبك فى أمر ، وقع فيه ولم يكد يتخلص منه ، ارتطم سقط فى الرطمة (بالضم) وهى الامر الذى لا يعرف كيف يتدبر فيه .

بلغار (بالضم) : فا . جلد مدبوغ دبغاً خاصاً ، طيب الرائحة ويسمى بتلاتين ايضا .

بلكي : فا . تر . بلكه . مركبة من بل العربية واداة الوصل كه فا . تر . تستعمل للتوقع والاحتمال . ـ لعل ، ربما .

بم : فا . بام . اغلظ وتر فى آلات الموسيقة ، يقابله الزير .

بمبار (بالضم) : فا . مبار (بالفتح) . لا اشك ان اصل كلمة مبار هو ع . مبعر وهى المعي الغليظ الذى يكون فيه البعر فى الغنم ، ينظف ويحشى بالأرز واللحم ويطبخ ويؤكل . أخذ الترك كلمة مبار فقالوا بومبار واخذنا من هؤلاء فقلنا بمبار .

بنج : فا . بنگ . النبات المسبت المخدر المعروف . فر . jusquiame

بند : فا . رباط ، قيد ، حزمة ، ربطة . ـ بند كاغد . حزمة

ورق . تكون الحزمة مؤلفة على العادة من عشر دستات ، والدسته من ٢٤ ورقة . ـ والبند ايضا السد على مجرى الماء .

بندر : فا . ميناء ، مرسى ، ثغر ، فرضة على البحر ، وكل بلدة يقصدها التجار وتمر بها القوافل كثيرا للبيع والشراء . ع . متجرة .

بندرجي : بندر المذكور قبله الحق به (جي) التركية الدالة على الحرفة . ـ تاجر كبير ، صاحب مخزن ، يتعاطى التجارة بالجملة .

بندق : فا . بندق وفندق (بالضم وبضم الدال فيهما) . تر . فندق (بكسر الفاء والدال) . ـ الثمر ذو اللب المعروف . ع . الجلوز (بالكسر وتشديد اللام وفتحها) . سمته الروم نكس پنتيك اى جوز پنتس . وپنتس هذه كانت مملكة للروم على ساحل البحر الاسود الجنوبي . ولا يزال البندق ينبت من تلقاء نفسه وبكثرة فى جبال ولاية طربزون كما ينبت العفص والبلوط فى جبالنا . ارى ان اسم بندق أو فندق اتت من پنتيك الرومية المذكورة بحذف كلمة نكس .

بندقية : السلاح النارى المشتق اسمه من البندق أى القذيفة الرصاص ، تقذف به باشتعال البارود .

بندك (بالفتح) : فا . الحليج ، القطن المحلوج . سمى به

الوعاء الذى يعبأ فيه وهو كيس مؤلف من ثلاث گوان قد فتحت وخيط بعضها ببعض عرضا ، يوضع على فمه قطعة مستديرة تسمى فوامة . ينقل به الاشياء الخفيفة كالحليج والتبن .

بنفشة : فا . معربها بنفسج .

بنك : فا . بن (بالضم) . اصل الشىء . الحق بها كاف عند التعريب . ـ بنك الصيف : حمارة الصيف . بنك الشتاء : صبارة الشتاء .

بنيك وطيار : آلة للحائك والنساء مركبة من قطعتين . الاولى ثقيلة ، ثابتة تسمى بالبنيك من فا . بنك . بن (بالضم) اساس ، اصل ، قاعدة . والكاف للتصغير . وهو حجر أو لوح خشب ثخين مدور أو مربع فى وسطه قضيب حديد قائم أدق من القلم يركب عليه القطعة الثانية المسماة بالطيار لانفصاله عند اللزوم ودورانه وهو شىء كقفص بشكل مخروط ناقص من قضبان قصب قد شقت طولا . توضع الشليلة على الطيار ويمسك برأس خيطها ويجر فيدور الطيار فيكبب الخيط .

بودقة : فا : بوته . وعاء من خزف يذيب فيه الصائغ المعادن . معربها بوتقة .

بورانية : فا . بورانى . طعام نسب الى بوران بنت الحسن بن سهل زوجة المأمون الخليفة العباسى . كذا فى

القاموس . وفى تبيان نافع انهـا من اختراع (بغراخان) احـد السـلاطين الخوارزميين فنسب اليه فقيـل بغراخانى ثم حرفت فصارت بورانى .

بورزان : تر . اصلها برغوزن : نافخ فى البوق . فى الجيش العراقى : **بوقى** .

بورق : فا . بوره . ـ بوراة الصود ، شىء كالملح تستعمله الاطباء والصاغة . فر . بوراكس Borax .

بورك : فا . طعـام معروف يصنع من خبز مرقق يقلى بالسمن ويذر عليه سكر وقد يحشى .

بوري : تر . محرفة من فا . برغو (بالضم) . آلة موسيقية معدن مجوفة ، ملوية ، بلا لسان ، ينفخ فيها نفخا . ع . بوق ، صور ، نفير . ـ وكل انبوب من معدن وغيره .

بوز : فا . پوز . من الدابة مقدم انفها وفمها . ع . خطم (بالفتح) ـ وللخنزير فطيسة وفنطيسة (بالـكسر) .

بوز : بوز رنك (بضمة مبسوطة) . فا . تر . لون من اختلاط السودا بالبياض . ع . رمادى .

بوزة (بضمة مبسوطة) : فا . تر . خمر الحبشة . شراب يصنع بتخمير طحـين الذرة البيضاء أو الارز . وشراب لأهـل الحجاز من الشعير والحبوب وهو السقرقع (بالضم وبقافين ، الاولى

مضمومة والثانية مفتوحة) معرب سكركة الحبشية .

بوس : فا . من بوسيدن : التقبيل . صرفوا منه فعــلا فقالوا : باس يبوس . ع . قبل يقبل ، لثم ، يلثم . ـ من لطائف احد الشعراء قوله :

وقال : لما بست راحــاته من ذا ؟ فقلت : المعدم البائس

بهانة : فا . وسيلة ، سبب ، عذر ، عذر كاذب ، ادعاء .

بهق : فا . بهك . مرض يعترى ظاهــر الجلد . ع . هبرية ، حزاز . فر . پتريازيس .

بي : فا . اداة سلب . بلا ، غير ، عديم . نستعملها فى اوائل بعض التعابير . بى ادب : بلا ادب . بى حيا : عديم الحياء ، ما يستحى . بى كَسْ : ليس له احد ، يتيم .

بيات : فا . بياتى . شعبة من مقام العشاق .

بي بهره : فا . بى اداة سلب . بهره : نصيب ، حظ ، بضاعة ، أقتدار . فيكون المعنى : لا نصيب له ، عديم البضاعة ، عديم القدرة فى العلم والادب مثلا . وفقير ومسكين وبائس .

بيبي : فا . هـ . سيدة البيت ، خاتون ، خانم . فى بغداد تقــال للجدة . وفى الموصل للطفل وللصورة على لســان الاطفال .

بيج : فا . پيچ . ولد غير مشروع .

بيجامة (بالكسر) : فا . پاجامه . پا : مختصر پاى : رجل . جامه : لباس ، ثوب . فيكون المعنى لباس الرجلين ، سراويل . سمى به ثياب خفيفة تلبس عند النوم .

بيجرنك : فا . پنج رنك : خمسة ألوان . طاقة مقلمة بخمسة ألوان ، أو هى تر . بش رنگ . بالمعنى عينه .

بيچاره : فا . بى للسلب . چاره ، وسيلة ، تدبير علاج . ـ عاجز ، مسكين ، عاثر الجد .

بيخبر : فا . غافل ، عديم المعرفة ، بليد .

بيداد : فا . ظلم . ـ صاح الداد ، بيداد : صاح أطلب العدل ، انا مظلوم .

بيدق : فا . پياده . الراجل ، الماشى . هو الاقل شأنا بين قطع الشطرنج . قال الشاعر :

خلت الرقاع من الرخاخ وفرزنت فيها البيادق
وتسابقت عرج الحمير فقلت من عدم السوابق

بيذمام : فا . عديم الذمة ، لا يتثق به .

بيرق : فا . علم ، راية .

بيرقدار : فا . حامل العلم .

بيزار : اتتنا من الترك وأصلها فا . بيزارى : نفور ،

كراهة ، مقت . وقد قل استعمالها عندنا ، فلا نكاد نسمعها الا نادرا جدا ، نستعمل عوضها كلمة عويذة اى اعوذ بالله من كذا وكـــذا .

بيطرف : فا . بى اداة سلب . طرف ع . محايد ، لا من هؤلاء ولا من هؤلاء .

بيغور : بى فا . أداة سلب . غور صح . او غور التركية ومعناها البركة ، اليمن ، السعادة . فتكون بيغور : غير مبروك ، غير ميمون ، نحس .

بيكار : فا . بى اداة سلب . كار : شغل . تعبر الترك به عن العزب ، غير المتزوج ، قل استعمالها .

بيمارستان ، مرستان : بيمار : مريض . ستان : محل . ـ مستشفى .

بيهوده : فا . من بى وهوده . ومعنى هـــوده حق ، صحيح . فمعنى بيهوده : غير محق ، لغو ، باطل . نستعملها بمعنى عبث ، بلا فائدة ، لا طائل تحته . وقد قل استعمالها .

پ

پاچة : فا • پا : رجل • چه : اداة تصغير - يسمى بها قوائم الغنم والبقر والطعام المتخذ منها • ع • اكارع •

پادشاه : فا • پاد : عمدة ، نخبة ، عظيم • شاه : ملك • - الملك الاعظم ، العاهل •

پارسة : فا • معناها الاصلى الكدية ، التسول ، الاستعطاء • تقال للدراهم التى يجمعها الرقاصون والراقصات وأمثالهم من الحاضرين • - ندر استعمالها •

پاره : فا • قطعة من المسكوكات العثمانية ، هى جزء من أربعين من القرش •

پاصوانچى : فا • پاسوان ، پاسبان ، حارس ، عاس ج عسس ، طائف ج طوف • (چى الاداة التركية الدالة على الحرفة لم يكن لها لزوم هنا) ، لان كلمة پاسوان تدل بنفسها على الحرفة •

پاك : فا • طاهر ، نظيف • - سلمان پاك : سلمان الطاهر • - طلع پاكات : بلا خسارة ولا ربح • - وتأتى عندنا بمعنى عريان ، لا شىء عليه •

پاكزة : فا . پاكيز . طاهر ، لطيف ، ظريف . ـ حذفوا الياء وانثوا الكلمة بالحاق تاء التأنيث وسموا بها بعض الاناث .

پالوتة : فا . پالوده . معربها فالوذج وفالوذق . قيل فى بعض كتب للغة انه حلواء تعمل من الدقيق والماء والعسل ، وفي بعضها من لب الحنطة والماء والعسل ، وفى آخر النشا عوض الدقيق ولب الحنطة . وفى كتاب الطبيخ الذى نشرته (ص ٧٦) صفة لعمل الفالوذج من اللوز والسكر وماء الورد . يراجعه من يشاء .

پانزهر : فا . پادزهر . يقال فى مفردات الطب على معنيين : يقال على كل شيء ينفع من شيء آخر ويقاوم قوته ويدفع ضرره لخاصية فيه . ويقال على حجر معلوم ذى عين قائمة ينفع بجملة جوهره من السموم . وهذا الحجر يوجد فى أجواف بعض الحيوانات أو فى مرائرها . قالوا واجوده ما وجد فى جوف الايايل وهو كثيرا ما يكون بشكل البلوطة ، أصفر أو اغبر ، هش ، مؤلف من طبقات بعضها فوق بعض ، اذا وضع على موضع النهشة مص منها السم .

پايتخت : فا . العاصمة ، قاعدة البلاد .

پاية : فا . درجة ، رتبة ، قدر ، منزلة . وكان عند الحكومة التركية پايات تمنحها لعلماء الدين : مكة پايه‌سى اى پاية مكة ، واستنبول پايه‌سى وازمير پايهٔ مجردى . ولا ادرى هل بقيت أم لا .

پچاورة : فا . اصلهـــا پارچه أوره . خرقة ج خرق . سمعت بعض الشيوخ يقول : فلان يپچور مشتقا فعلا متصرفا من پچاورة ، او يقول : يحكى پچاورات . يقصد بذلك انه يخلط فى كلامه او يحكى كلاما سافلا .

پختة : فا . اسم مفعول من پختن الطبخ . ــ مهرأ .

پراكندة : فا . متفرق ، مضمحل ، عاجز ، متخلف .

پرتاو (بالـكسر) : فا . پرتاو ، پرتاب (بالفتح) . الرمى والسهم الذى يغلى به اى يرمى به ابعد ما يكون . ع . المغلاء والمريخ (بكسرهما وتشديد الراء فى مريخ) . يستعملون كلمة پرتاو بمعنى الـكذب . يقولون : رمى فلان پرتاو ، اى غلا فى الـكذب ، كذب كذبا شنيعا . ــ ندر استعمالها .

پرتو : فا . ضياء . يتخذ اسما لشخص .

پرتوسوز : فا . سوز من سوختن الاحراق . يحـــرق بالضوء ، باشعة الشمس . عدسة محدبة الطرفين ثخينة ، اذا قوبل بها اشعة الشمس جمعتها فى محراق يمكن به احراق ما يكون تحتـــه .

پرچم : فا . خصلة شعر تعقص على الناصية . ع طرة .

پرچة : فا . پارچه . قطعة ، جزء ، قسم .

پرچين : فا . تثبيت المسمار بعد ادخاله بثني طرفه الذى

يخرج من الجهة الاخرى .

پرداخ : فا . اسم مصدر من پرداختن . الصقل والجلو . والذهاب بالشيء . نستعمله فى امرار الموسى على الوجه من تحت الى فوق بعد امراره من فوق الى تحت لاجل قطع اسافل الشعر . ونستعمله بالمعنى الثانى فنقول پردخوه اى ذهبوا به والقصد قتلوه أو جرحوه .

پردة : فا . ستر ، ستار ، سجف .

پردهدار : فا . حاجب ، عربت قديما : بردار .

پرگال : فا . پرگار ، پرگال ، آلة هندسية معروفة لها ساقان يمكن تبعيدهما وتقريبهما ، يخط بها الدوائر والاقواس ويقاس بهـــا الابعاد الصغيرة . عربت قديما : فرجار ، ويقال لها الدوارة . ـ ويقال عندنا : فلان عنده پرگال أو صاحب پرگال . ويراد به انه كثير الاشغال التجارية والزراعية وغيرهما وان له اتباعا وشركاء ووكلاء يستخدمهم فى اشغاله ، ويدبر اموره ويديرها كما يدار الپرگال .

پرنج : فا . پرنگ . معدن أصفر مركب من نحـاس وقلعى (قلاي) يعمل منه اوانٍ .

پروا : فا . خوف ، خشية . ـ بلا پروا : بلا خوف .

پرواز : تر : اصله فا . پروز (بفتح الواو) . اطار يحيط

بالشيء لامساكه أو لتزيينه كاطار المرآة وغيرها • فروز •

پروانة : تر • أصلها فا • پروان : دولاب يدور ، چرخ • دولاب يدفع السفينة البخارية من ورائها بدورانه فتسير •

پرة : (بتشديد الراء) : فا • (بلا تشديد) : طرف ، ذيل ، حافة جناح ، ذراع ، سن ، نتوء • ـ له پرات : له استطالات • ـ طارت پراته : تطاير شعاعا (بفتح الشين) تطايرت قطعه •

پَره : (بالامالة) : فا • حورية • اتخذ اسما لبعض نساء الاكراد •

پريشان : فا • متفرق ، منتشر ، مضمحل ـ حاله پريشان : حالته سيئة •

پست : (بالفتح) : فا • منخفض ، واطىء ، بصوت خفيض •

پسته : فا • بسته • اغنية •

پسط (بالضم) : فا • پوست • الجلد بشعره أو صوفه • جلد مدبوغ شعره أو صوفه باق عليه • ع • اديم مصحوب • ـ منه عند الصوفية (پوست نشين) أى الجالس على الپوست وهو القائم مقام مخترع الطريقة الصوفية ، شيخ السجادة •

پسطال : حذاء يستر ظهر القدم وله ساق قصيرة يلبسه الجنود • قيل انه فا •

پسل پيسل (بتشديد السين) : **من** فا . پژوليدن . الذبول والتغير . تقول لبقية الخضر الذابلة فى دكان الخضرى مپسلة ، ولنفس الخضرى مپسل . يضاهيه فى ع . **فسل** (بالفتح) جـ افسال : الردىء الرذل من كل شىء .

پشپشة : فا . پچپچة (بضم البائين) . وشوشة . ـ فى البلد پشپشة : حادث لم يشع بعد ، يتناقله الناس همسا .

پشت (بالكسر) : زجر للقطعة محرفة من پشك (بكسرتين) اسم القطة بلغة ما وراء النهر . يقال للقطة فى بعض بلاد الترك پسك (بكسرتين) . أو هى من كلمة بس (بالكسر والضم وتكرر) دعاء أو زجر للقطة .

پشت (بالضم) : فا . مخنث .

پشتمازاية : فا . پشتمازه . **حبل الظهر ، عضلة متص**.. أمام الصلب . فر . Filet فيله ، وباصطلاح التشريح ، اپسوآس Psoas .

پشتمال (بفتح الباء والتاء) : فا . پشتمال (بضم الباء واسكان التاء) . پشت : **الظهر ، مال من ماليدن : الدلك** الفرك . ـ **منشفة** جـ **مناشف** .

پشرو (بفتح الباء والراء) : فا . پيشرو (بفتح الراء) . فى الموسيقى نغمة تضرب قبل المقام الاصلى .

پشك (بالكسر) : فا . كر . قرعة . ـ عملوا پشك : اجروا قرعة ، اقترعوا .

پشكش (بالفتح) : فا . پيشكش . تقدمة ، هدية . ـ ندر استعمالها .

پشكير (بالفتح) : فا . پيشگير . مقرمة يضعها الآكل على فخذيه وركبتيه لوقاية ثيابه مما قد يسقط من الطعام . پيش : امام ، قدام . گير . اسم مصدر من گرفتن : المسك .

پشمان (بالكسر) : فا . پشيمان (بالفتح) . نادم .

پشين (بالفتح) : فا . پيشين . مقدم ، حاضر ، نقداً .

پلان : فا . پالان . اكاف . برذعة ، سمر . يوضع على ظهر حيوانات الحمل .

پلاو : فا . (بالفتح) تر . (بالكسر) . طبيخ الارز .

پلشت (بالتحريك) : فا . معناها الاصلى : وسخ ، قذر ، نجس . نستعملها بمعنى مهمل ، متراخى ، رخو .

پنج : فا . خمسة فى لعبة النرد والدومينو .

پنجر : فا . پانجار . الشوندر .

پنجرة : فا . نافذة ، شباك .

پنجگاه : فا . المقام الخامس . فى الموسيقى .

پنجة : فا . الكف مع اصابعه .

پنزر : فا . پنزه گر . پنزه : رقص . گر : اداة فاعلية . رقاص . نستعمله بمعنى الرجل المضحك المسلي بحركاته وكلامه .

پوش : فا . سبوس . النخالة والقشر الحاصل من البرغل .

پوشية : تر . پوشي من فا . پوشه . برقع .

پوك : فا . مجوف ، فارغ ، خالٍ . ـ نادرة الاستعمال .

پول : فا ، سكة صغيرة ، قديما ثلث الاقچة ـ وقطعة معدن لامعة تزين بها الثياب وغيرها ـ وقطعة النرد والدومينو من عظم أو خشب أو غيرهما ـ وورقة حكومية مطبوعة مذكور عليها قيمتها تلصق على الرسائل والعرائض والسندات وغيرها . ع . طابع . طراز .

پولاد : فا . حديد صلب . فولاذ .

پەپه : (بالفتح مكرراً) : فا . لفظة تدل على التحسين والاستجادة . أحسنت أحسنت ، مرحى مرحى . يقال پپهپه له : يحسن كلامه ـ وقد تستعمل للاستهزاء .

پهريز : فا . پرهيز . ع . حمية ، صوم ، امساك .

پهلوان : فا . شجاع ، قوى البنية ، جسيم . وتستعمل بمعنى المصارع .

پيادة : فا . راجل ، ماشٍ ، ضد فارس . ـ والبيدق

من قطع الشطرنج . ـ فلان پيادة فى الرياضيات مثلا : قليل العلم بها ، لم يتعلمها جيدا .

پياز : فا . بصل ـ وبصل مفروم قد ذر عليه سماق مدقوق يؤكل كمشهٍ مع الكباب .

پيالة : تر . من فا . پيغاله (بالفتح) : كأس الخمر ، قدح .

پير : فا . شيخ ، مؤسس طريقة صوفية . ونقول پير وللانثى پيرة لمن كان داهية كثير الاحتيال .

پيروزة : فا . حجارة كريمة زرقاء . معربها فيروزج .

پيزونك (بفتح الواو) : تر . اصلها فا . پژوند (بالفتح وبالتحريك أيضا) : معناه الاصلى مزلاج الباب (السرگي) . سمى به الديوث لوقوفه ثابتا وراء الباب بعد دخول الاجنبى على حرمه للفحشاء . ـ ندر استعمالها .

پيس : فا . مجذوم . يقال عندنا ميسين حمام على للمجذومين الذين يأتون من بعض البلاد المجاورة يستشفون بمياه حمام على المعدنية . ـ عند الترك پيس : وسخ ، قذر ، ملوث .

پيشتختة : فا . پيش : امام . تخته : لوح . ـ لوح خشب مربع مستطيل له حافات قائمة فى ثلاثة من جوانبه ، والجانب الرابع مثلث وبلا حافة ، يكون امام الصراف يعد عليه الدراهم .

پیشدار : فا • پیش : امام ، قدام • دار : بمعنی مراقب ، محافظ • ع • طليعة ، مقدمة •

پیشنگ : فا • پیش آهنك • پیش • امام • آهنگ : صف • الدابة التی تمشی دائماً امام الدواب • والمعتاد ان يعلقوا جرساً فی عنقها • ـ ع • الهادية المتقدمة من الابل ، وكل متقدم هادٍ •

پیغمبر : فا • رسول • نبي ، پیغام ، پیام : رسالة ، خبر •

پیوند : فا • پی مختصر پای : الرجل • وند : مرادف بند : رباط • ـ ع • رباط يربط به رجل الدابة •

ت

تازة : فا • طرى ، غريض ، حديث • معربة طازج •

تبان : (بالفتح وتشديد الباء) : فا • تنبان (بالضم) • سراويل قصيرة يلبسها بعض أهل المهن فى اشغالهم كالدباغين والمصارعين عند المصارعة وهى عند هؤلاء من جلد • يسمى ما يستعمل منه للسباحة فى هذا الزمان مايو Maillot • ع • بضم التاء •

تپسي : فا • تبشي • صينية صغيرة ، صفحة صغيرة يوضع عليها أوانى الشاى والقهوة والمشروبات وغير ذلك •

تپة : فا • بتشديد الپاء • تل ، ربوة — تر • بلا تشديد •

تحصيلدار : تحصيل ع • دار • فا • — جابى

تخت : فا • تر • — ع • سرير ، عرش •

تختروان : فا • تخت روان • السرير السيار • واسطة للنقل من قبيل المحفة كانت تستعمل لركوب المسافرين وخاصة لنقل المرضى والنساء ، وذلك قبل أن تتكاثر وتعم القطر والسيارات • وكانت بشكل صندوق منشور مستطيل له باب وله نوافذ من الامام والجانبين ، يتسع لجلوس شخصين ، تحمله دابتان ، احداهما تكون أماما والاخرى وراء بواسطة استطالات له أربع خشب تشد

الى جانبيهما .

تختة : فا . تر . لوح خشب وغيره . ولوح يصبغ أسود يكتب عليه بالتباشير ويمسح . ع . سبورة . ـ وبالتركية أيضا نصف ظرف جلد . منه قولنا (عسل تختة) .

تخز (بكسرتين مع تشديد الخاء) : فا . **تيريز** . **قطعة** من الثوب مستطيلة توضع فى جانبيه **من طرفه الاسفل الى** تحت الابط ، طرفها العريض فى الاسفل والضيق **فى الاعلى** . ويقال للتخز چابوخة أيضا . **عرب قديما فقيل تخرص ودخرص** .

تخم : فا . بزر ، نطفة ، مني . ـ متخم : حاصل **من** نطف مختلفة .

تراش : فا . اسم مصدر **من** تراشيدن . **الحلق** والبرى والنحت . ـ منه ألما ستراش : آنية بلور ظاهرها مزين بنقوش نحتت كما ينحت **الالماس** .

تربه دار : فا . قائم على تربة ميت عرف في حياته عظيماً من جهة الدين أو السياسة أو غيرهما .

ترترلي (بكسر التائين) : فا . ترترك . الرجل الخفيف . غير الرزين . ـ **قليلة الاستعمال** .

ترنانة : فا . ما يؤكل مع الخبز ، ادام .

ترنيني : فا . مركبة من تر أى طازج ومن نيني محرفاً

من نان أى خبز . وترنيني هذه وترنانة التى سبقتها لا تردان على لسان العامة فى الموصل الا فى قولهم عند الضجر والشكوى من تسويف ومماطلة واطالة أحدهم فى أمر من الامور : « لعبني ع الترنيني والترنانة » . وهذا القول مبنى على حكاية خيالية ، وهى ان موصليا ، زعموا ، رافق الشيطان فى طريق فى أحد أسفاره فقال له : : نحن ان مشينا كلانا تعبنا ، فالاحسن أن يركب أحدنا الآخر بقدر ما يغنى أغنية ثم ينزل ويدع الآخر يركبه ويسير به قدر ما يغنى أغنية ، وهكذا حتى نصل الى حيث نضيف . فرضى الشيطان ، وطلب الموصلى اليه أن يركب أولا . فركب الشيطان وغنى اغنية . فلما انتهى ركبه الموصلى وصار يترنم بقوله : ع الترنيني و ع الترنانة ويكررها بلا انقطاع . وكلما ضجر الشيطان وسأل ألم تنته الاغنية ؟ أجابه : لا ، وشرطنا انتهاؤها . وهكذا الى أن وصلا المكان المقصود . ومعنى هذه الكلمات ع الترنيني الخ : (نحن قادمان) على خبز طازج وادام . فكأن الموصلى يسلى الشيطان ويوعده بأكلة لذيذة وهو راكبه . وترنان وترنانة كلمتان فارسيتان كما قدمنا ، فيكون أصل هذه الحكاية الخيالية فارسياً .

ترياكي : فا . ترياك هو الترياق ، ويراد به هنا الافيون . والترياكى المبتلى باستعماله . ومجازا المبتلى باستعمال أشياء أخرى كاستعمال التبغ والشاى وغيرهما .

تريشاية : فا . تراشة – براية ، نحاتة ، قدة ، سير .

قطعة من جلد مدبوغ طويلة بعرض أصبع يثبتها الاسكافى بأخلة صغيرة أو بخياطة بالبيز حول نعل القندرة ثم يخيط بها الوجه ، فتكون التريشاية واسطة بين حوافى النعل وحوافى الوجه .

تزنن يتزنن : تشبه بالنساء . من فا . زن : امرأة .

تستگول (بالفتح) : يقال فى لعبة الزار التى تلعب خاصة فى ليالى رمضان : ضرب تستگول فى من يكتشف الحلقة المخبأة تحت أحد الزارات . من فا . كچه گل . كچه خاتم بلا فص ، فتخة ، حلقة . گل مختصر گل كردن : اظهار المخفى .

تسكره : تر . محرفة من فا . دستگيره ومعناها اسعاف . محمل من خشبتين ثبت بينهما نسيج غليظ مقاوم ، يمكن ضمه وفتحه وله أربع أيدٍ . ينقل به المريض والجريح والكسير ، يستعمل فى المستشفيات والجيوش .

تشكم (بكسر التاء والكاف) : من فا . كشتم (بتقديم الكاف وفتحها وفتح التاء) . سحبت من المصدر كشيدن : السحب يقولها الصبى أثناء اللعب فى اللعبة التى يشك أن فيها حيلة أو مخالفة لقواعد اللعب . يريد بها ابطال تلك اللعبة وسحب ما وضعه بقوله داو .

تفتيك : فا . (بالفتح) . تر . (بالكسر) . زغب يؤخذ بالمشط من بين شعر نوع من الماعز ينسج منه انسجة لينة . ـ ونسالة

نسيج كتان كان يوضع عليها مرهم يوضع على الجرح قديما .

تفك : فا . تر . السلاح النارى المعروف . أخذ اسمه من صوته عند اطلاقه ، وذلك فى البنادق البدائية كالبندقية ذات الفتيلة وكذات حجر المقدحة ، فان صوتهما كان يشبه لفظة تف ، ألحق بها كاف التصغير الفارسية فصارت تفك . وقد يقحم بعضهم نون بعد الفاء فتصير تفنك ، الواحدة تفكة وتفنكة . ع . **بندقية** .

تفكجي : راجع . تفك . جى اداة تركية تدل على الحرفة . صانع ومصلح البندقيات ، وموظف يكون مع العسكر يصلح بندقياتهم . ـ وقديماً مأمور ضبط (ضابطية ، بوليس ، شرطى) . تفكجى باشى : **مدير شرطة** .

تفنجل يتفنجل : من فا . پنجه . رقص يتماسك فيه الراقصون بايديهم . يا زدع لا تتفنجل غدا يجيك المنجل .

تك : تر . اصلها فا . ته : فرد ، ضد زوج ، واحد ، وحيد ، مفرد ، قليل ، نادر . ـ فلان تك بعنق نفسه : ليس مطلوب منه اعاشه غيره . ـ فلان يزورنا بالتك توك : نادرا . ـ يوجد في السوق من الشيء الفلانى تك توك : قليل ، متفرق . توك هنا للالحاق .

تكنفس (صح . تنگنفس) : فا . **تنك : ضيق . ضيق** النفس ، مصاب بضيق النفس .

تكولح يتكولح : من فا . گولخ (بالضم) وهو موقد

النار . يقال جا وتكولح ، يعنون وقع فى شدة لم تكن تخطر على باله .

تكه (بالكسر وتشديد الكاف) : فا . لقمة ، قطعة . ـ كباب تكة : معمول من قطع لحم كل قطعة بقــدر لقمة بخلاف الكفتة التى تعمل من لحم مفروم ومدقوق .

تگل (بالتحريك) : أصلها فا . بكسر التاء والكاف بمعنى رقعة يرقع بها الثوب . ومنها اتت بالتركية خياطة متباعدة وقتية تمسك بها حوافى قطع الثوب وتسوى ريثما تخاط جيداً فتنقض .

تلكج يتلكج (بالتحريك وتشديد الكاف المفتوحة) : فعل ماض مأخوذ مقلوبا من فا . لچك (بالتحريك) وهو غطاء للرأس من قطعة نسيج مربعة ، تجعل مثلثة ويعقد طرفاها تحت الفك الاسفل .

تلنك : صح . كلنك .

تلنگي : فا . منسوب الى تلنگ وزان تفنك . ضرورة ، حاجة ، سؤال . ـ تلنگى : فقير مضطر . وسائل وقح . وشاب جسيم وسفيه ورذل . ـ قل استعمالها .

تنباك : فا . نوع من التبغ يستعمل بالنارجيلة . تنباك وتبغ كلاهما سميا باسم الجزيرة التى اكتشفت التبغ فيها ، وهى

تباغو احدى جزر الانتيل فى أمريكا ٠

تنبل : فا ٠ تر ٠ كسول ، كسلان ٠ أما بالعربية فالتنبل والتنبال هو القصير ٠

تنبليت : فا ٠ تر ٠ فى الاصل حمل صغير يوضع فوق الحمل الكبير ، وحمل صغير يوضع على ظهر الدابة ويركب فوقه ٠ وفى عرفنا خرج الى الطول بخلاف الخرج المسمى السايسخانة الذى هو عريض ٠ للتنبليت سيور حول فميه تشبك وتعقد أو تقفل بقفل ان أريد احكام سده ، يوضع على الدابة ويركب فوقه ٠

تند (بالكسر) : فا ٠ تنند (بالتحريك) ٠ كسول ٠ ـ دابة تندة قطوف ، لا تسرع فى المشي مهما حثت بالسوط والمهماز ٠ وايضا :

تند : (بالكسر) : يقال سرداب تند أى مرطوب وعفن ٠ محرف من فا ، گند (بالفتح) ٠ ردىء ، ردىء الرائحة ، عفن ٠

تنك (بالتحريك) : واحدة تنكة ٠ فا ٠ (بالفتح) ٠ قطعة تقطع من صفائح الفضة وغيرها ٠ أخذها الترك فسموا بها الصفيح أى الحديد المصفح المطلى باقصدير ، يعمل منه أوان واشياء مختلفة ٠ ـ تنكة گاز : اناء صفيح منشور الشكل يوضع فيه النفط أو سوائل أخرى Estagon ٠

تنكار (بالفتح) : فا . نوع من البورق مصنوع ، تستعمله الصاغة فى لحم أواني الذهب والفضة . يصنع من الملح والقلي وقدر ثلاثة أمثال وزنها بورقا طبيعيا يغمر الكل بلبن بقر أو جاموس ويغلى الى أن ينعقد ثم يجفف بالشمس ؛ ويسمى ملح الصاغة .

تنگ (بالفتح) : فا . ضيق . ـ تنكنفس : مصاب بضيق النفس . ـ ومن تنك اتخذوا فعلا فقالوا تنك يتنك بمعنى ضيق وحزق . تتنك : انحزق . متنك (بضم وتشديد التاء المفتوحة) : محزوق .

تنگ (بالضم) : فا . كوز مدور ضيق الفم ، قصير العنق ، مسطح البطن ، محدب الظهر ، يملأه الفلاح فى تنقله ماء ويربط عنقه بحبل ويعلقه على البلان . ـ ومن التنوك ما يطلى بدهان أخضر فيصير كتوما غير راشح ، يوضع فيه بعض السوائل الدهنية كالزيت والشيرج مثلا . ـ ع . مسطح (بالكسر) .

تنور (بتشديد النون) : هو الذى يختبز فيه . قيل ليس بعربى صحيح ؛ ورد فى ألسن كثيرة ، منها بالفارسية تنور (بلا تشديد) ، وبالارمية تنورا ، وفى التركية طاندير ـ قيل الوطيس فى العربية هو التنور أو شىء يشبه التنور يكون تحت سطح الارض وفمه محاذيا لها .

تنورة (بتشديد النون) : فا . تنورة (بلا شدة) . ثوب

يحيط بالبدن من الخصر الى القدمين أسفله أوسع . وهى فى الاصل شيء كان يلبس فى الحرب كالزرد للوقاية من السلاح .

تنها : فا . وحيد ، فرد ، مفرد ، خالٍ . ـ اعمل هذا على تنهاتك : فى أوقات فراغك .

توتيا : فا . تقال على كحل يكتحل به هو أكسيد الخارصينى Tuthie ع . توتياء . ـ وتقال على معدن الخارصينى ، الزنك ، الچنكو الذى يعمل منه صفائح مسطحة أو مضلعة وهو معدن بسيط ، أبيض الى الزرقة .

توث : فا . توت . ع . فرصاد (بالكسر) . جاء فى القاموس : الفرصاد التوت أو حمله أو أحمره .

تومان : فا . تومن . سكة ايرانية تساوى درهما عراقيا تقريبا . وينقسم التومان الى عشرة قرانات .

تيرة : محرفة من فا . تيلا . دولاب (چرخ) لفتل الخيوط . ـ خيط تيرة هو الخيط الطويل الدقيق المبروم جيدا بهذه الآلة ، الملفوف على قطعة مقوى أو على بكرة .

تيزاب : فا . تيز : حاد . آب : ماء . الماء الحاد . هو مائع محرق مركب من الحامض النيتريك والحامض الكبريتيك .

تي تي : لفظة ينادى بها الدجاج والطيور وهى بالفارسية كذلك . ـ تى تى مثل ما رحتِ جيتي .

تيمار : فا ٠ التمريض والتضميد ٠ **وخص بالتضميد** ٠ ومنه تيمارجي : مضمد ٠ ـ والتيمار أيضا تنظيف الدابة بالمحسة والكبرة ٠

ث

ثقالة (بتشديد القاف) : فا . **شوكل** (بضم الشين وفتح الكاف) : قطعة خشب صغيرة مصفحة مدورة مثقوبة الوسط تدخل فى آخر مغزل الدولاب ، تلف قدامها طاقات الغزل . ع . فلكة .

ج

جاجيم : فا . جاجم . نسيج ثخين واسع من صوف أو قطن يتغطى به .

جام : فا . قدح ، كأس ، قارورة . وايضا زجاج ، بلور .

جاموس : فا . گاوميش .

جان : فا . تر . روح . وحبيب ، محبوب . ـ جانم : يا روحى ، يا حبيبى .

جانگيش : (صح . جانكش بفتح الكاف) : فا . جان : روح . كش من المصدر كشيدن : السحب ، الجر . ـ منازع ، فى حال النزع .

جاويد : فا . دائم ، باقٍ . سمى به .

جاه : قال ابن جنى انه مقلوب وجه . وقيل فا . محرف جاى . مكان ، مقام . وأنا ارجح القول الثانى .

جبخانة ، جبه خانه : فا . مخزن السلاح . جبة (بالضم ، وتشديد الباء) ع . من معانيها الدرع . خانة فا . بيت . فتكون فى الاصل مخزن الدروع . ـ وان اعتبرنا أصل الكلمة جعبة خانه تكون مخزن الجعاب . والجعبة هى كنانة السهام . وتستعمل الآن فى مخزن الاسلحة الحديثة ، الاسلحة النارية ـ ع . مخزن العتاد .

جت : فصيحه قت . فا . قت : الفصفة اليابسة . لكنا نسمى به الطرية .

جربزة : تر . اصله فا . گربز (بالضم) . شاطر شجاع ، عارف ، فهيم ، نطوق . وعيار ، مكار . عرب قديما فقيل جربز كقنفذ وقيل فى تعريفه : الخب ، الخبيث ، والمصدر الجربزة .

جردقة : فا . گرده (بالكسر) . قرصة خبز رقيقة .

جرة : فا . گره . الاناء الخزف المعروف .

جزاء : قيل من فا . سزا ، بالمعنى عينه .

جزاف (بتثليث الجيم) : فا . گزاف (بالضم والكسر) : عبث ، بلا حد ، بلا حساب . عربت قديما وصرفت فقيل : جزف الشيء باعه أو اشتراه بغير وزن ولا كيل وعلى التخمين . وجازف فى كلامه تكلم بكلام بلا تبصر . وجازف بنفسه مجازفة خاطر بها .

جزدان : جز مختصر جزء احد اجزاء القرآن . دان فا . موضع ، محفظة . فى الاصل محفظة يوضع فيها جزء من القرآن للحرس . يوضع الآن فيها أوراق أو نقود .

جزر (بالتحريك والكسر) : فا . گزر (بالتحريك) . ارومة نبات معروفة تؤكل .

جَزي (بالفتح وتشديد الزاى) : هو قزى على لفظ من

يبدل القاف بالجيم . وقز تحريف فا . گز . اتت جزى فى غناء فعلة البناء عند عقد الغرفة : بنيناكِ يا اودة ، بنيناكِ بالعز . بناكِ الصبى الاسمر ، ابو محزم الجزى .

جص : فا . گچ ، گچ . وبالارمية گعصا ، وگصا . المادة البيضاء المستعملة فى البناء .

جفت : فا . (بالضم) . زوج ، مقابل فرد .

جفتة : فا . رمح الدابة بكلا رجليها . ـ **والجفتة** ايضا الملقط لكونه ذا شعبتين . ـ وكل سلاح نارى له سبطانتان يمكن اطلاق النار من كليهما .

جگر : فا . كبد . ـ الولد جگر : فلذة من الكبد .

جلاب : فا . گلاب . گل : ورد ، آب : ماء . اى ماء الورد . ويقصد بالجلاب شراب يعقد بالسكر وماء الورد . اخذها الفرنج فسموا المستحلب زوله پ Julep .

جلف ، جلفي : فا . كلفت (بضم الكاف واللام واسكان الفاء) . خشن ، جافى ، غليظ الطبع ، جاهل . ج أجلاف .

جلنار (بالضم وتشديد اللام) : فا . گلنار . ورد الرمان . وخاصة ورد الرمان غير المثمر . گل : ورد . نار : رمان .

جلوقة : كثير الضحك ، ضحكة (بضم ففتح) . فا . جلو (بلا تشديد) .

جمار (بالضم وتشديد الميم) : قيل اصلها فا . جمار (بالفتح والتخفيف) . قلب النخلة .

جمان واحدته جمانة : وهذه يسمى بها الاناث . هنوات بأشكال اللؤلؤ تعمل من فضة : قالوا انه فارسى معرب ولم يذكروا اصله الفارسى . اما انا فأرى أن اصله (سيم دانه) . سيم : فضة . دانة : حبة .

جمباز ، جمبازي : فا . جانباز . جان : روح . باز : لعب . اللاعب بالروح ، بالارواح . تقال لمن يلعب على ظهر الفرس وهو راكض وعلى الحبل وامثال ذلك من الالعاب الخطرة . ونقول جمبازى لمن يتاجر أو يدلل بالدواب والمواشى ، وهى من ذوات الروح . ويقال للمحتال أيضاً .

جمداني : نوع من الانسجة متروك ، كان نسجه يشبه نسج اليشمغ ، ولذا يسمي بعضهم اليشمغ (يشمغ جمدانى) . كأنه منسوب الى فا . (جامه دان) ومعناه الصوان اى الوعاء الذى تصان فيه الثياب ، والبقچة .

جناح (بالضم) : معرب فا . گناه . ذنب ، خطيئة .

جنبد (بالضم ، وبفتح الباء) : فا . گنبد ، گنبده (بضم الباء . القبة وزهرة الورد التى لم تتفتح بعد جيدا . ـ عندنا يسمى الورد بالجنبد بصورة مطلقة . ـ جنبدي : وردي .

جنبش (بضم الجيم والباء) : فا • حركة ، نشاط •

جنجل فه بيحه جلجل (بضم الجيمين) : تعريب فا • زنگل (بالفتح ، وضم الكاف) جرس صغير •

جندة (بالفتح) : فا • ژنده • خرقة ، مرقعة كمرقعة الدراويش • وشيء كالمطرح يخاط من قطع أقمشة من أنواع وألوان شتى يوضع تحت الطفل •

جنده (بالكسر) : فا • ژنده (بالفتح) • كبير ، جسيم ، مهيب • نصف به الرجل القوي ، الجسيم •

جنفاص (بالكسر) : تر • جانفس • من فا • جانفزا • فى الاصل نسيج فاخر كان يقال له بوقلمون • والآن يسمى به نسيج غليظ من الياف الجوت •

جو (بالفتح) : من اصطلاحات الزراع يعنون به مجرى للماء ليس بعميق يوازيه تراب مرتفع بعرض المجرى • يقولون زرع ارضه (اجوا) اى مجارى للماء بينها سطور تراب مرتفعة قليلا قد أخذت من حفر المجارى تتعاقب معها ، يزرع على جوانبها البذور • جاء فى ع • الجو ما انخفض من الارض ج اجوية ، والنقرة فى الجبل وغيره • وجاء فى فا • گو (بالفتح) حفرة • فلعل ذلك من توافق اللغتين •

جواريش : فا • گوارش • حاصل مصدر من گواريدن

وهو الهضم • نوع من الحلويات أو قل من الادوية تصنع من السكر والافاويه ، وقد تصبغ بالاحمر • ـ ع • هاضوم •

جوالق : فا • گواله (بالضم) • العدل من صوف أو شعر • ـ ومنه تر • چوال •

جوبة : بيوت مجتمعة كقرية تكون خارج سور المدينة • كان لمدينة الموصل فى زماننا ثلاث جوبات : جوبة البقارة فى جنوب باب الطوب ، وجوبة النبي شيت عند جامع النبي شيت ، وجوبة العقيدات الى الشمال الغربى من البلدة • ولما هدم السور وتوسعت البلدة اختلطت هـذه الجوبات بالبلدة وصارت محلات فيها • جاء فى فا • جوبه موضع فى البلاد تباع فيها امتعة واشياء وغلال واثمـار من كل جنس • ـ ع • ربض • كان على زمن الاتابكيين للموصل ربضـان : الربض الاعلى وكان خارج الباب العمادي عند قصر الحاج توفيق افندى ، والربض الاسفل وهو المسمى الآن بجوبة البقارة •

جوربة ج جوارب : لباس القـدم • فا • گوراب ، گورب (بالضم) •

جورة : حفرة • من فا • گور : قبر •

جوق : فا • جوخ (بالفتح) • الجماعة من الناس •

جوز : فا • گوز (بالفتح وبالضم) •

جومرد : فا • جوانمرد • كريم ، سخي ، ذو مروءة •

جوهر : فا • گوهر (بالفتح) •

جهار : فا • چهار (بالفتح) • العدد اربعة فى لعبة النرد والدومينو •

چ

چاث : راجع . كاث .

چادر : فا . تر . ـ ع . خيمة .

چارك : فا . چاريك (بكسر الراء وفتح الياء) . واحد من أربعة . ربع .

چارگاه : فا . مقام بين النوا والسيگاه .

چارناچار : فا . چاره وناچـاره . طوعا أو كـــرها ، اضطراراً .

چاروخ : فا . تر . چارق . نوع من الاحذية غليظ .

چارة : فا . علاج ، تدبير . ـ ناچار : لا علاج له . لا تدبير له ، اضطرارى ، ضرورى .

چاك : فا . فرجة فى جانبى القباء (الزبون) وغيره من الثياب . ـ والطرف العريض من الدوامة (المصراع) . ـ وتأتى بمعنى حاضر ، مهيأ يقول الصبى لملاعبه فى لعب الدوامة : خذ لك چاك والمـات عليـك أى هى مصـراعك وان مـات فأنت المسؤول .

چاكون : فـــا . چوگان ، چويگان . قضيب رأســـه معقوب بشكل نصف دائره . عرب قديما : صولجان .

چال : فا • چال ، چالو • كل حفرة بقدر قامة الانسان أو بقدر ذراعين • ـ عند أهل الموصل جب قعره واسع ويضيق كلما قرب من سطح الارض ، يطلى بالقار فى جميع جوانبه ، تحفظ فيه الحنطة ويسد فمه • وقد بطل استعماله الا نادرا فى بعض القرى •

چالوچ : فا • كاويش ، علبة يحلب فيها • محلب • ـ هى عندنا علبة كبيرة اسطوانية خشب ، لها يد بشكل نصف دائرة من خشب أيضا ترفع بها • تنقل بها السوائل • واكثر استعمالها عندنا للمخلل يطوف بها البائع • ـ تركيته گولك • ولعل چالوچ من هذه •

چاويش : فا • تر • چاووش • الآن فى الجيش العراقى : عريف • ـ باش چاووش : رأس العرفاء •

چاي : الورق النباتى المعروف الذى ينقع فى الماء الساخن ويصفى ويحلى بالسكر ويشرب • أخذنا هذا الاسم من الايرانيين • أصل النبات من الصين •

چپاوي (بتشديد الباء) : فا • چپه من چپ يسار • ع • أيسر من يستعمل يده اليسرى •

چپراز : فا • چپ راست أى يسار يمين • كلاب يوصل به طرفا الشىء كطرفى الحزام مثلا • سمى كذلك لان أحد طرفيه معقوف الى اليسار والآخر الى اليمين • واشتقوا منه فعلا فقالوا :

چيرز يچيرز أى كلب يكلب . ـ ويقال چيراز ايضا لتقاطع خطين مائلا .

چپل يچپل (بفتح الپاء وتشديدها) : يقال : چپل حواسو بالوحل ! أى لوث أحلاسه بالوحل ـ تچپل : تلوث ـ مچپل بالوحل ، بالبول ملوث بهما . من فا : چپل (بالتحريك) . ملوث ، وسخ ، نجس .

چر : يقال چر يچر وچرخ يچرخ . والاولى مختصرة من الثانية بمعنى دار وطاف فى الازقة . من فا . چرخ . الدولاب .

چچي : يقابله فا . تتى . دمية أو صورة أو شيء آخر جميل يسلى به الطفل . وقد يقال چچى ودح بالمعنى عينه . ـ تر . جيجى .

چراغ : (بالفتح) : فا . كلاغ . مزار . يقول بعضهم مقسما : وحق هذا جراغ النبى يونس مثلا أى مزاره .

چراغ : (بالكسر) : . چراغ وچراخ . خادم ، تلميذ .

چرچف : فا . چادر شب . ريطة . ملاءة تبسط فوق حشية المنام (المطرح) .

چرچوفة : فا . چارچوبة . أربع خشبات وهو الاطار المربع ذو الاربع الاضلاع ومنهـا يسمون الستار (البردة) چرچوفة .

چرخ : فا . كل ما كان له حركة دورانيـــة . ع . دولاب .

چرخه‌جي : من فا . چرخه . دوران ، تجول . كانت تقال للحراس المسلحين الذين كانوا يسهرون على عدم دخول التتن والملح البلاد تهريبا بدون اجازة ودفع ضريبة عنهما . وكان الوارد من هذه الضريبة مع الوارد من الطوابع المالية قد خصص منحصرا لقاء ديون الدولة العثمانية للدول الاجنبية الدائنة .

چرخي : فا . سكة فضية صغيرة ايرانية كانت فى العهد العثمانى قد تسربت الى العراق وكانت تساوى قرشين وعشـــر بارات .

چَرد (بالفتح) : فا . كرد (بالضم) . مزرعة . وهو عندنا أعمدة تنصب على شاطىء النهر مائلة نحو النهر ، عليها بكرة كبيرة يستقى عليها بدلو يجرها دابتان لسقى زرع .

چردغ : فا . چار طاق . أربع مناطق . - فى الاصل الخيمة المربعة - تقال فى الموصل لظلة تعمل من اعمدة خشب واغصان السوس لاغراض شتى منها أن تكون مسبحا على شاطىء النهر . تر . چارداق .

چرز (بالتحريك ، صح . چرس ، بالفتح) : فا . معناه الاصلى ما يجمعه السائل من أطعمة يضعها على بعضها فى كشكوله

فتختلط . سمى كذلك لانه يكون خليطا من الزبيب والقضامة والبطم والحبة الخضراء والسسة يضاف اليها احيانا الفستق والبندق والملبس وغيرها .

چرغط : فا . جرغاتو ، جرغتو . نوعان من الآنية : صغير وكبير فالصغير كأس صغير نحــاس أو غيره ، له بلبلة ، يستعمل فى صب الدواء أو اللبن أو الماء أو غير ذلك فى فم الطفل جرعة جرعة . والـكبير هو الطاس النحاس ذو اليد القصيرة الغليظة المجوفة الذى تغرف به الحنطة المسلوقة من الدست فى عمــل البرغل . ـ لا أشك فى كون كلمة جرغط مأخوذة فى الاصل من كلمة جرعة (جرعت حسب تلفظ الاعاجم) حرفوها فقالوا جرغاتو بالغين . ثم عدنا فأخذناها منهم فقلنا چرغط . والدليل على ذلك ان الفرس يسمون الجرغاتو (جرعه ريز) ايضا ومعناه مصب الجرعات .

چروالي (بالـكسر) : اسم لنوع من الانسجة القطنيه . لعله من فا . شلوارى . من شلوار . سروال ، ج سراويل ، والياء للنسبة . أى انه يصلح لعمل السراويل .

چشمة : فا . منبــع ، عين ماء . يعبر بها عنــدنا عن المرحاض . لان المعتاد أن يكون فيه ماء لاجل الاستنجاء .

چشني : فا . چاشنى . ذواق ، القليل من الاطعمــة

والاشربة المتناول لمعرفة طعمها . تستعمل عندنا بمعنى لون ونوع من الاطعمة والاشياء .

چغل (بضمتين) : فا . نمام ، مفسد . ـ تچاغلوا عليه : نموا به ، وشوا به ، أخبروا عنه .

چغموقة ، چرموقة : فا . سرموزة . ما يلبس فوق الحذاء الصغير ليقيه من الطين ، والحذاء نفسه . تقال للبنت والخادمة والمرأة المسترذلة .

چفچرق (بالفتح) : نادرة الاستعمال . محرفة من فا . شب چراغ أى خادم الليل . سموا به من يقوم بخدمة الضيوف فى الولائم والافراح يستقبلهم ويريهم أماكن لجلوسهم ويقدم لهم لفائف التبغ والقهوة والمشروبات ويظهر خفة فى المجىء والذهاب . ـ ندر استعمالها جدا .

چقچقلامي : يقال : خدامى چقچقلامى تعبيرا للخدامة . هى كلمة أما محورة من چنچانى الآتية الذكر أو مخترعة لا أصل لها فى اللغات ولا معنى لها .

چقچقة : فا . چكچكى . فى المدار أى فى الرحى التى تديرها دابة على الطرز القديم مربوطة بأسفل الحوض الذى فيه الحب ، وجسمها فوق حجر المدار . فكلما دارت الحجر حركت هذه الخشبة ، فصار لها صوت يعلم منه صاحب المدار ان الدابة تدور وليست واقفة . واهتزاز الخشبة يجعل الحب ينزل حبات

حبات فيقع فى فم الحجرة ويصير تحتها بين حجرين تطحناه .

چقوچ : فا . چاقو . تر . چاقى . سكين صغيرة تطوى فيدخل حدها فى قبضتها .

چك : فا . براة ، حجة ، تمسك ، سند . معربه صك . ـ والچك مضراب النداف . فا . أيضا .

چكوچ (بتشديد الكاف) : فا . چاكوج ، چكيج ، چكش (بالتخفيف فى جميعها) . تر . چكچ . مطرقة الصانع كالنجار والصفار والصائغ وغيرهم .

چل (بالضم) : فا . آلة التناسل عند الذكور ، القضيب . تقول الصبيان فى اللعب بالمصاريع عندما يضرب أحدهم باطلاق مصراعه مصراع الآخر النائم على الأرض : ضربه بچل ، من هذا . واذا كانت الضربة خفيفة قالوا انها چل زيگ .

چلاق (بالكسر وتشديد اللام) : فا . شپلاق . لطمه . أو هى محرفة من فا . أيضا شلخت (بالتحريك) ضربة بالرجل على العجز وغيره .

چلة (بالكسر وتشديد اللام) : من فا . چل مختصر چهل . اربعون . الخلوة للعبادة أربعين يوما . واربعينية الشتاء والصيف .

چماغ ، **اچماغ** : فا . چماق (بالضم) . قضيب حديد

غليظ كان يستعمل قديماً فى الحروب • عربيته عمود • ثم سميت به هراوة لها رأس كروى يضرب بها فى المقاتلة •

چماقة (بالفتح وتشديد الميم) : تقال لـكثيرة التجوال فى الازقة وللعاهر • من فا • كماسة (بالضم) • عاهر •

چمپارات : فا • چار پارة • أربع قطع • هى أربعة صنوج صغيرة معدن أو خشب • يربط الراقص اثنين منهمـا فى كلا يديه ، واحدا بالابهام والآخر بالوسطى ويصفق بهما راقصـا موقعا على صوت آلات الطرب • ع • صفاقات ، مصافق • فر • Castagnettes •

چمچة : فا • كفچة ، كپچة • أداة الطباخ يأخذ بها الطعام السائل من القدر • ع • مغرفة •

چمنگور : أخذ محرفا من فا • كبكنجير وهو المقـلاع (الصپان) بالفارسية ، تشبيها به • هو سلسلة فى طرفها شبه كرة من أسلاك حديد يوضع فى داخلها فحم وقبس من نار • تدار السلسلة كما يدار المقلاع فتدور معها الـكرة فيشتعل فيها الفحم وقد بطل • ـ أما الآن فالچمنگور اسطوانة من صفيح حديد (ساج) اقاموا فى وسطها صيفحة مثقبة بثقوب كثيرة انقسم بها داخل الاسطوانة قسمين علوى وسفلى ، جعلوا لـكل منهما بابا • يضعون الفحم فى القسم العلوى فوق الصيفحة المثقبة ويرشون عليه شيئا من النفط ويشعلونه بثقاب (عود شخاطة) ويتر كون

البابين مفتوحين بعد توجيههما الى مهب الريح فيضطرم الفحم بسرعة وسهولة . ويمكن تسمية هذه الاداة بالملهاب .

چنار (بالكسر) : معرب فا . صنار . وهو الدلب . يستعمل خشبه فى النجارة . فر . Platane .

چنبر : فا . ما يحيط بالشيء لمسكه وتثبيته . ع . اطار .

چنبر سوري : محرفة من فا . چهار شنبهٔ سورى . چهار شنبه الاربعاء . سور فرح ، عرس ، نزهة . والياء للنسبة . اربعاء النزهة . ذكر انه آخر اربعاء من شهر صفر . ولا أدرى ما أصله . والاسم فارسى كما رأينا ، فيظهر انه من وضع الفرس . سمعت مرة من سنين عديدة أحدى نساء الموصل تقول : چنبرى سورى ، خذى ازارك ودورى . كلام لا يعرفن مدلوله وليس لهن موسم بهذا الاسم ، ربما سمعنه من اهل حلب أو غيرهم ممن يراعون هذا اليوم ويخرجون فيه للنزهة بكثرة .

چنچاني : تحريف فا . چپانى . من عليها البسة عتيقة ممزقة ، أسمال .

چنَق (بالتحريك) : فا . كنك . الجوز الذى لا يستخرج لبه الا بصعوبة ، والبخيل والخسيس واللئيم . مستعمل عندنا بالمعنى الثانى .

چنكي (بالضم) : فا . تر . چونكه . لان .

چنگال (بالكسر) : فا • (بالفتح) • كلاب ، شص ، صنارة •

چوال : فا • گوال (بالضم) • كيس • عرب قديما : جوالق • وما الشوال الا تحريف چوال •

چوپلان : يقال لعبوا به چوپلان • تحريف صولجان ، وهذه تعريب فا • چوگان • والمعنى عاثوا به ، لعبوا به كما يلعب بالصولجان •

چوخ : فا • چوخا • تر • چوخه ، چوقه • نسيج صوف معروف • لا خمل على وجهه •

چوخدار (بفتح الخاء) : موظف كان فى جملة حاشية الوزراء والولاة فى الزمن الماضى فى الدولة العثمانية • ذكره (رسملى قاموس عثمانى) بقاف ساكنة مكان الخاء المفتوحة ولم يبين كيفية تركيب الكلمة وقال فى تعريفه ما تعريبه : موظف يرسل الى هنا وهناك فى اشغال ، ويقال له (قپوچوقدارى) يعنى چوخدار الباب • ـ چوخدار أو چوقدار مركب من كلمتين چوخه ودار • فچوخه هو الچوخ ، ودار فارسيه معناها صاحب ، محافظ ، مراقب ، حامل • فيكون المعنى : الموكل بالچوخ ، حامل الچوخ • وربما كانت وظيفته الحجابة • وعندنا اذا أراد أحد استنكار تكليفه بعملين لا يتفقان ، يقول : هم سقا وهم چوخدار • ويقول من اسدى لشخص مختلف الخدمات : صرت

له سقا وچوخدار . وأنا أرى ان چوخدار محرفة من فا . چرخ اندار المرادفة لـكماندار ومعناها القواس .

چوري : بينما تلعب الصبيان بالـكعاب وقد خطوا لهـم دائرة وصفوا كعابهم فيها اذ يهجم عليهم صبى أكبر منهم وأقوى فيغتصب الـكعاب التى فى الدائرة قائلا : چوري . ـ هذه محرفة من چيري . چير فا . حصة ، نصيب ، قسمة . فكأنه يقول : هذه حصتى . وقد يستعمل الـكبار أيضا هذه الـكلمة فيقولون أثناء الـكلام عن مالٍ ما : وجاء فلان وقال چوري ، يعنون انه أخذ ما وجد من المال بأجمعه .

چول : فا . تر . برية . صحراء .

چـَهرة (بالفتح) : فا . (بالـكسر) . صورة الانسان .

چين وماچين : چين فا . سـين . المملـكة المعروفة فى شرقى آسيا . ولابد ان ماچين يراد بها منچوريا ويقال منشوريا ولاهلها منچو .

چيني : فا . سيني . ـ طبـق چينى : طبق فغفورى . جاء فى شرح القاموس : فغفور كعصفور لقب لـكل من ملك الصين ككسرى لفارس والنجاشى للحبشة ، واليه نسب الخزف الجيد الذى يؤتى به من الصين . ـ ويقال چينى للـكاشى المدهون أيضا تشبيها .

چيني چيني : كانت الاولاد اذا اختلف أحـدهم مع رفيقه يعقف خنصره على خنصر رفيقه ثم يسحب خنصره قائلا له : چينى چينى ، للموت لا تحاچينى . فكأن فك خنصره من خنصر رفيقه اشارة الى قطع صلة الرفقة ، وكأن قوله چينى چينى الخ ، انه أصبح عنه بعيدا بعد ساكن الصين فلا يكلمه حتى الممات .

ح

حُب (بالضم) : فا . خنب وخم . الاناء الخزف الذى يجعل فيه الماء للشرب . ع . خابية .

حبسخانة : من حبس ع . وخانه فا . محبس ، سجن .

حرامخور : فا . حرامخوار . خوردن الاكل . آكل الحرام .

حريفانة : الحريف ع . الرصيف فى الحرفة ، حريفك من كانت حرفته عين حرفتك . الالف والنون اداة جمع لذوى الارواح بالفارسية . فتكون حريفان جمع حريف أى حرفاء . والهاء اداة فا . تفيد معنى الاختصاص والمناسبة واللياقة . كما يقال شاهانه لما يليق بالملوك . يراد بالحريفانة وليمة يولمها الحرفاء لانفسهم فى الربيع فى مكان نزه يتناهدون نفقتها . هذا هو الاصل . وكان ربما أولم شباب كل محلة بالموصل على حده عند دير مار ايليا مثلا ودعوا الى الطعام كل من حضر . وعند عودتهم يتظاهرون ويهزجون (يهوسون) شاهرين السيوف والخناجر والعصى الى أن يصلوا محلاتهم فيتفرقون . وكانوا ربما مثلوا حاكما بلحية ضخمة يسمونه متعمدين حسن پاشا ، يركبونه حصانا ويتعاطون معه كلاما وحركات هزلية ، كأن يصيح أحدهم : الداد پاشا الداد ، ويتظلم طالبا العدل . فيأمر الپاشا

حاشيته بتوسيع الطريق له فيأتى ويقدم له كلاشاً كأنه عريضة فيقرأها بكمال الوقار ويصدر حكما اشبه بالاحكام المنسوبة الى قرة قوش . والناس تضحك ، والمتفرجون على طرفى الطريق ، والنساء تزغرد . ويكون ذلك اليوم يوم انس وابتهاج .

حشري (بالتحريك) : فا . مغتلم ، شهوانى . ـ حمار حشرى .

حفتة : فا . هفتة ، اسبوع .

حقة باز (بالضم وفتح القاف وتشديدها) : حقه ع . باز فا . من بازيدن اللعب . اللاعب بالحقق والحقة هى العلبة . فر . Joueur de gobelets. مشعوذ . جاء فى القاموس : الشعوذة خفة فى اليد وأخذ كالسحر يرى الشىء بغير ما عليه اصله فى رأى العين . ـ وتأتى حقة باز بمعنى محتال أيضا .

حلال زادة : فا . زادن الولادة . ابن حلال ، ولد حلال . وعكسه حرامزادة . ابن حرام .

حيز (بالكسر) : فا . كر . مخنث .

خ

خاتون : فا • سيدة ، سيدة الدار • تر • قادين •

خارة : فا • نسيج صوف متموج •

خاش ماباش : صح • خاش ماش • فا • خاش : كسارة ، نشارة ، فتات ، عيدان ، صغار الاشياء ، فضلات • ماش : اتباع لخاش • جاء فى التاج فى مادة خوش : خاش ماش بفتح شينهما وكسرها قماش البيت وسقط متاعه • وانشد أبو زيد لابى المهاصر الدارمى :

صبحن أنمار بنى منفاش   خوص العيون يبس المشاش
يرضين دون الرى بالغشاش   يحملن صبيانا وخاش ماش

قال سمع فارسيته فاعربها •

خاكي : فا • خاك : تراب • خاكى : ترابى ، بلون التراب • ومنه الخاكية (الخاچية) العباءة الصوف الخفيفة ، والاصل فيها أن تكون بلون التراب •

خالق يخالق : بمعنى سب يسب ، شتم يشتم • أظنها مأخوذة من فا • خوارى كرد • وتلفظ خارى كرد وهى من خوارى كردن • السب ، الشتم ، التحقير •

خام : فا • غير مصنوع ، غير مشغول ، غير ناضج ، غير ذى تجربة • وبز قطن بسيط غير مقصور • رجل خامى : لم يتعود المشاق ، غير مجرب •

خان : فا . لقب الملوك والامراء . ـ ومنزل وفندق ينزل فيه المسافرون . وبناء فيه غرف يستأجرها التجار ويخزنون فيه بضاعاتهم .

خانقة ، خانقاه : فا . خانگاه . تكية ، زاوية ، رباط .

خانندە : فا . خوانندە (وتلفظ خانندە مفخمة) اسم فاعل من خواندن القراءة ، الغناء والدعاء . قارىء ، مغنٍ ، داعٍ . يقال عندنا فلان خانندە على كل من يقول انا كذا وكذا . اى انه يدعو للمباراة فى ذلك الشأن وانه اعلم واعرف واعظم واقدر من كل أحد .

خانة : فا . دار ، بيت . يركب منها أسماء أماكن كثيرة مثل خسته خانة ودرسخانه وكتبخانه . الخ . ـ وتقال لكل قسم من شيء مقسم اقساما . ولرتبة الاعداد فيقال خانة الآحاد وخانة العشرات وخانة المآت وخانة الالوف .

خاو : فا . خمل ، زغب ، اشعار دقيقه على بعض الانسجة والثمار كالخوخ . ـ خاولى : مقرمة ذات خمل . لى فى آخر الكلمة اداة تركية بمعنى ذو ، ذات .

خاهش : فا . خواهش (وتلفظ خاهش مفخمة) . رغبة . ما صار لى خاهش فى كذا : لم ارغب فيه .

خبردار : فا . من عنده خبر ، خبير ، عارف ، واقف .

خدا : فا . الله . وفى كر . بالامالة . ـ على خدا .

على الله ـ خدايى نابت : ما ينبت من تلقاء نفسه لم يزرعه أحد .

خدگ (بكسرتين) : فا . خدوك . انفعال ، دغدغة . وفى تر . ما يقرب من هذا اللفظ وهو غدق (بكسرتين) .

خديدة : فا . خداداد . عطاء الله ، عطية الله . اسم .

خديوي : فا . خديو . نائب ملك ، وزير ، سيد .

خرارة : فا . غرارة (بالكسر) . جوالق مصنوع من شعر الماعز .

خربندة : فا . من يربى الحمير والبغال للكراء . وعندنا من يربط دواب القادمين من القرى ويحافظ عليها بأجرة حتى يعود صاحبها فيأخذها . كان القرويون يفعلون ذلك تخلصا من دفع رسم العبور على الجسر فى الزمن الذى كانت الحكومة قد وضعت رسماً على الدواب العابرة ووسائط النقل الاخرى .

خرپشت : فا . خرپشته . ظهر الحمار . يقال للشيء وسطه مسنم وجانباه منخفضان . يعبر الترك عن ذلك بقولهم (بالق صرتى) اى ظهر السمكة .

خرج راه : راه فا . طريق . مصرف الطريق .

خردة : فا . النقود الصغيرة ، وما صغر وتفرق من الامتعة ، وما يحشو به الاسكاف الحذاء بين النعل والبطانة ، ج خردوات .

خرسانة : من فا . خراسان (خورصان) . ملاط

يتخذ فى زماننا من السمنت والحصى والرمل . ـ خرسانة مسلحة هى التى صبت على قضبان حديد .

خرشانة (بالكسر) : الزكورة الكبيرة التى تستعمل فى التسقيف . من فا . خرسنك وهى عندهم الحجرة الكبيرة غير المنتظمة تكون على الطريق فتصعب المرور .

خرشيد : فا . خورشيد . الشمس . يسمى به .

خرط مرط : صح . فا . خرد مرد (بالضم) . خرد : صغير . مرد للاتباع والمزاوجة . يراد بخرط مرد اصاغر الناس ضد اكابرهم ، حثالة الناس .

خرگلة (بكسر الخاء وتشديد اللام) : فا . (بالفتح) . خر : حمار . گله : قطيع . ـ قطيع حمير همل . تأتى بمعنى دابه لم تروض ، وجاهل وسىء الاخلاق ، ودون وحقير .

خرمان (بالفتح) تر . من فا . خرمن (بالكسر) . ع . بيدر .

خزمتكار : صح . خد متكار . خدمة ع . كار . فا . عمل . ـ خادم .

خزندار : فا . خزينه دار . خازن ، محافظ الخزينة .

خزينة : فا . گزينـــة ، گنجينة . مال مخزون ، بيت المـــال .

خسته : فا . مريض . ـ خستهخانه دار المرضى ، مستشفى .

خسرو : فا . العاهل العادل . وسمى به . عُرِّب قديما بكسرى .

خشتك (بكسرتين) : فا . قطعة من قماش مثلثة تخاط فى الثوب فى موضع الابط وفى وسط السراويل .

خشتك أيضا : عند الصاغة آلة حديد عليها مقعرات عديدة مختلفة السعة والعمق . اذا أرادوا عمل شيء كروى أو نصف كروى كعمل جلجل أو زر وضعوا صفيحة الذهب أو الفضة فوق مقعر مناسب وطرقوها فتأخذ شكل المقعر ثم يتممون العمل . ـ ويشتقون من الخشتك فعلا فيقولون فلان يخشتك وهو رمز يتفاهمون به بينهم يعنون به انه مخنث .

خشكي ، خشكة : من فا . خشك : يابس . الزبل اليابس .

خشل (بالكسر) . محرف من فا . خشت . سلاح دون الرمح .

خشما : اصله خوش ما . خوش فا : جيد ، جميل ، طيب . ما الاداة النافية ع . ويقصد بها الاستنكار . كقول أحد وقد ضجر من ملازمة آخر له ومضايقته : روح عنى ، خشما كن بعتوك بغل اعور .

خشيشة : طعـــام يتخذ من الحنطــة والباقلى والحمص واللوبياء تسلق سلقا ويضاف اليها الرازيانج بلا لحم ولا سمن ، كأنه ذكرى واقعة كربلاء اظنهـــا مأخوذة من فا . خشيش : الـكثرة ، الازدحام . لـكثرة الحبوب فيها .

خمن الشيء تخمينا : من گمان : الظن . هو قـــدر مقدار الشيء أو ثقله أو ثمنه ذهنا بلا قياس ولا وزن ، لا قطعاً ولـكن بالحدس والظن قريباً من الواقع . وبعض الناس يقولونه بلفظه الفارسي گومن - يگومن .

خندان (بالتحريك) : فا . خانه دان . أهل بيت رجل أصيل وأقاربه . ورجل كريم .

خندفروشي : فا . خرده فروش . بائع الخردوات أي الاشياء الصغيرة .

خندق : فا . كنده . محفور ، حفرة تحفر محيطة بالحصون كي تعيق العدو من التقدم والوصول الى السور .

خواجة ، خوجة : فا . خواجة (تلفظ خاجة بتغليظ) . سيد . رئيس ، معظم ، عزيز ، شيخ ، تقال عندنا لـكبار المسيحيين .

خوارده : فا . كريم . وفاسد منهمك في الشهوات دون الاضرار بأحد .

خوب : فا . جميل ، جيد ، لطيف ، صالح . عبد خوب (بكسر الدال) العبد الصالح . اسم محلة بالموصل .

خوذة : فا ٠ خود ٠ ما يجعله المحارب على رأسه ليقيه ، ويسمى البيضة أيضا ٠

خوش : فا ٠ جيد ، جميل ، مليح ، طيب ٠

خوشاب ، خوشاف ، خشاب : فا ٠ خوش آب ٠ خوش : طيب ، لذيذ ٠ آب : ماء ٠ ـ تمر جاف كالزبيب وغيره يغلى بماء كثير وسكر ٠

خورصان (بفتح الراء) : فا ٠ خراسان ٠ جاء فى رسملى قاموس عثمانى ما تعريبه : خراسان فا ٠ تر ٠ ملاط قوى مركب من غبار الآجر والنورة ٠ اه ٠ هذا هو الاصل ٠ وعندنا يسمى بالخورصان الحصى المتلاصق بمواد كلسية ، المكون كتلة صلبة متينة فى شواطىء الانهر وحوافى الأودية بفعل الطبيعة ، لا بصنع الانسان ٠

خوما : صح ٠ خوب ما ٠ خوب فا ٠ جيد ٠ ما الاداة العربية النافية ٠ تستعمل للاستنكار كقول أحدهم : خوما أنا خادم مال أبوك ٠

خون : فا ٠ أصلها دست خون ٠ دست : يد ٠ خون : دم ٠ أى دم اليد أى الرهن ، الشرط الكثير الخطر ٠ يقول المقامر بالكعاب وغيرها لملاعبه : خون أى اضع هذا الذى اقدمه بيدى (دراهم أو غيرها) ان قمرت أنا ، تعطينى مثله ٠ وان

خسرت ، تأخذه . فيقول ملاعبه ، داو ، اى نوبة اللعب لك ، اى رضيت ، العب .

خيار : فا . نوع معـروف من القثـاء أملس . ع . فثد (بالفتح) .

خيري : فا . خيرو . المنثور الاصفر ، الشبو الاصفر .

خيشة : فا . غيشه . كيس للتبن وغيره . والخيش هو ما عرفوه بقولهم : ثياب فى نسجها تخلخل وخيوطها غلاظ من مشـاقة الـكتان . اه . فقـد كان اذن كمـا نسميه اليوم بالجنفاص والـگونية المصنوعين من الياف النبات المسمى بالجوت .

د

داد : فا • عـدل • ـ صـاح الداد : تظلم ، طلب اجراء العدل • استغاث •

دادا : فا • مربية • ـ عندنا كلمة تحبب تقولها الاخوة والاخوات والاصدقاء بعضهم لبعض • انا اراها مختصرة من فا • دادر : الاخ •

دار : فا • من داشتن المسك والحفظ ، تأتى فى أخر بعض الـكلمات المركبة فتفيد معنى ناظر ، مراقب ، محافظ ، حارس كقولنا خرينه دار ، دفتر دار • حكمدار • مهمـا ندار (وهو المضيف) •

دار صيني : فا • دار • خشب • الخشب الصينى • وبعضهم يسميه دارسينى أو دارچينى •

داس : هى اما محرفة من تاز أو مختصرة من (داس ودلوس) وكلاهمـا فارسـيتان معناهمـا السـفلة ، الاوباش ، الغوغاء • نقول : قام الداس اى ثارت الغوغاء •

داش : تر • محـرفة من فا • تاش • اداة تفيـد معنى الشـركة • دينـداش أخ فى الدين • مسلـكداش : رفيـق فى المسلك • يولداش • رفيق الطريق • قرداش اصله قارنداش • قارن تر • بطن ؛ شريك فى البطن اى من ام واحدة ، أخ •

دام : تر . طام ، دام . سقف ، بالاصل فا . طارم وزان آدم . بيت حقير من طين فى القرى .

داماد : فا . صهر . ختن . ـ نادرة الاستعمال .

دان : فا . اداة ظرف مكان . ـ كلبدان صح . گلابدان : اناء ماء الورد . شكردان : وعاء السكر . ريكدان : مرملة . دانه دان : انبار الحبوب . ومنه الدندان موقع فى الموصل .

دانش يدانش فلانا : استشاره ، طلب رأيه . من فا . دانست وهو الرأى .

دانه : فا . حبة . ـ ونستعملها مقام عدد الاشياء فنقول : دانة ، دانتان ، ثلاث دانات بدل نقلة نقلتان ثلاث نقلات ، مرة مرتان ثلاث مرات . ـ والدانة فى الجيش التركى مرمٍ يرمى بالمدفع جسمه اسطوانى محشو بالبارود والرصاص وقسمه الأمامي مخروط عليه سداد ، داخله مادة تشتعل اذا صدمت الارض بسقوطها فيشتعل البارود وينفجر المرمى فيقذف بالرصاص .

داو : فا . نوبة اللعب فى العاب المقامرة بالكعاب وغيرها . راجع . خون .

داية : فا . مرضعة ، ظئر .

دبة (بالفتح وتشديد الباء) : فا . دبا . القرع . فلان له دبة أو صاحب دبة : له فتق أو قروة كبيرة كأنها يقطينة .

دبية : فا . اسم منسوب للدباء وهو القرع وقيل المستدير منه . اناء نحاس فمه واسع وبطنه أوسع ، يوضع فيه السمن خاصة فى السفر ، له سلسلة وكلاب يعلق به . شبه بقرع الجبل فسمى دبية . ع . دبة . جاء فى التاج : الدبة (بالفتح وتشديد الباء) ظرف للبزر والزيت والدهن . اه . أراد بالبزر (بكسر الباء) دهن الكتان .

دح : فا . جيد ، جميل . يقال بلغة الاطفال : چچى ودح .

دراج (بالضم وتشديد الراء) : فا . تراج . طائر معروف لحمه لذيذ فر . Francolin . ـ أما تسمية العامة الجراد بالدراج فتحريف قبيح .

درب : جاء فى كتاب الالفاظ الفارسة المعربة لأدي شير : « الدرب باب السكة الواسع وقيل هو المضيق فى جبال . والمعنى الاخير صحيح لان الدرب تعريب دربند بحذف شطره الاخير وهو بمعناه » . ـ الطريق .

درباشة : فا . دورباش . دور : بعيد . باش : كن . أى كن بعيدا ، ابتعد ، تجنب . كلام كان يقوله العريف الذى يمشى أمام حاكم أو والٍ موسعا له الطريق ويسمى بالتركية وارده‌جي . وسمى بها الصولجان الذى كان يمسكه بيده والحربة الصغيرة . ـ ويراد بالدرباشة الآن عندنا قضيب حديد اسفله

مدبب ، فى رأسه سلاسل صغيرة يحمله بعض الدراويش ، يهولون به ، ويكون لهم سلاحا فى اسفارهم .

دربدر : فا . در : باب . بدر : الى باب . اى يطوف على الابواب ، يذهب ويجىء لا فى شىء ، سبهلل . نستعملها غلطا بمعنى مبذر مسرف .

دربند : فا . مضيق .

دربى فلانا يدربيه : القاه فى ما يكره . ـ تدربى علينا : ألجأته الضرورة ان يدخل علينا على غفلة منا وبلا استئذان . من فا . دربا . مختصر درباى أو دربايست : ما يجب ، ضرورى ، ضرورة .

دربين : فا . دوربين . دور : بعيد . بين من المصدر بيندن : الرؤية . آلة بصرية ترى البعيد قريبا . ع . ناظور .

درد : فا . وجع ، الم ، حزن ، هم . ـ هم يتداردون . يشون أحزانهم لبعضهم بعضاً . ـ خلينى بدردي .

درز (دغز) : فا . خياطة ومحل الخياطة فى الثوب .

درزي : فا . خياط . تر . ترزي .

درست : فا . (بضمتين) . سالم ، صحيح ، كامل ، مستقيم . نستعملها بمعنى رأساً ، مباشرةً ، دون تعريج على مكان آخر . ـ جا درست ع الباب .

دركنار : فا • هامش ، حاشية ، كتابة فى حاشية كتاب •

درگاه : فا • تكية وعتبة دار رجل كبير •

درمان : فا • دواء ، علاج ، تدبير • ـ درمانسز : ساقط القوة ، لا طاقة له ، مضمحل ، قد هزل من المرض • ـ والدرمان عند أهل تلعفر وقرى التركمان هو العرطنيثا ܥܪܛܢܝܬܐ عند فلاحى قرى المسيحيين وهو ارومة النبات المسمى عندنا بالطقيق واسمه العلمى ليونتيس ليونتوپيتالون Leontice leontopetalon يستعملون الدرمان هذا فى غسل الصوف والثياب الصوف • راجع مقالتنا فى مجلة المجمع العلمى العراقى ٢ : ٣٧٣ •

درنك : فا • (بكسر ففتح) • صوت الجرس ونحوه • ـ جاءوا درنك درنك : جاءوا بلا توقف وأصوات اجراس دوابهم تسمع •

دروند (دغوند) : فا • دربند ، دروند • رباط الباب • خشبة فى أعلى الباب بين ركنيه ، ساكف •

درويش : فا • الفقير ، المسكين ومن اختار الفقر والقناعة فى رضاء الله ، واحد المنتسبين الى الطرق الصوفية المشتغلة بذكر الله • قال ادي شير : أصل معناه قدام الباب • يعني من در : باب وپيش : أمام • اقول لم يذكر المعجم الفارسى الذى لدى هذا

التأصيل ولا غيره . وفى رسملي قاموس عثمانى انه من در : باب ومن ويش من ويشيدن : الفرش والبسط والمد ، فيكون معناه المتمدد امام الباب . وهذا القول ارجح .

دره : فا . تر . وادٍ ، فرجة بين جبلين .

دريا : فا . بحر . يقال امطرت مطرا غزيرا فامتــلأ الوادى وصار دريا .

دزگاه : فا . دستكاه اى محل اليد ، محل العمل . يراد بها المنضدة التى يشتغل عليها الصانع كمنضدة الخفاف . وجهاز العمــــل .

دست (بالفتح) : فا . يد ـ يكدست : ذو يد واحدة ، اقطع . ـ نلفظ دست بالـكسر غلطاً عندما نريد الاضمامة اعني عددا واحــدا من اشياء مضمومة كقولنا دست غزل اى رزمــة واحدة من الغزل ، ودست كاغد : رزمة ورق .

دستور (بالضم) : فا . (بالفتح) . اذن ، اجــازه ، رخصة . والقانون الاساسى . ـ دستور مكرم كان ينعت به فى الدولة العثمانية وزير ذو حكم جارٍ ونفوذ .

دستة : فا . مقبض ، يد . دستة الخنجر : مقبضه . ـ وباقة ، حزمة ، ربطة ، يمكن حملها باليد . ـ دستة كاغد : ربطة ورق . ـ وجماعة . جاءوا دستة دستة : جماعة بعد جماعة .

دشت : فا . سهل ، بر ، برية ، ضد جبل .

دشمان : فا . دشمن . عدو ، خصم .

دشن (بكسرتين) : فا . (بالفتح) . اول ثمر يحصل فى موسمه ، باكورة . أصل معناه بالفارسية أول بيع يبيعه البائع صباحاً يتفألون به ، استفتاح . ـ من كلمة دشن اشتقوا فعل دشن يدشن تدشينا . كتدشين الثياب مثلا .

دعاگو : دعاء ع . گوفا . من گفتن القول . الداعي .

دف : فا . دپ ، دف . آلة اللهو المعروفة . وهى اطار قد ثبت عليه جلد ينقر نقراً .

دفتردار : كبير المحاسبين فى ولاية عثمانية .

دكان : حانوت قيل فارسى معرب . والارجح انه يونانى معرب دوخيون .

دگمة : فا . تكمه . تر . دوگمه . ع . زر . ج . ازرار . ـ اشتقوا منه دگم يدگم اى زرد يزرد تزريراً .

دل (بالكسر) : فا . قلب . يبدأ المغنى احيانا قبل قراءة المقام بقوله : دل ، اى دل ، اى دل ... يا قلب ، يا قلب ، يا قلب ، كما يبدأ فى احيان أخرى بقوله : يا ليل ، يا ليل ، يا ليل ...

دلبند (بالضم) : فا . تربند (بالفتح) . تر : رطب .

بند : رباط . فى الاصل قطعة بز تبل بالماء أو بالدواء وتوضع على الجرح أو الموضع الملتهب (ضماد رطب) . ـ نسيج من كتان مهلهل .

دمدار : فا . (بالضم) . قسم من الجيش يكون فى مؤخرته لتأمين سلامته أثناء الرجعة . ع . ساقه ، ساقة الجيش .

دنبك (بضم الدال والباء) : فا . تنبك ، دنبك ، طنبك (بفتح الباء) آلة طرب قاعدتها واسعة ورأسها ضيق ، قد مد على قاعدتها جلد ، تعمل من نحاس أو خزف بشكل كوز ، توضع على الفخذ اليمنى عند الابط ويضرب عليها بالاصابع .

دنبوز : فا . دبوس . مقمع حديد . والابرة التى راسها كري صغير وليس لها سم . سميت كذلك لشبهها بدبوس صغير .

دندانه : فا . قسم ناتيء فى آلة وغيرها . ع . سن .

دنفش (بضم الدال والفاء) : فى حكاية للعجائز عن برغوث وقع فى التنور واحترق فحزنت عليه عيون الماء والحيوانات والاشجار والأطيار جاء فيها عبارة والدنفش بلا ريش . دنفش صح . بنجشك وهو العصفور .

دنگ : تر . من فا . تنك . عدل ، معادل . ـ صار الحمل دنگ : تعادل . ـ فلان ما دنگ فلان : لا يعادله ، لا يساويه . ـ

والدنگ ايضا خشبة العصارين ، خشبة غليظة طويلة مربعة يثبت أحد رأسيها بحائط تثبيتا سلسلا ويوضع الشيء الذى يراد عصره كالسمسم وبزر الكتان على مسطبة وتوضع الخشبة عليه ويعلق على رأس الخشبة البارز شيء ثقيل فتعصره . هذا أصل الدنك . ـ والدنگ عندنا حجر ضخم ثخين اسطوانى يثبت فى وسطه خشبه تدور على محور كائن فى وسط مسطبة مستديرة ويبقى رأس الخشبة السائب متجاوزاً المسطبة ، يربط به دابة تدير الحجر على الحنطة المسلوقة لعمل البرغل ، وعلى غير المسلوقة للمدقوقة والدشيشة (الطشيشة) .

دنگلة : يسمى بها الشيء الذى يحدث فى ظاهر الجسم ويبقى متدلياً كثؤلول وورم وما شاكل . فا . قطعة ثلج تجمد وتبقى متعلقة فى فم ميزاب وغيره . شبه تشبيهاً . ـ ندر استعمالها .

دو : فا . اثنان . ـ يك ودو : واحد واثنان فى لعبة النرد والدومينة .

دوبارة : فا . دو : اثنان . بارة : كرة ، مرة . مجيء نقطتين مضاعفتين فى لعبة النرد والدومينة . ـ وتأتى دوبارة بمعنى الحيلة والخدعة والمكر . عملوا عليه دوبارة : خدعوه .

دوخة : يقال : لا تعمل لنا دوخة مع فلان . معناه لا تحدث بيننا وبينه شرا وخصومة . محرفة من دوكة (بفتح فاسكان) .

قال ادى شير :« الدوكة الشر والخصومة تعريب فا • دوكوشمال (باسكان الشين) بحذف الشطر الاخير منه ، وهما بمعنى » • ـ اما الدوخة من دوّخ الوجع رأسه اداره فهى عربية ، وافصح منها الدوار (بالضم) • والدوخة الحادثة من ركوب البحر تسمى الهدام (بالضم وتخفيف الدال) •

دودة : سناج الدخان ال (ايس) المتراكم فى المداخن وعلى حيطان المطابخ ، يجمع ويصفى فيكون اصل الحبر الاسود المصنوع فى بلادنا من فا • دود : دخان • ـ يمكن عمل الدودة باحراق الشيرج أو الزيت أو زيت الحجر واكباب اناء على دخانه فيتراكم السناج على سطوح الاناء الداخلية فيحك ويجمع •

دوست : فا • صديق ، محب •

دوك : فا • كر • مغزل اليد المعروف يغزل به الصوف • ع • الدرارة •

دوگاه : فا • دو : اثنان • گاه : مكان ، مقام • المقام الثانى اللحن الثانى من أصول الانغام الموسيقية •

دولاب : فا • كل شيء له حركة دورية يدور على نفسه كالمنجنون (دولاب الماء) والناعورة (الناعور) ودولاب العجلة والسيارة ••• الخ • من دول : دلو • آب : ماء • قال ابن تميم :

ودولاب روض كان من قبـــل اغصناً
تميس فلمـــا فرقتهـــا يد الدهـــر

تذكـر عهــداً بالرياضِ فكلـه

عيون على أيام عهـد الصبا تجري

دهليز (بالـكسر) : فا . ممر بين باب الدار ووسطها يقال له فى الموصـل القنطرة . ـ من بديع الـكلام : القبر دهليـز الآخرة . ومن لطائف ابن سكرة قوله فى نزلة نزلت على حلقه :

نزلتى بالله زولى   وانزلى غير لهاتى

واتركى حلقى لحقى   فهو دهليز حياتى

دهيك (باسكا نالهاء وفتح الياء) : فا . ده يك . من العشرة واحد ، عشر .

ديباج : فا . ديبا . نسيج ، سداه ولحمته حرير .

ديك العرش : پارودرش (بفتـح الدال واسكان الراء الثانيـة) Paroderch من الفارسية الآبستية .

ديو : فا . شيطان ، عفريت ، جنى خبيث . وشجاع وعظيم الجثة .. والديو عند الهنود الآله ، والمعبود والصنم تمثال الآله . ـ وعند أهل الموصل شخص موهوم متوحش جسيم الخلقة مهيب المنظر يبطش بالناس ، تخوف به النساء الجاهلات الاطفال . ويقال لعظيم الجثة : كأنه ديو .

ديوان : فا . مجلس حكومى . قيـل انه جمع ديو اى شياطين . قال الجواليقى فى المعرب . اى كتّاب يشبهون الشياطين

فى نفاذهم » . - ومجلس خاص لاحـد الاكابر . - ومجموعة اشعار .

ديوانخانة : فا . قاعـة مخصصـة للجلوس وقبـول الضيوف .

ديوانه : فا . مجنون .

ديواني : فا . منسوب الى ديوان . خط ديوانى : خط كان يكتب به عهود الدولة ، الفرامين والبراآت والاوامر العالية .

ديه : فا . تقال لحث الدابة على الاسراع فى المشى .

ذ

لا توجد كلمات اصلها فارسى تبدأ بالذال .

ر

رارنگي : فـا • نارنگی • ضرب من البرتقـال صـغير الحجم ، قشرة كثير العطر ، يسمى فى سوريا باليوسفى وبيوسف افندى • تر • مندرينا • من مندران • Mandrin

راسخت (بضم السين واسكان الخاء) : فا • روسوخته رو : نحاس • سوخته : محروق • نحاس يحرق مع كبريت وملح فيكون صبغاً أسود يصبغ به الشعر وتزجج به النساء حواجبهن • معربه روسختج • تر • راستق (باسكان السين و كسر التاء) •

راس گله : من فا • راست : مستقيم ، موافق ، توفيق • ومن تر • گله من گلمك المجيء • يستعمل بمعنى تصـــادفا ، تصادف حسن ، شيء وقع من نفسه بلا طلب •

راشي : فا • رهشى ، رهشة • الطحينة (الطحينية) • يقلى السمسم ويطحن فما يسيل منه يجمع فى اناء فيطفو الشيرج على وجـه السائل وتكون الطحينية دونه ودونها ثفل يؤخـذ فيعصر فيخرج منه طحينية دون الاولى وما يبقى بعد العصر هو الـكسب ، العصير • يعمل من الطحينية والدبس بطبخهما حلاوة تسمى حلاوة راشية ، ومع السكر حلاوة شكر •

راوند : فا • راوند ، ريوند • عروق شـــجر معروفة تستعمل دواءً •

راهي : فا • نسبة لراه : طريق • اى واسع كالطريق •

رچل (بالتحريك) : فا • ريچار ، ريچال • مربى • عرب قديماً بـِ (ريصار) ج رواصير •

رخ (بالضم) : فا • طائر عظيم موهوم لا وجود له • باسمه سميت أحدى قطع السطرنج وتسمى القلعة أيضا •

رخت (بالفتح) : فا • جملة ما يتخذ من لباس أو فراش أو أثاث • معدات • ـ ومنها رخت أسب : جهاز الفرس للركوب ، اى السرج واللجام وما يتبع ذلك • ونخص بالرخت من اجهزة الفرس ما كان مزينا بقطع الفضة أو الذهب وذباذب الحرير •

رزق : يرى ادى شير انه مأخوذ من فا • روزى : يومى •

رزنايج : فا • رازيانه • عرب قديما بـ (رازيانج ، بفتح النون) • ع • الشمرة (بالضم) والشمار (بالفتح) •

رست : فا • راست • مستقيم ، موافق • والمقام الاول من الانغام الموسيقية •

رسد يرسد ترسيداً • فا • رسيدن : الوصول • يقال رسد الدين : اشر اشـارة تدل على انه استوفاه • وهـذه الاشارة عند الباعة وصغار التجار خط دائرى يخط حول قيد الدين فى دفاترهم البسيطة •

رسن (بالتحريك) : مقود الدابة • قال الخفاجى : قيل هو فارسى عربوه قديما ـ وقال الجواليقى : قال ابو حاتم الرسن

بالفارسية الا انه قد اعرب فى الجاهلية • ـ أقول هو تحريف « •
ريسمان : الحبل •

رشتة (بالكسر) : فا • (بالفتح) ومعناه الخيط • سمى بها طعام معروف يعمل من العجين الفطير بهيئة سيور رفيعة • تؤخذ قطع العجين وتعمل ارغفة كأرغفة الخبز الرقاق ويطوى الرغيف فيكون بعرض الكف تقريبا فتقطعه المرأة المسماة مقطعة بالسكين فتكون الرشتة فتؤخذ وتنشر لتجف • هكذا كانت تعمل الرشتة الى قبل سنوات • ثم اخترعت آلة بسيطة تسهل العمل قوامها اناء معدن اسطوانى اسفله مثقب بثقوب كثيرة مدورة وقد ركب عليه مكبس ذو لولب تحركه أيد اربع يديرها رجلان • والآلة مثبتة على محمل قوى • ينعصر العجين بضغط المكبس عليه فيخرج خيوطا طويلة من الثقوب ، وفى أثناء ذلك يسلط على الخيوط هواء بتحريك مروحة كمروحة المنضدة يديرها صبى بيده لتجفيف الخيوط • وكلما نفد العجين الذى فى الاسطوانة وضع من العجين فيها الى ان ينتهى • والرشتة بعد أن تعمل سواء بالايدى أو بالآلة يرسل القسم الاعظم منها الى دار القلاءة فتقليه محركة اياه بخرقة تمسكها بيدها على مقلاة واسعة من طين توقد النار تحتها • أو يرسل الى الفرن • فتكسب الرشتة لونا أحمر داكناً فتسمى رشتة مقلية ، يخلط قسم كبير منها مع البرغل • أما القسم الذى يترك بلا قلي فيسمى رشتة بيضاء ، يوضع منها شيء مع

العدس ومع تشربة حب الرمان عند طبخهما . والطعام الذى يهيأ من رشتة مقلية ورشتة بيضاء يسمى (رشتتين) . ـ وما الرشتة لدى الشرقيين سوى نوع من المكرونة Macaroni لدى الغربيين وخاصة لدى الايطاليين . وعند الفرنسيين طعام كالرشتة يدعى نوي (بالضم Nouilles) الفرق بينه وبين الرشتة انه يصنع من عجين قد خلط به بيض وانه يؤكل فى حينه لا يمكن ادخاره . ـ واسم الرشتة بالعربية الاطرية (بكسر الالف واسكان الطاء وكسر الراء وتخفيف الياء) .

رشمة : فا . ما يوضع فيه رأس الدابة من الاشرطة الخاصة تنتهى بالرسن .

رصاص (بالفصحى بالفتح) : زعموا انه فا . معرب أرزيز على أن الارزيز هو القصدير أى الرصاص القلعى (القلاي) .

رصيد : من اصطلاحات المصارف العربية والتجار ، يريدون به مجموع الدراهم الواصلة من شخص والمسجلة فى دفاترهم . فا . رسيد : وصل ، فعل ماض من رسيدن : الوصول .

رفت يرفت ترفيتا : يقال رفتوه فترفت اى عزلوه من منصبه . قليلة الاستعمال . من فا . رفتن الذهاب .

رفتية : ورقة يعطيها الكمرك صاحب المال بعد أخذ الرسم . من فا . رفتن الذهاب . من بقايا المسميات التركية

استعملت فى العراق الى قبل قبل سنوات ثم استعيض عنها بكلمة تسريح .

رمان : الثمـر المعروف . فى فا . قديم (رورمنـا) و (رومنا) .

رمكة : الانثى من الخيل تتخـذ للنسل . فا . قـديم (رمكا) .

رندج : فا . رنده . الآلة التى يسحج بهـا وجه اللوح الخشب لتسويته . ـ مسحاج .

رنده : فا . هى أصل كلمة رندج . تقال لتنكة مثقبـة بصورة خاصة يحك بهـا الاشياء التى يراد تجزأتها اجزاءً صغيرة كالجبن وغيره ويحك بها قشر الاترج مثلا .

رنگ : فا . لون .

روبيان : فا . ويسمونه ايضـا (ملخ آبى) اى جراد البحر . حيوان بحرى من ذوات الارجل المفصلية من القشريات كأنه حشرة ، من رأسه الى نصف جسمه صدفى ، رأسه مربع وله فى رأسه قرنان ، وقرنان آخران تحت عينيه ، وله فى كلا جانبيه عشر ارجل شبيهة بأرجل العنكبوت . تر . تكه . يو . كاريدس . فى ساحل سورية : برغوث البحر . فى ساحل مصر : جنبرى . فر . اكرفيت ـ Crevette . يسلق ويؤكل .

روت : فا • رت (بالضم) : فقير ، مسكين • يشتقون منه فعلا فيقولون روّت يروت اى افتقر يفتقر •

روزنامة : فا • روز : يوم • نامة : كتاب • ـ تقويم •

روزنة : فا • (بالفتح) • كوة ، طاقة •

روسپي : فا • فاحشة •

رونق (بالفتح) : طراوة ، حسن ، اشراق • رأى ادى شير انها من فا • رو : وجه ونيك : حسن •

رهره (وعند أهل الباب الجديد رهرو وهو أصح) : فا • راهرو ، رهرو • راه ، ره : طريق • رو من رفتن : الذهاب • ـ طريق الذهاب مسلك • يراد به فى الموصل قاعة فى أسفل البناء كالسرداب • الفرق بينه وبين السرداب انهذا يكونأعمق ويكون تحتفناء الدار (الحوش) أو قسما تحت الغرف والايوان وقسما تحت الفناء ، وتكون نوافذه (شبابيكه) فى سقفه غالبا ، وقد تكون فى جانبه اذا كان للدار حديقة • اما الرهره فيكون أقل عمقا ولا يكون الا تحت البناء وتكون نوافذه فى جانبه •

رهوان : فا • رهوار • ره مختصر راه : طريق • وار تفيد معنى اللياقة والمناسبة • والمعنى : يصلح لقطع المسافات • ع • همـلاج (بالـكسر) • رهون يرهون ، رهونة : هملج يهملج هملجة : مشى مشية سهلة فى سرعة •

ريباس : فــا • ريباس ، ريواس ، ريواج ، ريويج ، ريويز • نبات ينبت بالجبال الباردة ذوات الثلوج ، يشبه السلق فى اضلاعه وورقه ، لونه الى الحمرة ، طعمه مز • اســـمه بالارامية يعميصا ، واسمه العلمى ريئم ريبس Reum ribes •

ريز (بالامالة) : مختصرة من رزدق ، وهذه معربة من فا • رسته ومعناها الصف والسطر • والريز لعبة معروفة • يخطون على الارض ثلاثة مربعات الواحد داخل الا خر ويوصلون اواسط الاضلاع وكذلك الزوايا بخطوط • يلعبها اثنان مع كل واحد تسعة احجار صغيرة تختلف احجار الواحد عن احجار الآخر كى تعرف • يضع كل منهما بدوره حجرا عند تلاقى الخطوط ويجتهد ان امكن من جعل ثلاث من احجاره على استقامة واحدة ، وهذه هى الغلبة ، وان يمنع صاحبه من ذلك بوضع حجرة بين احجاره • ثم يحركان حجرا حجرا بالمناوبة لعين الغاية ، فمن تمكن من جعل ثلاثة من احجاره على صف واحد دون ان يتخللها حجر من احجار خصمه ، يكون قد غلب • سميت هذه اللعبة فى التاج بالقرق (بالـكسر) وبالسدر (بضم اوله وفتح الدال وتشديده) من فا • سه‌در : ثلاثة أبواب • وتسمى بالتركية طقوز طاش اى تسعة احجار • يلعب هـــذه اللعبة الصبيان والحمالون والقرويون وغيرهم • وما ذكرته هو الشكل الدارج من هذه اللعبة ، ولها شكلان آخران يختلفان فى التخطيط وفى اللعب • ـ وكلمة ريز

مستعملة فى عامية الموصل فى غير هذه اللعبة أيضا ، يقولون مثلا صفهم ريز اى على صف واحد ، على خط مستقيم واحد .

ريك : فا . ريگ . رمل . سمى به رمل كان ينثر على الـكتابة الطرية لينشفها وذلك قبل اختراع الورق النشاف .

ريكدان : فا : ريگدان . مرملة ، وعـاء الريك المذكور قبل هذا ، وكان سابقا من جملة أدوات الـكتابة . وهو وعاء اسطوانى كالدواة اعلاه مثقب بثقوب عديدة يملأ منها بالرمل أو برادة الحديد . وعندما يراد نثر الرمل منه على الـكتابة يؤخـذ ويمال به عليها فينزل من الرمل قدر كاف يرش عليها ، فيلتصق شىء منه بها ويعاد الباقى من الورقة الى الريكدان .

ز

زا (بالامالة ، واهل محلات اطراف الموصل يلفظونها بلا امالة وكذلك بعض أهل الخارج ، ومن هؤلاء من يلحق بها دالا فيقول زاد) : فا . زه (بالكسر واظهار الهاء) . اداة استحسان بمعنى أحسنت ومرحى . وتأتى بمعنى حسن ، جيد . هـذا هو الاصل . لكن أهل الموصل الذين يكثرون من استعمالها قد ابتعدوا عن معناها الاصلى وصاروا لا يستعملونها فى مقام الاستحسان قط . انما صاروا يستعملونها بمعنى أيضا كقولهم : انت زا تعال معنا ، اى انت ايضا تعال معنا . ـ ويستعملونها كأداة تدل على الاستبطاء ونفاد الصبر . كقولهم . خلصنا من هـذه المشكلة بقى زا . ـ ويستعملونها بمعنى (وبناء عليه) كقول أحدهم . قال فلان كيت وكيت او عمل فلان كذا وكذا وانا زا قلت له كذا وكذا . اى وبناء عليه أو عندها قلت له ... ـ وقد يستعملونها زائدة فى كلامهم لا تدل على معنى . وحسنا يفعلون لو يتركونها بتاتا هى وكلمة بقى . ونحن نعلم ان كثيرا من البلاد يستعملون فى كلامهم الفاظا زائدة مثل لفظة (با) و (چا) وامثالهما كما نستعمل نحن لفظة (زا) . والكل حشو تركه اولى .

زاج : فا . زاگ ، زاغ . ـ كبريتاة الحديد Sulfate de fer

زاده : فا . ابن ، ولد . كانت تستعمل على عهد الترك

ملحقة باسم جد الاسرة أو لقبها فتكون بمعنى آل . فلان زاده . آل فلان .

زادينك (بالامالة) : فا . مركبة من زاد ، اخت زا المذكورة اعلاه ، لفظت بالامالة واستعملت بمعنى ايضا ومن (اينك) . واصل هذه اين (بكسر الالف واسكان النون) اسم اشارة بالفارسية كهذا بالعربية ، الحق بها كاف التصغير الفارسية وفتحت نونها فصارت اسم اشارة للاقرب . ونحن نلفظها على الاكثر بكسر النون . فيكون معنى زادينك (وهذا ايضا) . نحو قولنا : خليني ، يا رجل ، انت زادينك : خليني ، يا رجل ، أنت ايضا . وفي الواقع لم نعد نسمع ، والحمد لله ، كلمات مستهجنة كزادينك وهمينك ، ولكن بعض الناس يسألون عن هاتين الكلمتين وامثالهما للمعاياة .

زار : تر . اصله فا . هزار ، اسم نوع من العاب النرد سمي به مكعب النرد ، ويسمى في سورية زهر مقلوب كلمة هزار .

زاغ : فا . غراب صغير يقال له غراب الزرع ، وهو بالآرامية زاغا ، فهو من توافق اللغات .

زان : فا . شجر يستعمل خشبه في النجارة .

زبانة : فا . زبان : لسان ، والهاء هاء النقل . تقال لما شابه اللسان كلسان الميزان ولسين الابزيم . ـ وزبانة السيجارة .

تر • زيوانة ، وريقة تلف وتوضع فى مؤخرة السيجارة ، محرفة من ذنابة (بالضم) وهى آخر الشيء ومؤخره • ـ يقال مجازاً : فلان نزل زبانة اذا دخل بين قوم مؤخرا دون رضاهم وشاركهم فى منفعتهم • أو ان زبانة محرفة من فا • برازبان القسم الحديد من نصل السيف والخنجر والسكين وغيرهـا الذى يدخل فى القبضة •

زبج (بالتحريك) : فا • شبه • مادة سوداء قارية خفيفة لماعة ملساء سريعة الانكسار اذا وضعت على النار اشتعلت مثـل الحطب وبعثت برائحة كرائحة النفط • يعمل منهـا خرز أسـود بخس الثمن ، يضرب بها المثل فى شدة السواد ، يقال شعره اسود مثل الزبج • عرب قديما بسبج ، ويقال له الجاج ايضا • فر • ژه Jais •

زبر (بالتحريك) : فا • فوق ، والفتحة يقابلهـا زير الـكسرة • وجد سابقا من علم بهما الصبيان فقال : الف زبر أ ، بي زبر بَ ••• الخ •

زبرجد : فا • جوهر أخضر • فر • Béril •

زبون (بتفخيم الزاى وفتحها) : فا • ضعيف ، عاجز •

زر (بالفتح) : فا • ذهب • ـ زرى : ذهبى • سمى به سابقا ثوب فاخر فقيل طاقة زرى ، زبون زرى •

زحلفة : فا • سـوراخ پاى • سـوراخ : ثقب • پاى :

رجل • سلحفاة • سميت كذلك لان أرجلها تخرج من ثقوب فى قشرها الواقى الصلب •

زخمة : صدرية بلا كمين • من فا • سما خچه وهى فى الاصل قطعة بز مربعة تربط بها المرأة صدرها وثدييها • وقع فى سماخچة التحريف والقلب والاختصار فصارت زخمة •

زرخلي : (صح • زرهلى) : مركب حــربى مدرع ، دارعة • زره فا • درع • لى • تر • اداة نسبة •

زردة : من فا • زرد : اصفر • طعام يتخذ فى بغداد من ارز محلى ومصبوغ بالزعفران •

زرزاية (صح • زرداية) : من فــا • زرده : أصفر • لانها تكون صفراء اذا هيأت بالعسل • طعام لاهل الموصل يهيأ هكذا : يقلى السمن ويداف النشا بالماء ويسكب على السمن ويداف العسل أو الدبس بالمـــاء أو يذاب السكر ويسكب فوق النشا ، ويساط الـكل بالملعقة حتى يغلى • وان كان الماء الذى ديف به النشـــا كثيرا ، امكن أن يضاف العسل أو الدبس دون خلطهما بالماء • وقوام الزرزاية يكون حسب الرغبة • فان كان النشا قليلاً جاء مايعا ، وان كان كثيراً ، كان القوام ثخيناً • ومنهم من يجعـل مع النشا شيئاً من الدارصينى المسحوق • ومنهـم من يجعل قوامها ثخيناً ويذر على وجهها فستقاً أو لوزاً مدقوقين • وزرزاية الموصل هذه غير زردة بغداد •

زرزوات (صح . سبزوات) : فا . سبز : اخضر . اريد بها الخضر المأكولة ، أحرار البقول . والخضر فى الاصل ما كان لونه أخضر كالكرفس والبقدونس والاسفاناخ والسلق ، ثم اطلقت على كل ما يؤكل مطبوخا أو نيئاً من النبات كالباذنجان والبامية والطماطة والبطاطة والبصل والبطيخ والرقى وغيرهـا .

زرگندان : من مصطلحات الخفافين ، يعنون به درجة كبر الخف فيقولون بيوك زر كندان واورته و كچك زر كندان أى كبير ووسط وصغير . ذهبت وسألت من الخفافين انفسهم لاقف منهم على صحة هذه الكلمة واصلها فلم استفد منهم شيئاً . علمت فقط انهم يفرقون بين هذه الاقدار الثلاثة بالنظر لا بمقياس . اظن ان زر كندان محرف من (بزرك أندام) ومعناه الاشغال المنتظمة الكبيرة .

زرناية : فا . سورنا . سور : فرح ، عرس ، طرب . نا مختصر ناي . انبوبة ، قصبة . سميت كذلك لانها تستعمل فى الافراح مع الطبل .

زرنيخ : فا . زرنيق ، زرنيخ ، زرني . والاصل يو . ارسنيقون Arsenicon .

زرورق : فا . زر : ذهب - ورق الذهب . يستعمل للزينة والنقش ، قيل كانت النساء قديما يلصقن قطعا منه على

جباههن وخدودهن للتجمل .

زرياب (بالكسر) : معرب زر آب (بالفتح) . زر : ذهب . آب : ماء - ماء الذهب . ابدلت الهمز ياءً للتعريب . اشتهر بلقب زرياب علي بن نافع المغنى مولى المهدى ومعلم ابراهيم الموصلى . كان شاعراً مطبوعاً واستاذاً فى الموسيقى . قدم الاندلس سنة ١٣٦هـ . على عبدالرحمن الاوسط فركب بنفسه لتلقيه . - وكلمة زرياب ورد مؤنثها فى حكاية من حكايات العجائز قيل فيها : وين اليدلينى على حمام زريابه ، عتم الليل وما اندليت انا بابه .

زريقون : راجع . ازريقون .

زعرور : فا . الثمر المعروف ذو النوى الثلاث ، ينبت شجره فى جبالنا عفوا . فر . Azerole .

زغنمك (بفتح الزاى والنون والميم واسكان الغين) : صح . زاج نمك . نمك : ملح . مزيج من الزاج والملح ومسحوق الآجر . تستعمله الصاغة فى خلاص الذهب . يوضع المزيج فى كوب خزف وعليه الذهب ويسد فم الكوب ويوضع فى الكور المشتعل مدة ثمانى ساعات فيأكل المزيج ما خالط الذهب من نحاس وغيره ويبقى الذهب خالصا .

زگرك : فا . بزرك . بزر الكتان .

زلابية : فا . زلبيا . وبالارامية زلوبيا ܙܠܘܒܝܐ . ع .

زلوبيا . حلوى من عجين يقلى بالسمن ثم يعقد بالدبس .

زلال : ماء زلال : عذب صافٍ يمر سريعا فى الحلق . كذا فى المعاجم العربية . وجاء فى الالفاظ الفارسية المعربة نقلا عن برهان قاطع : فا . دودة تتكون فى الثلج المركوم المزمن وهى دقيقة بيضاء اذا وضعت فى الماء جعلته باردا عذبا ، فيقال لذلك الماء بالفارسية « آب زلال » اى ماء الزلال .

زلف (بالضم) : فا . خصلة الشعر المرسلة على الخد . ع . سالفة ج . سوالف .

زماط (تشديد الميم) : تحريف فا . طامات . ومعناه الاصلى الكلام بلا معنى ، بلا مناسبة ، غير معقول . والعبث والهذر والهذيان والترهات . نستعملها بمعنى كذاب . ونصرف منها فعلا فنقول زمط يزمط . وفى الفصحى الزأط كثرة الغلط .

زمپاره : فا . زنپاره . زن : امرأة . پاره . محب ـ محب النساء ، زير نساء . ـ وصرفوا منه فعلا فقالوا زمپر يزمپر اى تعاطى أحوال وأوضاع الزمپارة . ـ وانظر بعد هذا :

زمپارة ، سنپاره : فا . سنباده (بالضم) . حجر معدنى رمله دقيق وصلب يؤتى به من جزائر الصين ، يسن به الآلات القاطعة كالسكاكين والخناجر والسيوف ، ويلصق مسحوقه على ورق متين فيسمى كاغد زمپاره Papier de Verre

يجلى به الاوانى المعدنية والاخشاب • عرب قديماً بسنباذج فر • Emeri •

زمبرك (بالضم) : فا • زنبورك ، تصغير زنبور ، الحشرة اللاسعة المعروفة • اريد به فى القديم آلة حرب ترمى جملة من السهام دفعة واحدة ، واريد به قبل نحو مائتى سنة مدفع صغير كان يحمل على دابة • ويراد به الآن نابض الساعة وغيرها •

زمرد ، زمرذ (بثلاث ضمات وتشديد الراء) : فا • حجر كريم شفاف شديد الخضرة • واحدته زمرذة •

زمهرير : فا • زم : برد • منه زمستان : الشتاء • هرير : فاعل موجب ، محدث • ـ موجب البرد • والطبقة العليا من الجو • يراد به شدة البرد •

زنانة : فا • زن : امرأة • زنان : نساء • زنانة : يليق بالنساء • ـ رجل متخلق باخلاق النساء •

زنبط (بضم الزاء والباء) : غصن رخص أجوف ينشأ بين أوراق النباتات ذات الاصل البصلى ، ينمو وينتهى بزهرة • يقال له بالفرنسية (همپ Hampe) • زنبط محرف من فا • سنبوت (بالفتح) أو سنبات (بالضم) • ـ وانى أرى ان خير اصطلاح نسمى به هذا العضو النباتى كلمة سنبوت كما هى أو أن نعربها بضم سينها فتكون وزان عصفور أو نأخذ بتسمية الموصل

فنقول زنبط . وعسى ان يكون فى البلاد العربية من يسميه كـ
سمته المواصلة .

زنبق : فا . زنبه . السوسن الابيض .

زنبه (بالضم) . تر . اصله فا . سنبه . ـ مثقب .

زنجار (بالكسر) . فا . زنگار . وبالارامية زنگارا
ودكذ هو كبريتاة النحاس Sulfate de cuivre .

زنجفر : فا . زنجرف ، شنجرف ، شنگر . فر . Cinabre
كبريتور الزئبق الاحمر الطبيعى . كان يعمل منه الحبر الاحمر
الذى نراه قد كتبت به العناوين ورؤوس الفصول فى الكتب
الخطية القديمة .

زنجيل : فا . زنجير . سلسلة . ـ زنجيلّمه (بفتح اللام
وتشديدها) صح . زنجير لمه . صيغة تركية معناها : متسلسل ،
متسلسلا ، بلا فاصلة .

زندان : فـا . سجن ج سجون ، حبس ج حبوس ،
محبس ج محابس .

زندة : راجع . جنده .

زنديق (بالكسر) : فـا . زنديك . من يتبع احكام
الزند وهو تفسير الابستا كتاب المجوس الدينى أى مجوسى .
والاصح هو من يدين بدين السحرة . ـ ونريد بالزنديق من

يبطن الكفر ويظهر الايمان ، الملحد . والاسم الزندقة .

زنزلخت : فا . آزاد درخت اى الشجر الحر . يقال له في تر . تسبيح اغاجى اى شجر السبحة ، سموه كذلك لكون ثمره الذى لا نفع فيه يشبه حبات السبحة . اسمه العلمى ميليا آزيداراك Melia azedarach .

زنگي : فا . زنجى ، رجل من الزنج ، من السودان . منه لقب عمادالدين زنگى اى الاسود . يظهر انه كان شديد السمرة .

زنهار : فا . الحذر ، حذارِ . ندر استعمالها عندنا .

زور : فا . قوة ـ بالزور : بالقوة ، جبراً ، بالجبر .

زورخانة : فا . زور : قوة . خانة : محل ، بيت . ـ محل يتدرب فيه الشباب على تقوية عضلاتهم ويتعلمون فن المصارعة تحت اشراف عارف بهذه الامور .

زولية : فا . زيلو . محفورة ، طنفسة ، نمرقة ، سجادة . عربت قديما زلية (بكسر الزاى واللام وتشديد اللام والياء) .

زي : الهيئة . رأى ادي شير انه مقتطع من فا . زيب . زينـة .

زيان : فا . ضرر ، خسار ، نقص . ـ قام الكسلان ، عمل زيان .

زيانسز : زيان . فا . ضرر . سز . تر . اداة نفى . ـ

لا ضرر فيه ، لا بأس فيه .

زيبق : فا . جيوه ، ژيوه ، زئبق ، فرار .

زير : فا . الوتر الدقيق فى آلات الموسيقى ، يقـابله البم . ـ والزير الـكسرة يقابله الزبر الفتحة .

زيرك : فا . عالم ، حكيم ، فهيم ، متفطن . نستعملها بالمعنيين الاخيرين وبمعنى نشيط .

زيطار (بالفتح) : فا . زيتار . ثفل الزيت ، عكر الزيت .

زيق : من الثوب ما أحاط بالعنق . فا . زه (بالكسر) .

زيگ : فا . بعين اللفظ وزه (بالـكسر) . عرب قديما بزيج . خيط البناء . ع . المطمر والامام ـ والخيط الذى يلف على المزداع (الدوامة) . ـ والقيطان والشريط وحافة الشىء وما احاط بالشىء . وحتار الدبر . ـ تقول الصبيان : زيك ، يزيك المزداع اذا لف عليه الزيگ .

زيوان : فا . زوان (بالفتح) . الزؤان حب يكون مع الحنطة ، ينقى منها وهو مر اذا اكل اسدر واسكر . ويقال له الشيلم والشالم والدنقة . فر . Ivraie .

زيور (بالـكسر وفتح الواو) : فا . زينـة . سمى به اشخاص .

س

ساختة : فا . معمول . اسم مفعول من المصدر ساختن : العمل ، الفعل . بمعنى مفتعل ، مزور ، مغشوش ، مقلد . ومتملق ، مرائى ، صاحب مواضعة . ـ ساختهجى : مزور ، غشاش ، محتال .

سادة : فا . بسيط ، غير مركب . معربه : ساذج .

ساسي : يقال لزمرة اشخاص مختلفى الاجناس : الساسى والسنبسى والحجى والمقدسى . ساسى مختصر ساسانى اى سائل ، مجدى . والسنبسى من قبيلة سنبس (بالكسر) حى من طىء .

سالنامة : فا . سال : سنة . نامة : كتاب . كتاب رسمى تصدره الحكومة فى السنة مرة ، فيه بيان تشكيلات الحكومة واركانها وأسماء الموظفين فى كل وزارة ودائرة وما ترى الحكومة لزوما لنشره .

سايسخانة : خانه فا . خرج عريض يوضع على الدابة ويركب فوقه السائس .

ساية : فا . ظل ، فيء . وحماية وعطف . ـ هذا من سايتكم ، من فضلكم ، من لطفكم .

سباهى : فا . سپاه : عسكر ، جند . فى القديم صنف من العساكر الخيالة فى الدولة العثمانية كان قد خصص لهم اراضٍ باسم (تيمار) يأخذون عشر حاصلاتها ، ومقابل ذلك كان

عليهم أن يذهبوا الى الحرب بخيلهم بعد ان تجهزهم الحكومة بالعتاد اللازمة . ـ والآن يسمى الفلاحون وغيرهم مالك القرية (سباهى) . وهو يتقاضى من الفلاحين الذين يفلحون اراضيه قسماً من الحاصل يختلف مقداره حسب الاتفاق .

سبت (بالتحريك) : فا . سود (بالتحريك) . تر . سپت . وعاء مختلف الحجم والشكل ، له عروة أو بلا عروة ، منسوج من أغصان الصفصاف أو من القصل أو غير ذلك . عرب : سبدة ، سفط .

سبيداج : فا . سپيدة . مادة بيضاء هى كربوناة الرصاص . فر . Céruse . تدخل فى الاصباغ الدهنية ، وقد تغش بها الغمرة المستعملة فى تطرية الوجه . عربت باسفيذاج .

سبيلخانة : خانة فا . بناء خصص لشرب المارة الماء فى سبيل الله .

سپر (بكسر ففتح) : فا . كل ما يقي الانسان اصابة السلاح . وقاء ، جنة ، ترس . ـ اكثر استعماله فى ما يضعه المقاتل امامه من حجارة وغيرها لتقيه مرميات العدو .

سپندار ، اسپندار : فا . سبيد دار . سبيد : ابيض . دار : شجر . فر . Tremble . يعبر عن خشبه عندنا بالبياض .

سپنده : فا . شسيده . مختلط ، مخلط . نستعملها بمعنى دون ، ردىء .

سپيناخ : راجع . اسبيناخ .

سجقات : جمع سجق . وسجق محرف تر . صوجوق . وهذه محرف فا . زيچك . الذى نعرفه من انواعه هو ان نؤخذ لبوب الجوز أو اللوز وتشك بخيط ، ويمزج النشامع العسل على النار فى النوع الفاخر أو مع الدبس فى النوع الدون . وتمر قلادة الجوز أو اللوز من هذا المزيج ثم تعلق فيبرد المزيج ويكون قميصا عليها . ويكرر هـذا العمل حتى تكتسى القلادة قمصانا كافية . ـ تأتينا السجقات الفاخرة من ماردين .

سختيان (بالـكسر) : فا . بالفتح . جلد ماعز مدبوغ .

سر (بالفتح) : فا . رأس . ورئيس ونخبة . ورأس النارجيلة .

سراج : يظن انه معرب فا . چراغ . ـ مصباح .

سراجخانة : سوق السراجين ، محلة فى الموصل .

سراجة : فا . (بالـكسر) . مرض معدٍ يظهر فى جلد قوائم الخيل والبغال Farcin .

سراط ، صراط : فا . قديم : چنفـات (بالـكسر) . وردت فى ترجمتى لـكتاب الفنديداد (ص ٢٥) .

سراي : فـا . دار ، بيت . نخص به دور الحـكومة الـكبيرة . ـ صرح .

سربال (بالكسر) : فا • كر • سربار (بالفتح) •
سر : فوق • بار : حمل • فوق الحمل اى علاوة • يراد به ظرف اسطوانى ليس بالكبير منسوج من اغصان الشجر ، يوضع فيه العنب أو غيره وينقل واضعين اياه فوق الحمل •

سربست : فا • نستعملها بمعنى طليق ، حر ، غير مقيد •

سرحد : فا • رأس الحد ، الحد الفاصل بين مملكتين ، سينور •

سرخوش : فا • منتشٍ ، سكران •

سرداب : فا • سرد : بارد • آب : ماء • محل يبرد فيه الماء • هو بناء تحت سطح الارض يلتجأ اليه عند اشتداد الحر فى الصيف وتوضع فيه المأونه وبعض اعراض المنزل •

سردار : فا • آمر العسكر ، آمر الجيش •

سرسام : فا • سر : رأس • سام : التهاب • ـ التهاب الرأس • يريدون به التهاب السحايا الدماغية • ويقول فى المريض اذا فقد وعيه من شدة الحمى تسرسم فهو مسرسم •

سرسري : فا • من يتجول بلا شغل ، دربدر ، سبهلل ، من ليس له اشتغال بعمل و كسب وليس له محل اقامة معين ثابت وعديم الاصل ، الرذل والمتروك هملاً •

سرسم : اخذت هـــذه الـكلمة من فا • سراسمه أو

سراسيمه ومعناها مختلط الذهن ، مختـــل الدماغ ، مضطرب ، حيران . وخدر . ولما كانت سراسمه تشبه صيغة الجمع ظنوها جمعا وأوجدوا لها مفرداً وهو كلمة سرسم .

سرعسكر : فا . آمر العساكر ، وزير الدفاع .

سركال : فا . سركار . رئيس العمـــل . فى جنوب العراق رئيس العمـــال المشتغلين فى مزرعة ، هو وكيل مالك الارض .

سركش : فا . سر : رأس . كش : اسم مصـــدر من كشيدن الجر . متمرد ، عنيد ، صعب الرأس . وفى الدابة : لا تأخذ اللجام ، شموس . ـ نادرة الاستعمال .

سرماية : فا . مايه : خميرة . ـ رأس الخميرة . يعنون بها رأس المال للتجارة .

سرمهر : فا . تقال فى الاناء المهور الرأس ، المختوم ، الذى لم يفتح . فا . سربمهر (بفتح الباء) .

سرنامة : فا . سر : رأس . نامة : كتاب . عنـــوان الـكتاب . وهو ما يكتب فى أول الـكتاب من القاب المرسل اليه ، وما يكتب على ظهر الـكتاب أو على ظرفه ويعين به اسم المرسل اليه ومكانه .

سرو : فا . الشـــجر المعروف النامى صـــعداً . الدائم

الخضرة . فر . Cypès وتسميه العامة السلوى .

سست (بالكسر) : فا . (بالضم) . رخو .

سطرنج (بالكسر) : فا . سترنك (بالفتح) ، سطرنج . شطرنج . اللعبة المعروفة وأصلها من الهند .

سكر : فا . شكر . المادة الحلوة المعروفة . يو . سكارون Saccaron . والكلمة سنسكرية الاصل .

سكنجبين : فا . سكنگبين ، سركنگبين . سك ، سركه (بالكسر) خل . انگبين : عسل . شراب يتخذ من الخل والعسل .

سگماني : صح . سگبانى . منسوب الى السگبان وكان صنفا من العساكر الينيچرية . سگ . كلب . بان : حافظ ، مراقب . ـ وهو فى الاصل رجل مكلف بمراعاة كلاب صيد ذى مقام كبير . نريد بالسگمانى النشانجى اى الذى يصيب الهدف فى الرمى بالبندقية لا يخطئه . فى الجيش العراقى يسمى الهدّاف .

سلاح أنداز : اصطلاح عسكرى تركى . انداز . من فا . انداختن : الرمى . يراد به العسكرى الكامل الذى يستعمل السلاح ويرمى به عند اللزوم ، مقابل سلاحسز أى الجندى الذى يكون من اتباع الجيش لا يحمل سلاحا لقصور فى

جسمه أو لسبب آخر كأفراد الخدمة الصحية وغيرهم .

سلاحدار : فا . يحمل سلاحا ، حامل سلاح ، مسلح .

سلبند (بثلاث فتحات متتابعات) : فا . سينه بند . سينه : صدر ، لبة . بند : رباط . ـ رباط الصدر . سير ذو ثلاث شعب يجعل على صدر الفرس . تربط شعبتاه الجانبيتان بالسرج ، والثالثة بالبطان اى بحزام السرج . وهذا لتثبيت السرج . حتى لا يزحف الى خلف .

سلپچة : فى أغلب بيوت الموصل فى جملة الآنية اناآن صفر متشابهان فى الشكل ، فوهتاهما مدورتان واسعتان ، يتسع جوفاهما تدريجاً الى اسفل ، وحافتاهما مقلوبة الى اسفل وقعراهما مسطح . تضع فيهما صاحبة الدار ما لزم وضعه من حبوب وطحين وسوائل وغيرها . احد الانائين اصغر من الاخر ويسمى قعادة (بتشديد العين) تأخذها المرأة معها عند ذهابها الى الحمام وتقلبها عند الاستحمام وتقعد عليها . والاناء الاكبر يسمى سلپچة محرفة من زلفة (بالتحريك) الحق بها چه اداة التصغير الفارسية . ذكرت المعاجم العربية الزلفة وفسرتها بالحوض الممتلىء والاجانة والصحفة والمصنعة الممتلئة . (المصنعة كالحوض أو شبه الصهريج يجمع فيها ماء المطر) . وانا ارى ان الزلفة هذه محرفة من فا . ژرف (بالفتح) ومعناها قعير ، عميق . فالحوض الممتلىء والاجانة الصفحة والمصنعة الممتلئة كلها قعيرة مما يدل على الاصل

الفارسى • ومما يدل على ذلك أيضا ما ذكر فى التاج ان الاصمعى وابا حاتم والرياشى لم يعـــرفوا ما الزلفة ، فلو كانت عربيـــة لعرفوها •

سلوى : تر • محرف فا • سرو • الشجر المار الذكر • صندوق سلوى : معمول من خشب السرو ، تكون رائحته طيبة •

سلة : فا • السفط • وهى بالآرامية أيضا سلة ܣܠܐ

سماط ج سماطات : فا • سموت وزان يموت • حبال دقيقة فى مؤخر السرج تربط بها الهگبة (الحقيبة) أو الصيد أو غير ذلك •

سماق : فا • سماك ، الحب الاحمر الحامض المعروف ، يحمض به •

سمرمر : فا • سمرمر • طائر يكون فى ناحية سميرم فى ايران ، مولع بأكل الجراد •

سمسار : فا • سپسار • دلال •

سمندار : قيـــل دار فوق دار من هونى للسمندار • سمن فا • مختصر آسمان : السماء دار صح • در : الباب • اى من هنا الى باب السماء •

سمور : فا • حيوان كالارنب يعمـــل من جلده فراء ثمينة • فر • Martre •

سميد ، سميت (ببغداد سميط) : تر . سـميد (بالـكسر) . اصله فا . شمذ (بالتحريك) . خبز معمول من الحوارى اى لب الدقيق بشكل حلقة ، له أنواع مختلفة ، منه ما على وجهه سمسم . ـ ع . سميذ .

سنبل : فا . زهر طيب الرائحة . فر . Nard .

سنبوسك : فا . سنبوسه . فطائر مثلثة تعمـل من رقاق العجين المعجون بالسمن وتحشى باللحم المفروم أو الجوز أو غير ذلك حسب الرغبة . معربه سنبوسق وسنبوسك وسنبوسج .

سنجاب : فا . حيوان أكبر من الفأرة ، شعره فى غاية النعومة ، يتخذ من جلده فراء .

سنجق : تر . سنجاق . فا . سنجوق . لواء ، علم . ـ سنجقدار . حامل العلم . ـ والسنجق فى تقسيمات الادارة هو اللواء الذى يديره متصرف .

سنجي : اسم منسوب الى سنج وهو الـكفل والردف والعجز والمقعد . اناء مخروطى يوضع فى تقوير فى المهد تحت عجز الصبى يجتمع فيه بوله وغائطه .

سندان : فا . آلة الحداد العظيمة المنصوبة امامه يطرق عليها الحديد . ع . علاة .

سواري : فا . فارس ، خيال .

سوسن : فا . الزهر المعروف . فر . Lis .

سوسنك : فا . سوزاك . حرقة البول .

سوق : فا . قديم . شوك .

سولاف : فا . كر . المصيف المعروف فى جوار العمادية . اصله سول آو . سول : مزراب . آو ، آب : ماء . مزراب الماء . سمى كذلك لان الماء هناك يجرى من علٍ الى الوادى كالمزراب .

سه با دو : فا . سه . ثلاثة . با : مع . دو : اثنان . وذلك اذا جاء احد الزارين بثلاث نقط والآخر بنقطتين فى لعبة النرد . ومثله فى صفائح الدومينو .

سهپا . ومنهم من يقول سيبة : فا . شىء كالكرسى منتصب على ثلاث قوائم . سه : ثلاث . پا ، مختصر پاي : قائمة ، رجل . فر . Trépied .

سهريج (بالفتح) : مخزن يبنى تحت سطح الارض تجتمع فيه مياه الامطار . مأخوذ من فا . سارو وهو النورة واخلاطها تطلى به الاحواض كى تكون كتيمة . سمى كذلك لانه يطلى بها . ع . صهريج (بالكسر) ج صهاريج . فر . Citerne .

سيباط : قيل فيه فى المعاجم سقيفة بين دارين أو بين

جدارين تحتها طريق . اما عندنا فهو عريش كبير (عزالة كبيرة) معمول من عواميد خشب وحيطانه وسقفه من أغصان السوس ، يستظل به أو يتخذ لاغراض أخرى . قيل ان ساباط تحريف فا . بلاس آباد : معمورة الشال . وقيل شاه آباد : معمورة الملك . ج . سوابيط . ـ جاء فى المثل أفرغ من حمام ساباط .

سيبك : تر . سوبك . ارى ان الاصل سيب ع . مجرى . والكاف اداة تصغير فارسية . معناه مجرى صغير . انبوبة لها رأس مجوف يوضع زب الولد فيه عند انامته فى المهد ، فيدلى طرفها فى السنجي ، حتى اذا بال ينزل البول اليه . يختلف رأس سيبك البنات عنه فى سيبك الاولاد فيكون مشروحا .

سيبة : راجع . سهپا .

سيخ : فا . حديدة طويلة نوعا ما ، حادة الطرف يشك بها قطع اللحم وغيره ويشوى . تر . شيش . ع . سفود .

سيرانگاه : سيران ع . گاه : فا . محل . ـ محل النزهة ، محل الفرجة ، متنزه .

سيرج : فا . شيره . دهن السمسم ، دهن الحل ، عرب بشيرج .

سيگاه : فا . لحن من الحان الموسيقى ومعناه المقام الثالث .

ش

شابندر ، شهبندر : شاه بندر • شاه : ملك • بندر : ميناء ، فرضة ، اسكلة • موظف فى ميناء أو بلدة تجارية كبيرة • ـ قنصل • قال بعضهم ان شاهبندر اصلها شيخ البندر •

شاتان : يقال فى الذى ينتقل فى كلامه من موضوع الى آخر لا رابطة بينهما : ينتقل من شاتان الى ماتان • ويقال ايضا فى الذى لا يفرق بين مكانين بعيدين عن بعضهما : اين شاتان واين ماتان ؟ شاتان قلعة فى ديار بكر • ماتان صح ماخان ، قرية من قرى الشاهجان • والبعد بينهما شاسع •

شاخ : فا • غصن ، فرع ، شعبة • شاخة : نهر صغير يأخذ ماءه من نهر أكبر

شادي : فا • قرد •

شاطرج : فا • شاه تره • بقلة الملك • نبات ينفع الحكة • عرب قديما بشاترج Fumeterre •

شاگرد : فا • تلميذ ، طالب ، متعلم •

شاگردانة : فا • ما يمنح المتعلم (الصانع) بعد اعطاء اجرة استاذه •

شال : فا • نسيج صوف • منه نوع غليظ بلدى ، ومنه نوع رفيع يؤتى به من الهند • شالية : حزام من شال الهند •

شانه : فا . قرص العسل ، شهد .

شاه : فا . ملك ، وخاصة ملك ايران .

شاهانه : فا . منسوب الى الملك ، لائق بالملك ، فاخر . بحالة تليق بالملوك .

شاهزاده : فا . ابن الملك ، فرد من العائلة المالكة . أمير ، نبيل ، پرنس Prince .

شاهي : فا . ملكى . ويوصف به ما كان كبيرا وحسنا وممتازا . ذراع شاهى : ذراع كبير ، طويل .

شاهين : فا . من الطيور الكاسرة يصطاد به ، أسود العينين ، من جنس الصقر .

شبانة : فا . حارس بالليل ، عسس .

شبخون : فا . الهجوم ليلا ، التبييت . ـ وشبخوان (تلفظ الخاء هنا بضمة ثقيلة مبسوطة وهى التى تسمى بالضمة المعدولة مثل حرف o الفرنسى) : شب : ليل . خوان اسم مصدر من خواندن القراءة والتغريد . المغرد ليلا . واريد به البلبل . والقارىء ليلا .

شبلوط (بتشديد اللام) : شاه بلوط . بلوط الملك . الكستانة Chataigne .

شبنت (بكسرتين) : فا . شبت ، شود (بكسرتين

أيضا) . بقلة نسمى بزرها المشتوقة . فر . Aneth odorant

شبو (بتشديد الياء) : فا . شب بو ، شب بوى ، شب انبوى . معناه رائحة الليل ، الاراحة فى الليل . ـ المنثور ، الخيرى (وهذا الأصفر منه) .

شبوط (بتشديد اللام) : فا . وبالا رامية شبوطا ܫܒܘܛܐ السمك دقيق الذنب ، عريض الوسط ، لين المس ، صغير الرأس كأنه بربط .

شبه (بالتحريك) : فا . النحاس الاصفر .

شحنة (بالكسر) : فا . (بالفتح) : مأمور بالمحافظة على الامن وخاصة بالليل سابقاً . نسمى به الا ن الشخص الذى يوكله صاحب القرية لمراقبة البيادر كى لا يسرق من الحاصل شىء .

شدروان (بتشديد الدال) : فا . شادروان (بضم الدال) . انبوب يصعد فيه الماء الى فوق ثم يسقط فى بركة . وعند آخرين هو حوض ماء حواليه حنفيات .

شراس ، شريس : تر . چريش (بكسرتين) . فا . سرش ، سريش (بكسرتين) . مادة لاصقة تستخرج من بصل نبات يسمى عندنا بالگيلخ وبالفرنسية (اورنيتوغال Ornithogale) أو من أصول النبات المعروف بالشريس واسمه الحقيقى الخنثى

(بضم الخاء وفتح النون وتشديدها) ويسمى البرواق ايضا • فر • Asphodile •

شربتاية : فا • شربتى • بز دقيق مهلهل يسمى دلبند أيضـــا •

شردانه (بالـكسر) : فا • شيردان • شير : لبن • دان : اداة تفيد معنى الوعاء والمـكان • وعاء اللبن فى الحمل • قبـــة (بالـكسر) •

شرس (بفتح فكسر) : فا • شرزه (بالفتح) • غضوب ، سيء الخلق ، فظ •

شرسوق : فا • چارسو • اسم سوق ومحلة بالموصل • چار : اربعة • سو : جهة • اربع جهات • اى سوق مؤلف من اربع طرق متقاطعة • منه اتت چارشو أو چارشى التركية • ورد اسم شرسوق فى القديم بلفظ جارسوك •

شروال : فا • شلوار • آر • شروالا ܫܪܘܠܐ • سروال • لا تستعمل كلمة سروال بالعربية بل يستعمل جمعها سراويل •

شريس : راجع • شراس •

شش : فا • ستة فى لعبة النرد والدمينو •

ششخان : فا • ششخانه • شش : ستة • خان ، خانه : بيت ـ بندقية قديمة كان فى سطح سبطانتها الداخلى ستة خطوط طولا •

شص : فا • شست (بالفتح) • حديدة عقفاء يصاد بها السمك •

شطغ يشطغ : يقال حليبها يشطغ اى لبنها غزير يخرج من ثديها مندفقاً • من فا • شتاغ (بالكسر) ومعناه امرأة ذات لبن ، مرضع ، وكل انثى من الحيوان غزيرة اللبن •

شفتالي : ينادى بعض الباعة على الخوخ : شفتالى يا خوخ • اسم الخوخ بذاته فا • شفتالو •

شفتة (بالكسر) : فا • (بالفتح) • معناه الاصلى الغزل الذى يجتمع على المغزل عند الغزل ، ويسمى عندنا بالنصل • سمى الكباب (الكفته ، الكوفتة) شفته لانه يأخذ على السفود شكل النصل •

شفلح (بالتحريك وتشديد اللام المفتوحة) : فا • شفلح (بالفتح) • ثمر الكبر ، باللغة السودانية شفلحا • ـ تشفلح : التهب وصار أحمر كالشفلح •

شك (بالضم) : فا • سم الفار ، هالك الفار • وهو الزرنيخ Arsenic •

شكر : فا • المادة الحلوة المعروفة • سكر •

شكست ، اشكست : فا • شكست • مكسور • وقع بيدو اشكست بمعنى قصور ، هفوة •

شكفتة ، اشكفتة : فا • شكفت • كر • شكوت (بأسكان الواو) • كهف •

شكنجة ، اشكنجة : فا • شكنجة • تعذيب •

شكيب (بالفتح) : فا • (بالكسر) • صبر ، تحمل • اتخذ اسما •

شلغم : فا • شلغم ، شملخ • تر • شالغم • ع • سلجم ، لفت •

شلنق (بكسرتين) : فا • شنك (بالفتح والكسر) • ترعوزى من النوع الطويل يترك لاخذ بزره فيتم نضجه ويصفر ويصير طعمه كالبطيخ •

شلولو (بفتح الشين واللامين ، واسكان الواوين) : كان لنا جارة تتردد علينا ، اذا سئلت عن حالة الجو وكان فيه غيم خفيف ، اجابت : شلولو • وكنا نضحك من استعمالها هذه الكلمة الغريبة • تخطرت هذه الكلمة وبحثت عنها فعلمت ان الشين فى اولها مختصر شىء • ولولو مختصر فا • لوالو ومعناه خفيف ، غير مستقر ، غير متمكن • — ومن هنا ننعت من كان خفيفا مترددا فى افعاله وحركاته بشلولو •

شلة (بالكسر وتشديد اللام) : فا • (بالضم وتخفيف اللام) • طبيخ • ارز رخو • لپة •

شليلة : فا • چله (بالكسر وتشديد اللام) • خيط طويل لف على السربس لفات فصار بشكل حلقة •

شمعدان : شمع ع . دان : فا . ع . ماثلة ، منارة .

شموس (بالفتح وتشديد الميم) : فا . چموش . ما يمنع ظهره من الخيل والبغال .

شناشيل (ببغداد) . صح . شاهنشين ومعناه مجلس ملكى . شاه : ملك . نشين : اسم مصدر من نشيدن الجلوس .

قسم من علية بارز من الحائط الى الطريق ، من جلس فيه اشرف على الطريق . ع . منظرة . فر . بلكون Balcon .

شناضغ : فا . نوشادر (بضم الدال) . تعريبه نشاذر . هو كربوناة الامونياك .

شناو : فا . شناو ، شناب . السباحة . حركة من حركات الادمان على الرياضة فى الزورخانة كأنها السبح .

شوباش : فا . شاباش ، مختصر شاد باش اى كن مسرورا . كان يقولها الراقص والراقصة وامثالهما فى الاعراس عندما يرمى لهم احد الحاضرين أو ينثر عليهم دراهم أو يرمى لهم خلعة ، يقول (شوباش من فلان) وتقال للنثار نفسه . شاد . مسرور . باش : كن ، امر من شدن : الكينونة .

شوبك : فا . چوبه . خشبة يرقق بها الرغيف . ع . مطلمة ، مسطح . وعربت قديما بصوبج .

شور : فا . ملح ، مالح .

شوريشور (بتشديد الواو) : فى التاج انها ليست بعربية . وقال اللحيانى : شورت الرجل وبالرجل فتشور اذا خجلته فخجل . وقيل شور به اذا فعل به فعلا يخجل منه . ـ اقول هى من فا . شوره (بفتح فسكون) : الخجل .

شوربة : فا . شوربا . شور : ملح . با : لون طعام . مرقة لحم يضاف اليها شيء آخر كالرز والعدس وغيرهما . ع . حساء . وعربت قديما فقيل شورباج .

شورجة : فا . شورچاه . البئر المالحة . موقع وسوق فى بغداد .

شورة : فا . ملح يحدث فى الاماكن والحيطان الرطبة يدخل فى تركيب البارود معربه سورج . تر . گهرچله .

شوشة : فا . شيشه . قنينة ، زجاجة ، بلور .

شوكة : فا . شكوه (بضمتين) . حشمة ، هيبة ، سلطة ، قوة ـ كان من القاب سلطان العثمانيين شوكتلو اى صاحب الشوكة .

شوندر : فا . چغندر ، چقندر ، چكندر . تر . پانجار .

شهباز : فا . شاهباز اى الباز الكبير . هو صقر ابيض كبير . ـ واسم مكان بالموصل .

شهزاده : راجع . شاهزاده .

شيء : يرى ادى شير ان هذه الكلمة محرفة من چى مختصر چيز وهى بالمعنى عينه .

شيرازة : فا . خياطة تحفظ أوراق الكتاب بصوره جيدة عند التصحيف . ومجازا نظام ، انتظام رابطة .

شيرپنچة : فا . كف الاسد ، براثن الاسد . دمّل كبير كأنه مؤلف من دمامل عديدة . جمرة حميدة .

شير وشكر : فا . اسم نسيج حرير . شير . لبن ، حليب .

شيرة : فا . عصارة ، عصارة العنب . ونسمى بها شراب السكر ومحلوله ومحلول العسل .

شيرين : فا . عذب ، حلو . واستعمل اسما للاناث . وقيل سيرين أيضا .

شيوازة : اظنها من فا . شيوه آسا . شيوه : عمل ، قاعدة ، قانون . آسا : شبه ، مثل . وزينة وتزويق . ـ تزيين الشيء وتزويقه بحيث يظهر وكأنه مطابق للقاعدة ، مشابه للاصل . ـ تمويه ، مصانعة ، تظاهر .

ص

صاج : فا • تر • ساج • صفيحة حديد مدورة ، أحد وجهيها مقعر والآخر محدب ، يخبز عليها • ع • طاجن فر • Tôle والصاج (الساج) شجر عظيم هندى خشبه قوى مقبول فى التجارة • ع • دلب هندى • فر • Tech •

صادة : فا • ساده • بسيط ، غير مركب ، عادى ، غير مزين ، غير منقوش • وسليم القلب • معربه : ساذج • ـ قهوة صادة : مرة ، غير محلاة بالسكر •

صاليان : فا • سالیانه • ضريبة سنوية كانت تؤخذ سابقا فى الدولة العثمانية على الاراضى الزراعية سواء زرعت أم لم تزرع ، وسواء أجاء ريعها كثيرا أم قليلا • وهـذا ما يعرف الآن باصول الكاداسترو •

صاية (واهل البادية تقول : ساية) : اغلب الظن انها من فا • ساده • سمى بها القباء (الزبون ، القنباز) الذى يلبس فى الصيف لانه بسيط غير مبطن • وجاء فى ترجمة (برهان قاطع) قوله : (ساى قماش نفيس فاخر) فلعل السابة كانت تتخذ فى بدء الامر من ذلك القماش • ـ راجع • ساية •

صبخ : فا • سبخ • ملح • ومنه الصبخة (السبخة) ارض ذات نز وملح •

صدا : قيل انه معرب فا . سدا . انعكاس الصوت .

صغنغوج (بالتحريك) : ندر استعمالها تقـول بعض النساء : جت فلانة ووراها الصغنغوج هزؤاً بها اذا كانت فلانة هذه قد اعتادت ان يتبعها ولدها دائما اينما ذهبت . من فا . سراغج (بضم الغين) وبالتركية سور غوج . هو كيس كالهميان قدر ذراع مزين ومنقش وله شراريب متدلية كانت النساء قديما يضعن فيه شعر رأسهن . شبهن الولد الذى يتبع امه دائما بهذا الـكيس الذى يلازم ظهرها .

صقر : من طيور الصيد . فا . چرغ عرب بتقديم ألغين وقلبها قافاً . او من تر . چاقر بمعناه وباللاتينية ساچر Sacer

صك : معرب فا . چك . آر . (صكا) فر . Chèque

صنار : فا . چنـار (بالـكسر) . ع . دلب . فـر Platane

صنج ج صنوج : فا . سنج ، اسرنج . صفيحة صفر مدورة يضرب بها على أخرى مثلها فى الاعراس وفى الاناشيد الدينية عند النصارى Cymbale والصنوج أيضا ما يثبت فى اطار الدف من قطع الصفر الرقيقة المدورة .

صندل : فا . سـندل . هـ . چنـدل وهو چنـدان بالسنسكريتية . خشب يجلب من الهند ، اصفر طيب الرائحة . ومنه أبيض وأحمر أيضا . ـ والصندل أيضـا نوع من الاحذية الخفيفة .

صندلية : صوان للثيـــاب وغيرها بشكل دولاب كبير طويل ذى طابقين فيهما عيون عديدة لها أبواب توضع فى صدر غرفة النوم عادة ، تملأها من الجـــدار الى الجدار . منسوبة الى الصندل ، فلعلها كانت تصنع منه فى بدء الامر .

صندويل (بالفتح وكسر الواو) : هو الزائدة الدودية فى الحيوانات المجترة وتكون ككيس غليظ . من فا . زنده بيل . زنده : كبير ، جسيم . بيل : سلة الزبل ، سلة ينقل بها الزبل . سمى كذلك لاحتوائه على زبل الامعاء .

صيدلي ، وقديما ، صيدلاني وصندلاني وصندناني : أراه آتيا من الصندلية وهذه من الصندل كما قلنا قبلا . من المعلوم ان العطارين كانوا يبيعون العقاقير واضعينها فى أكياس يعلقونها وعلب وأوانٍ مختلفة . يظهر ان أحدهم خطر له ان يرتب بضاعته فى صندلية فعرف بالصندلانى واقتدى به آخرون فامتـازوا عن سائر العطارين وسميت حرفتهم الصندلة والصيدلة .

صين : فا . سين ، چين . الجمهورية العظيمة المعروفة فى شرقى آسيا .

صينية : فا . سينى . صحفة معدن منبسطة يوضع عليها اطباق الطعام وأوانى الشراب .

صيوان : محرف من فا . سايه وان . ساية : ظل . وان

ومثله بان : محافظ ، صاحب ، ذو ، ذات • هو خيمة كبيرة من قماش ثخين •

صيوان الباشا : نبات له زهر بشكل خيمة ، مخروطية مقلوبة • ع • لبلاب ، مداد • اسمه العلمى Convolvulus arvensis كنفلفلس آرفنسس •

ض

ضبطنامة : ضبط ع . نامه فا . كتاب . ورقة رسميه عليها تسجيل افادة متهم أو تقرير بنتيجة مذاكرة مجلس .

ضربخانة : ضرب . ع . خانة : فا . دار . دار الضرب ، محل ضرب السكة .

ط

طابوقة : تقولها لـكل شيء مسطح ثخين . طابوقة عـبير (عصير ، كسب) . من فا . تابه . آجرة كبيرة .

طابوگ ، مفرده طابوگه : عين الـكلمة التى قبلهـا لفظ فيها القاف كافاً فارسية . يراد بها الآجرة والآجرة . من فا . تا به أيضا .

طارمة : (باسكان الراء) : فا . طارم ، وزان آدم . عبر عنها بالسطح والقبة والبيت من خشب . اما الطارمة عندنا فهى سقف من خشب منقوش عـادة بألوان فوق يازلغ أى ممر امام غرف مشرف على حوش (على فناء الدار) مستند من الخلف على جدار الغرف الامامى ، ومن جهة الحوش على اعمدة . ـ والطارمة ايضا ظلة من خشب وغيره بارزة امام حائط تقى ما تحتها من المطـــر .

طاطويسي : تقول حسه اى صوته مثل الطاطويسى لمن كان صوته رفيعا عاليا نافذا تكرهه الاذن . لعلها من فا . طوطى آسا . طوطى : ببغاء وقيل طائر من نوع الببغاء (البيى متو) . آسا : شبيه ، مثل .

طاق : فا . ما حنى من البناء بشكل قوس . ـ قنطرة ، قوس ، منطقة ، كمر ، رواق ، آيوان . ـ طاق كسرى مشهور .

ـ وطاق ايضا . فا . فرد نستعمله بمعنى وحده . نقول مثلا : شلحوه وخلوه بطاق القميص ، أى لم يتركوا عليــه من الثياب سوى القميص وحده . ـ شلح بطاق ما ربو خلقو . اى تعرى تماما بحيث لم يبق عليه سوى جلده الذى خلقه ربه . ـ يحرف البغداديون وبعض أهل البادية كلمة طاق فيقولون طرگ .

طاقة : فا . بمعنى جزء واحد من أشياء متجانسة كطاقة الغزل وهى ما يغزل فى كل جرة يد بالدولاب ، وطاقات الحبل قواه التى يتركب منها . ـ ومن هذا القبيل طاقة القماش وهى نسـيج يطوى بشكل مربع يكفى لعمل ملبوس كقبـاء (زبون) مثلا . ـ وينسب الى كلمة طاقة فيقال طاقى للشىء البسيط الذى لم ينضم اليه شىء آخــر . ـ والطاقة النافذة الصغيرة ويقــال لها الروزنة . ـ والطاقة ع . القدرة والتحمل .

طاگية : فا . طاقى . لباس عندنا للرأس يعمل من الوبر ، يوضع على الرأس مباشرة ويوضع أو يلف فوقه شىء آخر كاليشمغ وغــيره .

طاووس : فا . وطنه الاصلى الهنـد وسـيلان والهنـد الصينى .

طاوة : فا . تاوه ، تابه . مقلى ، طابق ، طاجن . تر . طــاوه .

طَبر (بالتحريك) : فا . تبر . فاس ، وشىء كالفاس

هلالى الشكل تحمله الدراويش ٠

طبش يطبش (بتشديد الباء) : ضرب بيديه أو رجليه فاظهر صوتا ٠ طبش بالماء : ضرب بيديه على سطح الماء من فا ٠ تپش اسم مصدر من تپيدن ٠ الاضطراب ، الخلجان ٠

طبشي ، طبشة : قصعة صغيرة ٠ فا ٠ تپشى ٠ تر ٠ تپسى ٠ وهى فيهما للصينية الصغيرة ٠ ـ والطبشى الخشبة المقعرة التى يدخل فيهـا الغلق وراء الباب من الطـرز القديم ٠ سميت كذلك لمشابهتها بالطبشى ٠

طبقچة : فا ٠ چه : اداة تصغير ٠ الطبق الصغير الذى يكون تحت الفنجان أو الاستكان أو الـكوب ٠

طبل الباز : محرف من فا ٠ طبل واپس ٠ وهو طبل المأتم الذى يضرب فى ايران فى أيام عاشوراء فى مأتم الحسين بن علي (رضى) ٠

طبنجة : فا ٠ تپانچه ، توانچه ٠ تر ٠ طبانجه ٠ معناها الاصلى اللطمة (السطرة) اى الضـربة بباطن الـكف ٠ ثم استعيرت لاصغر سلاح نارى قديم ٠ لان صوته كان واطئـا يشبه صوت اللطمة ٠

طبيقية : فا ٠ تبنگوى ٠ سلة يوضع فيها الخبز الرقاق ويرش بالماء ليلين ٠

طپز (بضمتين وتشديد الپاء) : تر ٠ طوپوز ٠ من دبوس

العربية المشددة . وهذه من دبوس الفارسية بلا تشديد . ع . مقمعة من حديد .

طپة ، طپي : فا . توب . او الاحرى من تر . طوب . الشيء الكروى المعمول من خيوط صوف أو جلد أو مطاط (لاستيك) يلعب به . ع . كرة .

طخماغ : فا . تخماق . تر . طوقماق . مطرقة خشب ، مدقة ، ميجنة . ـ من امثال العوام فى تبرير العمل الاضطرارى : قالوا للود ليش تدخل بالارض ؟ قال من طخماغ العلى راسى .

طربوش (في سورية ومصر) : فا . سرپوش . سر : رأس . پوش : اسم مصدر من پوشيدن . اللبس . لباس الرأس ، غطاء الرأس فاس . سمى به لانه أول لبسه كان فى فاس من بلاد المغرب .

طرخينة : فا . ترخوانه . طعام لاهل القرى كأنه كشك أهل الموصل ، لكنه بسيط بلا حباشات (بلا اخلاط) . يأخذون المدقوقة ويدعكونها فى طشت فى قليل من الماء والملح مع خميرة العجين وشلوخ شلغم مفرومة ناعما ، ويرشون عليها ماء الخميرة ويضعونها فى سلة كى يسيل منها الماء الزائد ويغطونها بشيء ويتركونها قدر ثلاثة أيام فتحمض ، فيطبخون منها وهى طرية والباقى يعملون منه اقراصا يجففونها بالشمس ويدخرونها ، وكلما ارادوا اخذوا من هذه الاقراص وطبخوها مع العدس فى الغالب .

طرز : فا • ترز ، طرز • قاعدة ، هيئة ، شكل ، صورة ، نسق ، اسلوب ، طريقة ، مذهب •

طرشي : فا • ترش : حامض • ترشي : حموضة • يراد بالطرشي عندنا ما يخلل من الخيار والترعوزي والباذنجان بالملح والخل • وكثيرا ما يضاف اليها أشياء أخرى كالفليفلة والثوم وثوم الجبل والبصل الصغار واللوبياء الخضراء • وبعضا التفاح والزيتون وحتى السلجم وصغار القرع ويذر عليهـا شيئا من الـكارى ، ويميزون عندنا بين الطرشي والمخللة • فهذه ما يكبس من السلجم والشوندر خاصة بدون خل فيحمض من ذاته •

طرفدار : طرف ع • بمعنى جـانب • دار : من فا • داشتن : المسك ، الالتزام • ـ فلان طرفدار فلان : يراعى جانبه ، يلتزمه •

طرنج ، اطرنج : فا • ترنج (بضمتين) ، بادرنگ • ع • اترج ، كباد •

طرنجبوية : فا • بادر نگبويه ، بادرنجبويه • ومعنـاه رائحة الاترج • ع • اترجية ، ترنجان •

طسمة : فا • تاسمه ، تسمه • تر • تاسمه ، طسمه • سير يوضع كالحلقة فى عنق بعض الحيوانات الاهليـة كالحمل والـكلب •

طشت (بالـكسر) : فا • (بالفتح) • اناء نحاس لغسل

الايدى يكون له غطاء مخرم ينفذ منــه ماء التغسيل فيجتمع فى الاناء ، والاناء فى وسطه مكان لوضع الصابونة . ـ واناء كبير نحاس أيضا لاستعمالات أخرى كغسل الثياب ونخل الطحين وغير ذلك . ـ وطشت الجبال يجبل فيه الجص . عرب قديما فقيل له طس وطست وقيل له الفاثور .

ططر : تتر ، تتار ، تاتار . موصل البريد على ظهر الدواب بسرعة من بلد الى آخر . سمى كذلك لان القائمين بهذه الخدمة كانوا قديما من التتر . ـ ططر اغا سى : رئيس التتر .

ططري : منسوب الى التتر ، اريد به الرجل الشــديد ، القاسى الصلف .

ططماج (بضم فاسكان) : فا . تتمــاج . طبيخ كان يستشفى به من الزحير . يقطع ورق الـكرم (العريش) ان كان طريا أو يكسر ان كان يابسا ويغلى بالماء ويلقى عليه شيء من الارز ويحمض بماء السماق ويؤكل .

طغرا (بالضم) : فا . (بالفتح) . قيل انها من توغرول بالتركية القديمة ، وهو الباز الابيض . وهى اسم السلطان أو الملك والقــابه . تكتب بشكل خاص على مسكوكاته وفى اعلى الفرامين والبرآت وما شاكل .

طماشة : فا . تماشا . النظر بقصد الفرجة أو العبرة .

طنبور : فا . تنبور . أصله (دنبه بره) اى ألية الحمل .

سمى بها على التشبيه . آلة طرب ذات عنق طويل وستة اوتار . - يقال لمن اتى بمنكر : زاد فى الطنبور نغمة أخرى .

طوب : فا . توپ . تر . طوب . سمى تقليدا لصوته . ع . مدفع (بالكسر) . - والطوب أيضا مجموع بعض اشياء من جنس واحد ، كقولنا طوب جگاير ، طوب كاغد . وهذه على ما يظهر من تر . طوپلامق : الجمع . - والطوب ايضا قماش كامل مطوى أو ملفوف ، كقولنا طوب چوخ . وطوب هنا على ما يظهر محرف من ع . ثوب .

طوبخانة : فا . محل الادارة المركزية لصنف المدفعية . - ومحل تبقى فيه المدافع . - ومعمل صب المدافع .

طورازي : صح . فا . طور آسا . طور (بضمة مبسوطة) : وحشى . آسا : اداة تشبيه . مثل الوحش . وحشى .

ظ

لا يوجد

ع

عارة : فا ٠ آرا ٠ اسم مصدر من آرايىدن ٠ التزيين ٠ حاشية يزين بها اطراف المناديل والفساتين وافواه الاردان ووسط الصدر وغيرها ٠ ـ فستو وعارة كلمتان شايعتان بين النساء ٠

عاينة : فا ٠ آينه ، آيينه ٠ ع ٠ مرآة ، سجنجل ٠ ـ صافي مثل العاينة ٠

عرموط : فا ٠ ارمود ، امرود ، امروت ٠ تر ٠ آرمود ٠ ع ٠ كمثرى ٠

عسكر : فـا ٠ لشكر ٠ الجيش ٠ ومجتمع الجيش اى المعسكر ٠

عطشاية (بالتحريك) : فا آتش ٠ نار ، حرارة ٠ يراد بها حبة حاكة ٠

عفرم : فا ٠ آفرين ٠ ع ٠ مرحى ، أحسنت ٠

عقچين : فا ٠ عرقچين ٠ عرق ع ٠ چين اسم مصدر من چيدن الجمع ٠ جامع العرق اى متشربه ٠ عمرة رقيقة ، عرقية ٠

علص يعلص (بتشديد اللام) : مشى مشيةً فيها اعجاب بالنفس وغرور ٠ من فا ٠ ألج وزان ثلج ٠ مغرور ، معجب بنفسه ، متكبر ٠ وتبختر ٠

علوچك : فا ٠ آلوجـه ٠ تصـغير آلو ٠ ومعنى الو . اجاص ٠

علي بخارة : فا . آلوى بخارا . نوع من جيد الاجاص . ـ اجاص بخارا .

عملماندة : عمل ع . مانده : فا . من المصدر مانيدن . البقاء والترك . معطل ، عاطل ، لا ينفع لعمل .

عنبار : فا . أنبـــار . من أنباردن : ركم الاشياء على بعضها . ع . مخزن ج مخازن ، هرى ج أهراء .

عوارة : فا . آواره . متروك ، مهجور ، سائب . نسمى به كل دابة سقيمة هزيلة لا ينتفع بها ، قد تركها صاحبها تطوف فى الطرق مهملةً تخلصا من الصرف على علفها . ـ عوارة بدو كانت يضرب بها المثل .

عوكانة ، عوكاني : فا . أوكار (بالفتح) . تقـــال للدابة المصابة بالجداو . وللمقعد .

عيار : فا . أياره . ذراع ، مقدار ، قياس . ع . مقياس .

عيزران : فا . زعرور . ـ تقول امرأة : فلانة حبلت . فتقول أخرى وهى كارهة لها ولحبلها : اوى ! حبلها دبل وعيزران الجبل . فهى تدعو ان يكون حبلها خراجا فى بطنها وان يظهـــر بجسمها حب كالزعرور .

غ

غربال : قيل انه معرب فا • گربال •

غزمة : عقدة لنفاوية فى الحالب التهبت وورمت بسبب جرح فى الرجل على الاكثر • من فا • غزب (بالضم) • حبة العنب • سميت بها لانها تكون بشكلها •

غواج ، رواج : فتحة فى اسفل التنور يدخل منها الهواء فيضرم الوقود ، ويخرج منها الرماد اذا كثر فى التنور ـ وفتحة فى أسفل الكوارة أيضا تسد بخرقة ، وعند الحاجة ترفع الخرقة ويستخرج منها قدر ما يراد من الحبوب التى فى الكوارة • وذلك اذا قلت بحيث لا تلحقها اليد لاخذها من فوق من فم الكوارة • كلمة رواج هذه اما مقلوبة مشوشة من كلمة وجار وهو حجر الضبع وغيرها من الوحوش ، سميت به على التشبيه • أو هى من راه وش • راه : طريق • وش : أداة تشبيه ، فيكون معناها شبه الطريق •

غيزك • صح • ريزك : من فا • ريختن : الصب • نصف انبوبة كالساقية يصب الصائغ فيها المعدن المذاب فيبرد ويكون سبيكة •

ف

فال : محرف فا • پار ، وهذا مختصر پاره : قطعة • نسمى به قطعة البقلاوة ، ونسميها بالهيكل أيضا •

فچخ ، يفچخ • والمصدر والاسم الفچخ : محرف من فا • منجخ (بكسر الميم واسكان النون وفتح الجيم) : الحجر الذى يقذف بالمقلاع (بالصپان) • استبدلت الفاء بالميم وحذفت النون • فيكون أصل فچخه أصابه بحجر قذفه بها بالمقلاع • والمفچوخ المصاب بتلك الحجر ، وانفچخ مطاوع فچخ • ثم صرنا نستعمل هذا الفعل فى كل جرح رضى فى الرأس •

فخة : جاء فى تاج العروس : « الفخ (بالفتح) المصيدة ج فخاخ وفخوخ • وقيل هو معرب من كلام العجم » • اقول فخ هو فارسى بعين اللفظ •

فرز : فا • قطعة من قطع السطرنج هى بمقام وزير الشاه •

فرسخ : فا • فرسنگ ، مسافة ثلاثة اميال • والميل اربعة آلاف ذراع • فيكون الفرسخ مسافة اثنى عشر الف ذراع • والذراع ست قبضات • والقبضة مقدار عرض اربع اصابع ملتصقة •

فرفوري : تحريف فغفورى ، نسبة الى فغفور لقب ملك

الصــين . ويراد بالفغفورى فى الاصل الخزف الصينى الفاخر ، ويقال الآن لما هو دونه أيضا .

فرمان : فا . أمر ، أمر الملك ، العهد .

فروز : (بفتح الفاء والواو) : قطعة نسيج ضيقة تخاط فى اطراف الاكمــام والاذيال والجيوب (الازياق) تكون من قماش آخر . جاء فى التاج : « ثوب مفروز كمسعود وضبطه بعضهم كمدحرج ، له تطاريف » . ع . سجاف (بالـكسر) . او تكون القطعة من عين القماش تعطف الى الوراء وتثبت بالخياطة . فى التاج : « العطف عطف اطراف الذيل من الظهارة الى البطانه » .

فستجة : يقولها البدوى ويقصد بهــا الشىء القليل . مقلوب سفتجة (بضم السين وفتح التاء) . وهذه تعريب فا . سفته (بالفتح) . الحوالة . وهى ان تعطى مالا لرجل أو يكون لك عليه دين ، فيعطيك خطاً يمكنك به من اخذ حقك من عميل له فى مكان آخر .

فستق : فا . پسته (بالـكسر) .

فشافيش : فا . فشافاش . عنــدهم حكاية صــوت السهام المرمية بالتتابع . سمينا بها المعلاق (السحر ، السحارة) اى الرئة والقلب والـكبد المشوية لانها تصوت كهذا على النار .

فل (بالضم) : فا . زهر أبيض صغير مستدير مطبق ، من فصيلة الياسمين أطيب رائحةً منه . سماه ابن البيطار فى كتابه

بالـ (نمارق) . وسماه الفرنسيون ياسمين بلاد العرب Jasmin d'Arabie

فلقة (بالتحريك) : فا . فلك (بالتحريك) . عصا قدر ذراع ، ربط بطرفيها طرفا حبل أطول منها قليلا . كانوا يدخلون رجلى من استحق التأديب من أولاد الكتاب بين العصا والحبل ويلفون وسط الحبل على العصا بعد القاء التلميذ على ظهره فلا يمكنه التملص ، فيضربه المعلم (الملاء) بعصا على اخمصيه .

فنجان : فا . پنگان . الطاس ، الكوب ، والآن الاناء الصغير المعروف الذى يشرب فيه القهوة والدواء وغيرهما .

فند (بالفتح) : فا . أو ند (بفتح فكسر) . حيلة ، خدعة ، مكر . - مشهورة حكاية القاضى الذى رقص ، فقالت له الامرأة ما الذى جعلك أنت أيضا ترقص ، فاجابها : فندج رگصنى .

فوة (بضم الفاء وفتح الواو وتشديدها) : فا . فوه (بالتحريك وبلفظها العربى أيضا) . عروق شجر حمر يصبغ بها .

فهرس ، فهرست (بكسر الفاء والراء واسكان الهاء) : فا . بيان ابواب الكتاب وفصوله وما حواه من أسماء الاعلام وغيرها .

ق

قاز : فا : غاز ، قاز . تر . قاز . ع . الاوز . ـ وتسمى بقاز غلطاً الكركى ايضا .

قاط : تر . قات . مقلوب فا . طاق . طبقة ، ولباس كامل يلبسه الانسان . ع . حلة (بالضم) .

قالب : فا . كالب . وهذا من يو . كالوپوديون Kalopodion

قالي : تقول المرأة التى مات زوجها وليس لها من يعيلها . مالى والى ولا عين قالى ، اى ولا عين تنظر الىّ . قالى فا . كالى : ناظر ، ملاحظ ، حافظ . وانا ارى ان كالى هذه هى كالىء العربية اسم فاعل من كلأ اى حفظ ، حذفت همزتها .

قامة : فا . قمة . تر . قامه . سلاح يشبه خنجرا مستقيما . فر . Dague .

قاو : فا . قو (بالفتح) . تر . قاو . مادة يابسة سريعة الاحتراق بشرارة منبعثة من القدح اى من ضرب حجر صوان بزناد . ع . حروق (بالفتح) . فر . آمادو Amadou .

قاوغ (بضم الواو) : تر . قاووق . من فا . كاواك . ومعناه الاجوف . عمارة (بالفتح) وهى لباس الرأس غليظة من صوف كانوا يكورون عليها عمامة .

قبان (بالفتح مع تشديد الباء) : فا . تر . كپان (بتخفيف

الباء) • آلة توزن بها الاشياء الثقيلة •

قبج : فا • كبگ • فر • Perdrix

قبله نما : نما • فا • من نمودن : الاراءة الاظهار • آلة تكون ابرتها الممغنطة متجهةً دوماً الى الشمال فيستخرج منها الجهة المرادة • ع • حق (بالضم) •

قبة : فا • كبه • اصل معناها عندهم كأس الحجامة و كل انتفاخ فى شيء • استعيرت للسقف التى ينى شبيهاً بقطعة من كرة مجوفة • او هى من گنبد (بالضم وفتح الباء) بالمعنى عينه •

قجج بجج : تستعمل بمعنى كلام تافه ، غير معقول ، غير منطقى • من فا • كج : اعوج ، غير مستقيم ، جمعناها على كجج وابد لنا القاف بالكاف • بجج صح • مجج لا معنى لها ، انما اتت للالحاق •

قدح (بالتحريك) : اناء معروف • فا • كدوخ •

قديمي ، گديمي : خنجر كثير التقوس مستعمل فى الحجاز • محرف من (وئيديم) بالفارسية الابستية) •

قراچ : تر • قيراج • فا • كلاك • ارض محجرة لم تزدع •

قرارگاه : المحل الذى يكون فيه القائد العسكرى واركان حربه • گاه : فا • محل •

قربوس : فا • خرپشتة • حنو السرج اى قسمه المقوس المرتفع من قدام المقعد ومن مؤخره ، فهما قربوسان • قاله ادى شير • فر • بات Batte •

قرقول (بالتحريك) : تر • قراغول • فا • قراول (بضم الواو) • طائف ، عسس • فر • غادر Garde • ـ ومنه قرقولخانة : مخفر ، مسلحة •

قرمپارة صح • غلا مپاره : فا • پاره : محب • محب الغلمان •

قز (بالفتح) : فا • كژ ، كج • ابريسم دون •

قزان : فا • غزغان ، قزغان ، قازقان ، قزان • مغ • قازان ، تر • قزان • قدر نحاس كبير ، مرجل (بالكسر) •

قصار : مبيض الثياب • قيل محرف من فا • گازر بمعناه •

قصخن (بضم فتسكين فضم) : فا • قشقون • تر • قوسقون • شبه حلقة من جلد فى مؤخر السرج توضع تحت ذيل الدابة ، تمنع السرج من أن يزحف الى الامام • فر • Croupière

قصخون (بالتحريك وتشديد الصاد) : فا • قصة خوان • قصه ع • خوان وتقرأ خون اسم مصدر من خواندن : القراءة • ع • قاص ، قصاص •

قطران (بفتح فكسر) : فـا • كتيران ، كتـران ، قطران • دهن يستخرج من اشجار من الفصيلة الصنوبرية •

قفص : **فا • قفس • والاصح انها آرامية من قفسا** ܩܘܦܣܐ من فعل ܩܦܣ قفس ومعناه خزن ، قبض ، حوى • فر • Cage •

قفل : فا • كوپله •

قفيز : فا • كفيز • مكيال • جاء في القاموس : القفيز مكيال ثمانية مكاكيك ، والمكوك يسع صاعاً ونصف • ـ من مقولات الموصل : يا حرامي المفتاح ع القفيز • تقال بحق من يغلق الباب ويضع المفتاح بمكان ظاهر •

قلاش : فا • كالوج • حمام • تقال للحمام العادي الذي يسكن الدور وعلى قبب الجوامع •

قلاي : تر • قلعي فا • ع • قلعي ، رصاص قلعي • فيل منسوب الى قلعة ، اسم معدن هـذا الرصاص الابيض الذي تبيض به الاواني النحاس • قصدير ، ارزيز • فر • étain •

قلب (بالفتح) : فا • (بالضم) • درهم قلب ، زيف ، مغشوش ، مزور ، **بهرج** •

قُلبَة : تر • من فا • كلبه (بضم فتسكين) • كوخ ، خص ، حجرة صغيرة ضيقة يلتجيء اليها ناطور او راع او بستاني

او صياد سمك وأمثالهم ، معمولة من اغصان شجر او خشب او نحوه • الاصل يو • كالوبه •

قلعة : فا • كلات • حصن ج حصـــون • صيصة ، صيصية ج صياصى •

قلعه بند : فا • رجل محكوم عليه بالحبس فى قلعة أو فى بلد لا يباح له تركها •

قلغوز (بالتحريك) : فا • قلوز (بالتحريك وضـــم الواو) • تر • قلاوز ، قلاغوز • ع • دليل •

قلمبك (بالتحريك) : فا • قلمبك ، قلنبك • خشب من نوع العود ، طيب الرائحة ، يعمل منه خرز للسبح ، اسمه العلمى آفيرّ وآ كارمبولا Averrhoa carambola

قلمدان : فا • مكان القلم ، محفظ القلم • شبه انبوب تحت الدواة البرنج من الطرز القديم التى كانت تشك بالحزام • مقلمـــة •

قلمطراش : قلم ع • تراش اسم مصدر من تراشيدن • النحت ، البرى • ع • مبراة •

قلندر (بالتحريك) : فا • تارك للدنيـــا ، متجرد من العلاقات الدنيوية •

قمارخانة : محل يقامر فيه • قمار • ع • خانه : فا •

دار ، محل .

قمبرة (بالضم) : فا . خمبارة (بالضم) . مرمى كرى من حجر بعده استعمل من حديد كان يرمى بالمدفع القديم لدك الحصون .

قمرباز : فا . قمارباز . قمار : ميسر . ع . باز : اسم مصدر من بازيدن : اللعب . ـ مقامر . ويستعمل بمعنى محتال ، خداع .

قمطرير : فا . خم تاريك . يقال لليوم الشديد الظلام تشبيهاً بغرفة مظلمة ، فان من معانى خم غرفة الشتاء اى الغرفة التى تسكن فى الشتاء فهى تكون عادةً مسدودة النوافـذ . تاريك : مظلم ، معتم .

قنارة (بتشديد الون) : فا . كناره (بالفتح وتخفيف النون) . كلاّب تعلق به الاشياء وخاصـةً يعلق به القصاب اللحـم .

قنب : فا . كنب وزان أدب . آر . قنپا **ܩܢܦܐ ـ ܩܢܒܐ** نبات معروف يصنع من أليافه حبال متينة ويؤكل حبه مقلواً .

قنبوعة : فا . دنبوقه (بضم الدال وتسكين النون) . كل ما تهدل من اعلى الرأس من فضل عمـامة وغيرها . تر . پسكول . ع . شرابة (بتشديد الراء) .

قندج قنود : فا . كند . عسل قصب السكر اذا جمد .

قندلية صح . قلندرية : نسبة الى قلندر المذكور قبلا . اناء يضع فيه الدرويش ما يجمعه من الطعام لغذائه . ـ كشكول .

قنطرة (الزقاق المسقف) : فا . كوتار .

قوري : فا . ابريق يخدر فيه الشاى . فر . Théière

قوغة : فا . غوغا . الاصل فيها الضوضاء والصراخ والعربدة والنزاع . استعملناه بمعنى القتال . تر . قاوغا ج نجمعها على قوغات .

قهرمان : فا . هو الذى يأمر الآخرين بالشغل . مراقب ، رئيس الخدم . وتستعمل بمعنى جسيم ، قوى ، قهار . مؤنثها قهرمانة .

قيقاني : يقولون قيقانى لا مسلم ولا نصرابى . من فا . كيا كن (بفتح الكافين) ومعناه : مخالف .

قيمغ : تر . قايماق . فا . كيماك (بالفتح) . المادة الدسمة فى اللبن تتجمع على سطحه بهيئة قشرة اذا بقى ساكنا نحو ٢٤ ساعة .

ك

كاث ، چاث : فـا • كات • اسم للنبـاتات السنوية كالباذنجان والمنثور (الشبو) اذا حوفظ عليها وبقيت الى السنة التالية • وهى تزهر وتثمر قبـل المزروعة فى سنتها • آر • كاثا ܟܬܐ •

كار : فا • شغل ، عمل ، صنعة ، حرفة ، مهنة •

كارة : فا • كارة • حمل بقدر ما يمكن حمله على الـكتد اى على أعلى الظهر • اما عندنا فهى ثياب أو أشياء أخرى تلف فى فوطة أو نحوها وتعقد وتحمل على الرأس • ع • رزمة •

كاسة : فا • كاسـه • آر • كاسـا ܟܣܐ • لت • كاليكس • ع • زبدية •

كاشي : فا • الآجر المطلى بدهـان ، منسوب الى كاش مختصر كاشان ، بلدة فى ايران ، سماها العرب قاشان ، وسموا هـذا الآجر بالقاشانى • والآن نسـمى الالواح المصنوعة من السمنت بالـكاشى أيضا •

كاغد : فا • كاغذ ، كاغد • اصله صينى • ع • ورق ، قرطاس •

كاغد زمپاره : راجع • زمپاره •

كافندي : صح • الـكادى الهندى • كادى ع • ويقال

له الكدر (بالفتح) . فا . كندى . اسمه العلمى (بندانس أو دورا تسيمس) ، شجر يشبه النخل ، يكثر فى اليمن وعمان والهند . له طلع ينقع فى الزيت قبل ان يتشقق فيطيب رائحته . ويستخرج ماؤه ويعمل منه شراب يستعمل دواءً .

كاكا : فا . كلمة تقال عندهم للاخ الكبير وللخادم المسن الذى ربى أطفال الاسرة . وبالهند تقال للعم . وهى مستعملة كثيرا فى الخطاب عند بعض الاكراد احتراما فيقولون كاكا شيخ ، كاكا حمه . الخ .

كاكا وكلمبو وكلب الماي : تقال استخفافا فى ثلاثة آدمين مجتمعين .. كاكا . فا . عبد مسن . واظن كلنبو محرفة ومختصرة من كلوبنده ومعناها عبد مختار المحلة .

كامخ : فا . كامه . آر . كامخا **ܟܡܟܐ** . نوع من الادم حامض ، هاضم . مرى (بضم الميم وتشديد الراء المكسورة) . يقول المثل الموصلى فى معنى المساواة والمشابهة بين الاشياء المسترذلة : حط الكخ ع الكامخ ، قلو استريح قرداش . فى هذا المثال استكراه للكامخ فانه كان يهيأ بتعفين اللبن الحليب مع اللبن الرائب واضافة شىء من الاعشاب اليهما . (راجع فى شأن المرى الحاشية ٢ فى ص ١٢ من كتاب الطبيخ) . اما كخ فلفظة تدل على الشىء المستكره ، وقرداش هو الاخ بالتركية .

كاهي : فا . كلمة مقتطعة من كاهيده . مرقق ، مرققة ،

اسم مفعول من المصدر كاهيدن : الترقيق . نوع من الفطائر يعمل بدقيق حوارى (لب) يعجن مع بياض البيض ويقطع وترقق القطع نعما وتطوى وتقلى بالسمن ثم يذر عليها السكر أو يصب عليها شراب السكر .

كباب : جاء فى شفاء الغليل للخفاجى : « كباب هو الطباهج اى اللحم المشوى ، وما اظنه الا فارسيا ، قاله ياقوت ، وهو كما ذكر ، لكن عربه المولدون واشتهر بينهم » . ع . الشواء ، الصفيف . قال امرؤ القيس :

فظل طهاة اللحم ما بين منضج صفيف شواءٍ أو قديرٍ معجل

كبر (بالتحريك) : فا . كبر ، كور (بالتحريك فى كليهما) . نبات معروف ، يقال لثمره الشفلح . يخلل ، وكان بايع مخلله ينادى عليه : يقتل الدود ويورد الخدود ويغلظ الزنود . ع . أصف (بالفتح) .

كتبخانة : كتب ع . خانة . فا . محل ، دار . دار الكتب ، خزانة الكتب . ودكان تباع فيه الكتب .

كتخذا : فا . كدخدا . كد : دار . خدا : صاحب . القائم بتدبير بيت أحد الاكابر . ومن كان بيده تصريف الامور وكان عزيزا موقرا فى قومه . وكان يلقب به معاون الوالى . وكيخوه ، كهيا ، چيخوه محرفات من كدخدا .

كثيرة : فا • كثيرة • صمغ يسيل من ساق واغصان شجيرات شائكة تكون فى جبال الكرد وايران ع • كثيراء •

كجاوة : فا • كجابه ، كجاوه ، كژاوه • محمل اشبه شيء بالشقدف فى الحجاز ، ذو جانبين مربوطين يبعضهما بحبال ، اسفلهما خشب ولهما فى جوانبهما خشبات كالعمد ، وسقفهما خشبات متشابكة ، يستر السقف وتلف الجوانب بخام • تحمل الكجاوة على بغل قوى ، يركب فى كل جانب شخص ، وذلك فى الطرق التى لا تستطيع العربات والسيارات السير فيها • ع • محفة •

كچك (بضمتين) : فا • تر • كوچك • صغير • - على كچك : علي الصغير •

كچل : فا • اقرع • - يقال فى تساوى معنى قولين : حسن كچل ، كچل حسن •

كخ (بالكسر) : فا • تقال لتنفير الطفل من شيء او ليترك شيئا أراد لمسه أو أخذه بيده •

كدري (بضم ففتح) : تر • كودرى • من فا • كوذر • جلد عجل مدبوغ لين رقيق ولكنه غير صقيل •

كر (بضم الكاف وتشديد الراء) : فا • كره • ولد الحماره والبغلة • مؤنثه كرة •

كراوية : فا . والاصل من اللاتينيـة كاريوم Careum يقرب من الانيسون فى فعله .

كربه (بالضم ، هى والقلبة المارة الذكر واحدة) : كوخ ، خص ، حجرة صغيرة ضيقة . ـ يقال : راح من الـكربة لدار البلى . اى من الـكوخ الى القبـــر دون ان يذوق طعـــم الرفه والسعادة . كما قيل فى هذا الصدد : جبر من بطن امو للقبر . وهذا مبنى على حكاية . وهى ان رجلا بائسا ترك بلدته وصار يتنقل فى البلاد عله يجد وسيلة يعيش بها عيشة خيرا من عيشـــة البؤس التى كابدها فى بلدته . فصادف ان وصل الى بلدة نائية ومر على مقابرها فوجد أعمار الموتى قد كتبت على قبورهم بالايام ، فتعجب من ذلك لانه رأى القبور كبيرة لا تدل على كونها قبور أطفال . فسأل أهل البلد عن ذلك ، فقالوا له : نحن لا نعد الاعمار بالسنين التى يعيشها المرء ، بل بأيام الرفه والسرور والسعادة التى تمر عليه . عندها قال لهم : انى عشت عيشة بؤس وشقاء طول حياتى ، ولم يمر علىّ يوم واحد فيه سرور وسعادة ، وان اسمى جبر . فان قضى الله ومت فى بلدتكم هذه ، فاكتبوا على قبرى ، على هذا الاعتبار : جبر ، من بطن امه الى القبر .

كرته (بالتحريك) : تر . كرته . فـــا . قرته . ع . ديوث . ـ والـكرته ايضا آلة تدخل بين العقب والقندرة لتسهيل دخول القدم فيها . ع . لباسة (بتشديد الباء) .

كرج ، كرش (بالضم وتشديد الراء وكسرها فيهما) : كلمة يدعى بها تحببا ولد ذات الحافر من رمكة واتان ، تحريف كرج (بالضم وتشديد الراء وفتحها وبجيم عربية) وهذه تعريب كره المذكورة قبلا . فان الكلمات الفارسية المنتهية بهاء غير ملفوظة تعرب بقلب الهاء جيماً فى الغالب . وكانوا يتخذون شيئا على هيئة المهر يلعب به ويركب عليه الصبيان . قال جرير :

لبست سلاحى والفرزدق لعبة عليه وشاحا كرج وجلاجله

كرچون : تقال للولد الصغير تحببا وتشبيها له بولد ذات الحافر من جهة الصغر واللطافة والسذاجة . وهى كلمة كرج المذكورة قبل هذا . خففت فيها الراء والحق بها واو ونون للتصغير حسب قاعدة سريانية كما نقول : حمدون . وكان هذا التصغير كثيرا فى القاب عرب الاندلس كزيدون وحفصون وخلدون وعبدون .

كرخان (بالفتح) : فا . گلخن (بالضم) . گل : جمر . خن : تفيد معنى محل ، مكان ، بيت ، كما تفيده كلمة خانه . ع . موقد الحمام ، أتون .

كرخانة : فا . كارخانه . محل العمل . ع . معمل ، مصنع . ـ واستعملت بمعنى دار الفجور أيضا . ماخور .

كرد ، كلو ، كرن (بالكسر) : فا . كلر (بالكسر) . بيت المؤنة .

كرستة (بالتحريك) : فا . كراسته . الاخشاب التى يحتاج اليها فى التجارة والبناء وغيرهما . وعلى الاطلاق المواد الضرورية فى عمل شئ ما .

كرفس : البقل المعروف . فا . كرسب وكرسف وكرفس . آر . كرفسا ܟܪܦܣܐ .

كركنده (بثلاث فتحات متتابعات) : كلمة يوصف بها الثياب العتيقة المزقة . من فا . كراد كرده . كراد (بالضم) : الثياب العتيقة كرده : اسم مفعول من كردن : العمل ، الاصارة . الثياب المعتقة . ع . هرس (بالكسر) ج هروس ، هدمة (بالكسر) ج هدوم . ـ وقد يوصف بها الشيخ الهرم النحيل .

كركي : فا . الطائر الذى تسميه العامة عندنا بالقاز . آر . كوركيا . ܟܘܪܟܝܐ . ع . غرنوق ج غرانيق .

كروان : فا . كاربان ، كاروان . ع . قافلة ، سيارة ، عير (بالكسر) . وعربت قديما بقيروان (بفتح القاف) .

كسب (بالضم) : فا . كزبه (بالفتح) وكسبه (بالضم) . ثفل السمسم المعصور ، عصير معربه كسبج .

كستاخي ، كستاخية : يقال كلام كستاخى ، كلمة كستاخية لما لا يليق بالادب . من فا . گستاخ : عديم الادب ، عديم الحياء ، جسور ، فضولى .

كسروان : محـــرف فا • خســـروانى (بضم الاول والثالث) • يوصف به كل شيء فاخر نسبةً الى خسرو وهو الملك العظيـــم ، كسرى • يســـمى عندنا بالـكسروان لباس للرأس مزركش كانت تلبسه النساء •

كش (بالـكسر) : كلمة فا • تقال فى لعب السطرنج لتنبيه الملاعب الى تحريك الشاه من محله أو لوقايته • وتقال لطرد الدجاج وسائر الطيور •

كشاكش (بكسر الـكاف الثانيـــة) : فا • (بفتـــح الـكافين) • كلمة كش مكررة مرخمة من المصدر كشيدن : السحب ، الجر • والالف بينهما للمقابلة والمساواة • ع • منازعة ، مجاذبة •

كشتار (بالضم) : فا • قطيع معد للذبح • من كشتن الذبح ، القتل •

كشتبانة : فا • انگشتبان • واقية الاصبع • انگشت : اصبع • بان : اداة تدل على الحفظ والوقاية والمراقبة • ع • قمع •

كشف اللون يكشف : فا • من المصدر كشفتن (بضم الاول والثانى) : الذبول ، زوال الرونق ، الانعـــدام • ليس كشف بهذا المعنى عربيا • كشف الشيء وكشف عنه بالعربيـــة أظهره ورفع عنه ما يواريه أو يغطيـــه وليس فى شرحه ذكر اللون ، وهذا فعل متعدٍ ، اما كشف اللون فلازم •

كشك (بالكسر) : فا • (بالفتح) • يطلق عند الفرس على الكثأة (الكثى) والمضيرة (اللبنية) والهريسة وعلى اطعمة أخرى وعلى مغلي الشعير المقشور • وهذا الاخير مذكور فى كتب الطب يصفونه دواءً لانه مدر للبول • ـ والكشك فى الموصل طعام يهيأ هكذا : تؤخذ المدقوقة وتطبخ فى قدر مع الماء والملح ، ثم تفرغ فى صينية أو طست • وتمرد خميرة العجين بالماء مع قليل من النعنع اليابس وتفرم عروش الشلغم (الشلخ) ويخلط الكل ويرش عليه من ماء الخميرة ايضا ويوضع فى برنية ليختمر ويحمض ، ويحرك كل يوم أو يومين مرة ويترك فى البرنية نحو خمسة أيام الى سبعة • ويمكن الاكل منه رأسا من البرنية بعد ان يحمض • ثم يخرج من البرنية ويوضع فى صينية أو طست ويمرس ويوضع فى مصفاة ويؤخذ ماؤه ويطبخ هذا الماء مع لحم وماء سلق مفروم معصور وقطع باذنجان وسفرجل وعضود السلق الطرية وقليل من الثوم و كبب فى حشوها ريحان • ـ ويعمل من الكشك بعد اخراجه من البرنية اقراص أيضا تجفف بالشمس ، يطبخ منها كشك بغير أوانه ، أو يطبخ منها كشك مع العدس يسمى كشك وعدس • وراجع • طرخينة •

كشكا : فا • كشكك • تتخذ الكشكا بالموصل من المدقوقة اى الحنطة المسلوقة المنزوعة القشر بواسطة الدنگ ، تطبخ مع اللحم وتصبغ بالكركم أثناء طبخها •

كشكش : حاشية فى ذيل الثوب أو فى محل آخر منه هى قطعة قماش قليلة العرض ، أطول من المكان الذى يراد تثبيتها عليه فيطوونها طيات متتابعة عند خياطتها فتكون متموجة وذلك للزينة . اظن ان كشكش اخذ من كش مكررا وهو اسم المصدر من كشيدن الجر ، لان القماش الذى يزين به يجر عند كل طية .

كشكول : فا . كچكول و كشكول . اناء يضع فيه السائل ما يعطى من الطعام .

كشمش : فا . تر . عنب وزبيب صغار بلا نوى .

كشمكش : من فا . كشيدن الجر ، السحب . كش : جر . مكش : لا تجر . تدل الكلمة على النزاع والاضطراب والاوامر المتناقضة . ـ ندر استعمالها .

كشمير : فا . كشميرى . شال فاخر ينسج فى كشمير .

كشوان : فا . كفشوان ، كفشبان . كفش : حذاء وان ، بان : حافظ . حافظ الاحذية عند باب الجوامع .

كشيدة : فا . كشيدة : منقوش ، باللغة الفارسية الخراسانية . تسمى بها العمامة المنقوشة بالحرير .

كعك : تعريب فا . كاك . خبز يعمل من الدقيق والحليب والسكر والبيض وقد يضاف اليه السمن أو الزبدة . والآن رجعنا نسميه بالكلمة الفارسية ولكن بالامالة بعد ان

سمعنا الانكليز يلفظونها هكذا Cake .

كعكولة : فا . كاكول . الشعر الذى فى قمة الرأس ، الشعفة (بالتحريك) . وردت كعكولة فى احدى حكايات العجائز حيث قيل فى شعر مولود : كعكولة من فضة وكعكولة من ذهب . فر . Toupet .

كَفَتَ (بلا راء) وكَرْفَتَ (براء) : كلاهما فا . من گرفتن (بكسرتين) ومعناه المسك والاخذ والحفظ والطعن . نقول : كفته بخنجر : طعنه . اخذ الفلوس وكفتها بالكيس . حفظها وضمها . كرفتوه بالسجن . مسكوه وادخلوه السجن . أخذ وگرفت : القبض على المتهم . وفى العربية اتى فعل كفت بمعنى قبض وضم وبمعانٍ اخرى مختلفة .

كفتة : فا كفته وكوفته . من كفتن . الدق . لحم مدقوق ومشوى . ع . المدققة . اما الذى يوضع فى الشوربة وغيرها كراتٍ فيسمى عندنا (رأس عصفور ج رؤوس عصافير) .

كفكير : فا . كف : رغوة ، زبد . گير : من گرفتن : الاخذ . أداة للطباخ مثقبة يرفع بها الرغوة من وجه مرقة اللحم عند طبخه أو يؤخذ شيئاً من القدر دون المرقة . فر . écumoir

كلاه (بالضم) : فا . عمارة من لباد مخروطية الشكل .

كلبدان : فا . گلابدان . گلاب : ماء الورد . دان تفيد معنى الوعاء . وعاء مخروطى الشكل له عنق فيه طول ، يوضع

فيه ماء الورد ويرش منه عند الحاجة من ثقب فى سداده .

كلبدون (بالتحريك) : فا . گلابتون : سلك دقيق جداً ذهب أو فضة يستعمل فى التطريز وغيره . فر . Cannotille ر . قلابدان .

كلدانية . صح . گردانية . من فا . گردن : العنق . شبه نير صغير يوضع على رقبة دابة الجر كخيل العربة وامثالها . فر . Collier .

كلغ (بكسرتين) : فا . كلوك . الشاب الامرد . — وكان صبيان الموصل قبل عشرات من السنين يلعبون بالكعاب متقامرين على نوى الخوخ والمشمش والتمر الهندى . وكانوا يسمون نواة الخوخ (أبو طوب) ونواة المشمش (كلغ) ونواة التمر الهندى (مصفية) . وكان لكل من هذه النوى الثلاث قيمة خاصة لديهم ، فكان أغلاها أبو طوب يعادل كذا من الكلغات وكذا من المصفيات ، وكانت المصفية ارخصها .

كلنك : فا . (بضمتين) وكلند (بالتحريك وبضم ففتح) . ودلنك (بالتحريك) . معناه محفار . هو عندنا قضيب حديد له رأس اشبه شيء بالچكوچ (بالمطرقة) يحمل باليد كسلاح دامغ .

كلة (بالفتح وتشديد اللام) : فا . رأس . — درويش يضرب كلة : يضرب الحائط برأسه .

كلة (بالفتح وتشديد اللام أيضا) : فا • (بالكسر والتشديد) • معناها الاصلى سقف وكل شىء يكون بمنزلة السقف • ومن هذا نسمى الصفيح التوتيا كلة لكونه كثيرا ما يسقف به • ولكنا نلفظ الكلمة بالفتح •

كله (بالكسر) : فا • گله (بالضم وتشديد اللام) • تسمى بالناموسية فى بعض البلاد العربية لانها تمنع دخول الناموس اى البعوض على النائم تحتها •

كليچة (بالضم) : فا • اقراص تعمل بالسمن بأشكال مختلفة ، منها ما هو ساذج ، ومنهـا ما يحشى بالتمر أو باللوز المدقوق والسكر •

كليدار : فا • مختصر كليد دار • كليد معربه اقليد ج اقاليد ، ومقلاد ج مقاليد • دار : محافظ ، من بيده مفاتيح جامع أو تربة •

كليم (بالكسر) : تر • من فا • گليم • بساط •

كمانة : فا • أصل معناها قوس • آلة موسيقية معروفة ذات اوتار • قيثارة •

كمبار (بالفتح) : فا • فى الاصل حبل يفتل من الياف النخل أو الجوت • ثم نسيج يعمل من هذه الحبال ملونةً يرد الينا من الهند يفرش عوض المحافير •

كمر : فا . مختصر كمر بند : رباط الخصر ، نطاق ، منطقة ، حزام . يكون فى الغالب طبقتين بينهما فراغ كالجيب يمكن وضع دراهم وغيرها فيه . ويسمى الهميان أيضا . ـ والكمر كل حنية وقوس وطاق فى بناء .

كمنجة : فـا . كمانچه . تصغير كمان . چـه : اداة تصغير . آلة طرب ذات أوتار . قيثار ، رباب ، بربط . ـ قال شاعر :

انهض خليلى وبادر الى سماع كمنجا
فليس من صد نيهاً وراع عنا كمن جا

كنار : فا . حافة . راجع . در كنار .

كنج (بالكسر) : فا . (بالضم) . بيت تحت الارض . عند تجارنا هو المخزن وان كان فوق الارض .

كندير : فا . كندوره . معناها الاصلى سفرة من جلد . عندنا صينية كندير : صينية كبيرة نحاس تستعمل فى الولائم ، يصعب حملها لكبرها فينقلونها مدحرجينها على حافتها . ومن هذا اشتقوا فعل كندر يكنـدر بمعنى دحرج يدحرج وتدحرج يتدحرج .

كنز : تعريب فا . گنج . مخزن . ومال مدفون ، دفينة ، خزينـة .

كنود (بالضم) : جمع فا . كنده (بالفتح) . حفره . اسم موضع على طريق تللسقف القوش عن تللسقف نحو ثلاثة كيلومترات فيه حفر كانت تكمن فيه قطاع الطريق فى زمن مضى .

كوأرة (بالضم) : فا . كل ظرف خزف . عندنا ظرف كبير طين تحفظ فيه الحبوب . كالحنطة والارز .

كوپلين : جاء فى برهان قاطع ان كوپلين هو الرقبة الغليظة . فيظهر ان الكوپلين الذى يوضع على رقبة ثيران ودواب الحرث وجر العربات منه .

كوتي : فا . كوتاه . قصير .

كوچ : يقولون مستهزئين متى رأوا جماعة من رجال ونساء وأطفال مقبلين ومعهم امتعتهم : (كوچ وكچر وحجى مبارك) . كوچ : فا . الاولاد والعيال . كچر : محرفة من فا . كاچار : أثاث البيت .

كوخ : فا . بيت حقير من قصب أو أغصان الشجر . وبيت ليس له مدخنة ولا نوافذ . ع . خص (بالضم) .

كَوَّخَ يكوخ تكويخاً : بمعنى رمد . من فا . كيخ ، كيغ : الرمص فى العين الرمداء والارمد .

كور : فا . تر . اعمى . ـ كورفهم : غبى .

كور : فا . كوره . موقد الجصاص والكلاس والكواز والحداد والصائغ . ع . كير . ج اكيار .

كوزر : فا . بعد ان يدق البيدر تبقى سنابل تحتاج للدق ثانيةً تسمى ع . قصالة . يبقى فى النهاية تبن غليظ ذو عقد لا يصلح للعلف ، انما يستعمل وقوداً وهذا ما نسميه كوزر وكوزل .

كوسلة (بالضم) : محرف فا . گوساله (بفتح الكاف واسكان الواو) . گو : مختصر گاو وهو الثور وجنس البقر . سال : عام ، سنة . والهاء للافراد . فيكون معناه ولد بقر ذو سنة ، عجل ، هذا هو الاصل . ويراد بالكوسلة جلد ثخين كجلد الجاموس قد دبغ لاجل استعماله نعلا للاحذية .

كوسة : فا . هو الذى عري وجهه من الشعر الا طاقات فى أسفل فكه . تعريبه كوسج . عربيته ثط ، أثط . اشتقوا من كوسج فعلا فقالوا : من طالت لحيته تكوسج عقله . وللباخرزى :

بليت بكوسج فى عارضيه يعز الشعر عز الكيمياء
ومهما تجدب الوجنات فاعلم بان لم تسقَ من ماء الحياء

كوشك : فا . تر . قصر . والآن يسمى بعض الناس وخاصة النساء منهم الشرفة ، البالكون بالكوشك .

كوشة : فا . گوشة . زاوية .

كوكختي : تريد العامة بكوكختى الطائر المسمى بالعربية بالفاختة ، وهو بالفارسية كوكو . فكأن قول الاولاد كوكختى هو مختصر : يا كوكو يا اختى . ويتخيلون فاختتين تتناجيان ، فيقولون على لسانهما : كوكختى ـ عين اختى ـ اين انت ـ بالحلة ـ اش تاكلين ـ باجلة ـ اش تشربين ـ ماي الله .

كهرب : فا . كاهربا ، كهربا ، كاربا . ومعناه خاطف التبن وهو المسمى عند عامتنا بالشيح ايضا ، يعمل منه خرز سبح وغيرها . ـ منه الـكهربا : القوة المعروفة المستعملة فى الاضاءة وتحريك الآلات . الخ .

كهريز : فا . كاريز . مجرى تحت الارض . ونريد به آباراً يفتح بعضها على بعض باقنية تحت الارض فتجتمع مياهها وتخرج على وجه الارض ، وذلك فى الاراضى المنحدرة . ع . كظامة (بالـكسر) .

كهنه (بالضم) : فا . قديم ، عتيق .

كهيا : راجع . كتخدا .

كيخوه : راجع . كتخدا .

كيزانة : فا . كيج : صغير . يسمى البناءون والحجارون الخرشانة الصغيرة : كيزانة .

كيلون : فا . كليدان . الغلق الحديد الافرنجي .

كيلة (بالفتح) : فا . (بالكسر) . **وهذا من الآرامية**

كيـــلا **جُمدٌ** . اناء يكال به .

كين : فا . حقد ، عداوة . ـ كينجي : حقود .

گ

گار : فا . گار . لفظة تلحق بآخر بعض الكلمات فتفيد معنى الفاعلية . حيله كار : محتال . يا دگار : مذكر ، مذكرة ، شيء يحفظ للذكرى ، للتذكار .

گاز : فا ، گاز . مكان . نقول فى الشيء : وقع على گازو . اذا وقع منتصبا . ـ وقفه على گازو : اى ضعه مستقرا منتصبا غير قلق .

گدى يگدي ، جدى يجدي : تسـول يتسـول . مشتق من فا . گد وزان يد او گدا . سائل ، متسول ، مستعط . والاسم الگدية .

گدي (بكسرتين) : تر . مخفف من فا . گيدي : عديم الغيرة والحمية يقول الساب : گدي حياسز ، گدي غير تسز .

گذشتة : فا . سابق ، ماضٍ . من گذشتن : المضى ، السبق ، المرور . يريدون بها الاستحقاقات الباقية من الشهور الماضية ، والفائدة النظامية .

گرد ، گغد (بالـكسر) : فا . (بالفتح) غم ، حزن . ـ تتقاتل الخيل على گرد السياس . مثل يضرب فى حصول ضرر بسبب فعل الغير . ـ هذا على گندي : هذا شيء يوجب حزنى .

گردانة : فا . مخنقة ، طـوق ، قلادة . من گردن . العنق .

گرده (بالـكسر) : سمى بها السيف . من فا . كارد : السكين . أو الاصح من (شمشير تيز كرده) اى سيف مشحوذ ، محـــدود . حذفوا الـكلمتين الاوليين واقتصروا على الـكلمة الاخيرة .

گرز (بكسرتين) : فا . گرس (بالضم) . خصلة من شعر . ـ قلع گرز من شعر رأسه ، من لحيته . ـ ويعبر بالـگرز عن الياف جذر النبات ، فيقال عن نباتٍ ما : ضرب گرز اى صار لجذره ألياف فى الارض .

گرز (بالضم) : فا . آلة قتـــال قديمة دامغة حديد أو خشب اضخم من الدبوس . ـ كلمة متروكة .

گرطة (بالفتح) : فا . كلته . عصا غليظة قصيرة . ع . هراوة .

گرفت (بكسرتين) : كان يعبر فى الدولة العثمانية عن ضبط وتوقيف الجانى بـ (اخذ و گرفت) فيقال مثلا : اصـــدر الحاكم فى حق فلان اخذ و گرفت . من فا . گرفتن : المسك ، القبض . ـ ويقال عن الاشياء المتماسكة ، المتشابكة : صـــارت گرفت .

گرگا (بالفتح) : فا . كارگاه . تر . گرگف . خشبات تنصب لتثبيت نسيج يراد تطريزه . هى أربع صفائح خشب ، طول اثنتين منهما نحـــو ذراع ، وعرضهما قـــدر أربع اصابع مضمومة ، حفر فى سمكهما افقيا حفر على ابعاد متساوية ورققت

احدى حافتيهما وثقبت عموديا بثقوب صغيرة على طولها وخيط بها بواسطة هذه الثقوب خامـــة قليلة العرض . اما الصفيحتان الخشب الاخريان فأرق وأقصر ، يشكان فى الحفر المتقابلة التى ذكرتها فى الصفحتين الاولين ، فيتشكل من الخشبات الاربع فضاء مربع . تخاط حافتا النسيج المراد تطريزه بالخامة التى فى طرفى هذا المربع خياطةً وقتية تنقض عند الانتهاء من التطريز . والجهاز واقف على اربع قوائم خشب . وقد بطل استعمال الـگركا بعد ان استعمل فى عمل التطريز الاطار (الطار) المسمى أيضـــا بالقصناغ .

گرگري : فا . كركرى (بكافين عربيتين) . معناهـــا الغضروف (القروطة) . ينادى به بائع السكر المعقود المسمى عندنا بشكر وعسل ، يريد به ان له صوت تحت الاسنان كصوت الغضروف عند مضغه (يتقرط) .

گرماوة : فا . كر . الحمام والحمة اى العين التى ماؤها معدنى وحارة ، كالعين التى فى شمال دهوك . گرم : حار . آوه ، آبه : ماءة .

گزا (بالـكسر وتشديد الزاى) : فا . گز (بالفتح) اسم مصدر من گزيدن : العض . توضع اصبع بفم الطفل ويقال له گزا اى عضها يلاعبونه بذلك .

گزدغان : محـــرفة من فا . مژدگانى . فى الاصـــل

ما يمنح المبشر بخبر سار . نستعملها بمعنى البخشيش الذى يعطى لتلميذ الصانع عند مجيئه بالمصنوع عليه . مژده : بشارة .

گزوده (بالضم) : محرفة من فا . گزيده : منتخب ، مصطفى . فلان گزودة اهله اى خيرتهم ، صفوتهم .

گزير ، اگزير : فا . هو قديما خادم جابى الخراج ومعاونه ويكون فى خدمة الضيوف القادمين الى القرية .

گژبند (بالضم) : فـا . من اصطلاح البنائين . گژ : ذراع . بنـــد : رباط . ذراع رابط . خشبة قدر ذراع أو أكثر قليـــلا توضع على أعلى حافتى ركنى الباب أو الشبـــاك المرمر لتسندهما كى لا يميلا الى الداخل اذا باتا قبل ان يوضع فوقهما الدروند أو القايش .

گفة : فا . كوفه . ســـلة كبيرة منسوجة من أغصان الشجر . منها المقيرة واسطة النقل نهرا المعروفة ببغداد .

گلاج (بالضم وتشديد اللام) : فا . تر . صفائح مدورة رقيقة جدا معمولة من النشا ، يهيأ منها نوع من الحلوى بان تنقع بحليب مسكر ويلف بها قيمغ وتؤكل . ع . قطائف . ـ وقطع صغيرة من نشا رقيقة مدورة مقعرة يوضع فى احداهـــا الدواء وتغطى باخرى بعد ان تبل حافتها ، يبلعها المريض من غير ان يحس بمرارة الدواء وبشاعته . ع . برشانة ج براشين .

گلبشكر : فـــا . مربى الورد . گل : ورد . الباء :

للمعية . شكر : سكر .

گل بهار (كربهار) : فا معنـــاه ورد الربيع . ع . بهار . ويسمى عندنا ورد الشاروق أيضا .

گلـگلي (صح . گلـكوني) : فا . گل : ورد . گون : لون . ع . وردى .

گلة (بالفتح وتفخيم اللام وتشديدها) : فا . قطيع غنم أو بقر . وتقال بحق جماعة من الناس أيضا اســتخفافا : جت الـگلة .

گلة (بكسر وتشديد اللام) : تر . من فا . گوله و گلوله وغلوله . كرة و كل شيء كروي كخمبرة المدفع القديم .

گنه گرجك : فا . گنه : قراد ، طبوع . كرچك : تر . صادق ، صحيح ، حقيقى . سمى به حب الخروع لمشابهته التامة بالطبوع . ـ دهن الـگنه گرچك : دهن الخروع .

گوجة : (بالفتح) : فا . گاوچشم ومعناه عيون البقر . نوع من الاجاص معروف . فر . رەن كلود Reine claude

گوزه (بالتحريك) : فا . گواژه : كثير الهزل والمزاح .

گومان : فا . گمان (بالضم) . ظن ، تخمين . گومن الشيء : قدر مقداره بالتخمين .

گويا (بالضم) : فا . قائل ، قائلا . من گوفتن : القول . نستعملها بمعنى زعم ، زعموا ، كأنه . يقابله تر . صانكه .

گيگه : فا . گيجه : احمق .

گيل : فا . گل (بالكسر بلا ياء) . ع . طفل (بالفتح) ، غضار ، طين . ـ گيل ارمنى : طين أحمر كان يستعمل فى الطب Bol d'Arménie

گية (بالكسر ، والياء مفتوحة مشددة) : فا . گى : علامة حاصل المصدر فى أواخر الكلمات . كقولنا : حمارگية : حمارية ، استحمار . يوگية (بالتحريك) : فا . يا وگى (بفتح الواو) : هذيان ، لغو . وهذا ما يسمى بالمصدر الصناعى .

ل

لاتة : فا . لاد . نسيج ديباج أو حرير رقيق أحمر فاخر . معربه : لاذة .

لاجورد : فا . لاژورد . حجر كريم أزرق غامق . فر . Lapis lazuli, Lazulite, Pièrre d'Azur . ـ لا جوردي : بلـون اللاجورد . وبعضهم يقول ناجوردى غلطا .

لالا (لاله) : فا . عبد ، خادم يربى أولاد سيده . قال السراج الوراق فى رجل كان يقابل كل طلب يطلب منه بقوله لا :

عـادى نعـم حبـاً للاسفلة   اطربني فيـه الذي قـالا
تربيـة الخدام هـــذا بلا   شك فما يخرج عن لالا

لالة : فا . نبات من الفصيلة الزنبقية ، ينبت من بصل ، زهره معروف . ـ فر . Tulipe .

لبلاب : فا . نبات يتعلق بمـا يجاوره ، زهـره بشكل البوق . فر . Lierre .

لجام : فا . لغام ، لـگام (بالـكسر والضم) .

لخلخة : فـا . لخلخه . فى الاصل مشموم مركب من طيوب كالعنبر والعـود والمسك واللاذن والـكافور ، تسحق وتخلط وتوضع فى ظرف ما للشم . أو تكون اللخلخة اناء يصب فيه ماء الخلاف والورد والـكزبرة وامثال ذلك . ـ كثيرا ما تعكس

العامة هذا المعنى فتستعمل كلمة لخلخة فى الاشياء الرطبة كريهة الرائحة استهزاءً واستنكارا ، ويلفظونها **رخرخة** .

لد (بالكسر) : فا . لت (بالفتح) . كرز ، اجماغ

لسن الحائط يلسن : وضع عليه الجص المجبول وسواه بالمالج . من فا . لشن (بالتحريك) . ومعناه أملس .

لشة (بتشديد الشين) : فا . لاشه (بالتخفيف) . جثة ، جيفـــة .

لعل : فا . لال . حجر كريم أحمر . فر . Rupis spinelle

لقّ : فسد . لقت البيضة والرقية والبطيخة فهى لقوقة ، فسدت . من فا . لغ ، لق . بيضة فاسدة .

لقلقيات : فا . لـكلـكه : هذر ، كلام لا طائل تحته .

لقم : فا . لغم . تر . لغم سَرَب ، نفق تحت الارض .

لك (بالفتح وتشديد الـكاف) : هـ . فا . مائة ألف .

لك (بالضم) : هـ . فا . لاك ، لك (بالضم) صمغ شجرة هندية أحمر يختم به . فر . Cire à cacheter

لـكة (بالفتح وتشـــديد الـكاف) : فـا . تر . (بلا تشديد) . لطخة ، شائبة .

لـگلـگ : فا . الطائر المعروف الذى يبنى عشـه على القباب والاماكن المرتفعة . معربه لقلق .

لــگن (بالتحريك) : فا • صحن نحاس واسع ، حافته قائمة • معربه لقن • ـ

لنگ : فا • اعرج • تيمورلنگ ، تيمور الاعرج •

لواشة (بتشديد الواو) : فا • لواشـــه ، لباشة (بلا تشديد) • تر • يواشه • عصا برأسها حلقة من حبل ، يدخـل البيطار شفة الدابة العليا فى الحلقة ويلويها ويمسك تلميذه بالعصا كى لا تتحرك الدابة عند تنعيلها أو معالجتها •

لوبية : فا • لوبيه ، لوبيا • الحب المعروف المأكول • ع • دجر ، معربها لوبياء •

لوچه (بالفتح واسكان الواو) : فا • لا فزن : متمادح ، متفاخر ، متماجد • ومهذار وقليل الحياء •

لوزينة : فا • لوزينه • حلاوة اللوز • معربها لوزينج •

لولة : فا • لوله • انبوب ، انبوبة • ـ فحم لولة : فحم جيد كأنه انابيب •

ليمون (بالفتح) : فا • ليمو شجر من الفصيلة البرتقالية هو وثمره معروفان ، الواحدة ليمــونة ، يسمى فى بغداد نومى حامض ، وفى الموصل نوم حامض • ـ من التحريف المضحك عند بعض عامتنا تسميتهم النمــونة اى النموذج ، العينة ، المسطرة بليمونة •

م

ماتان : صح • ماخان ، قرية من قرى مرو الشاهجان • راجع • شاتان •

مارستان : مختصر • فا • بيمارستان • مار مختصر بيمار : مريض • ستان : محل ، مكان • مستشفى ، دار الشفاء • وتطلق على مستشفى المجانين ، دار الشفاء •

ماش : فا • ويقال له ع • مج أيضا • من آر مگا ܡܓܐ او ما گا ܡܓܐ والظاهر ان كلا الكلمتين العربية والفارسية من أصل آرامى • والماش حب معروف يطبخ ويؤكل وطعمه كطعم العدس •

ماشة : فا • الآلة التى يمسك بها الجمر والاشياء المحمية •

مالج : فا • ماله • آلة البناء يطين بها ويكحل الجدران ويسيع • ع • مسيعة •

ماما : كلمة يدعو بها الطفل امه • فا • مام : ام ، والدة • وهى فى كثير من لغات العالم ماما بلسان الاطفال وغيرهم •

ماهي : مختصر فا • ماه نور • نور القمر • من أسماء النساء • بعض الرجال يتخذ كلمة ماهى لقباً له ومعناه حوتى من ماه حوت كقولهم يونس ماهى •

مايخوش : راجع • ميخوش •

ماية : فا • مايه • انثى الحيوان وخاصةً الناقة •

متخم : من فا • تخم (بالضم) • بزر ، نطفة • حاصل من نطف مختلفة ، مجهول الاصل • يقال : متخم ملخم • ملخم هنا للاتباع والمزاوجة •

متراس : فا • خشبة أو شيء آخر يوضع خلف الباب كي لا يمكن فتحه من الخارج •

مجدة (بالضم) : فا • مژده • بشاره •

مچة : فا • مچ ، ماچ • قبلة ، بوسة •

مدرسه نشين (بكسر النون) : مدرســة ع • نشين اسم مصدر من نشستن القعود • كانت الحكومة العثمانية تؤجل تجنيد الطالب للعلوم الدينية وتشترط ان يكون ملازما للمدرسة • وكان يعبر عن هكذا طالب مدرسة نشين ، اى قاعد فى المدرسة ، ملازم للمدرسة •

مدغدغ : تقول : رأسه مدغدغ • اسم مفعول من دغدغ دغدغةً • جاء فى التاج • دغدغه بكلمة دغدغةً ، طعن عليه • نقله الاصمعى وهو مجاز • وفى الاساس طعنه بهـا فى عرضه ••• والدغدغة حركة وانفعال فى نحو الابط و ••• والاخمص ••• قال ابن دريد الدغدغة مستعملة واحسبها عربية • ـ أقول : من هنا نعلم ان للدغدغة معنيين • الاول الطعن والايذاء ، والثانى حركة وانفعال فى نحو الابط • يضاهى ذلك ما عند الفرس ، فان عندهم

للدغدغة بفتح الدالين معنى التشوش والاضطراب وعدم الراحة . واذا ارادوا حصـــول الانفعـــال فى تجميش الابط والاخمص وغيرهما ، لفظوا الدغدغة بكسر الدالين . فقولنا رأسه مدغدغ او مدغدغ الرأس أتى هنا بالمعنى الاول اى بمعنى مشوش الافكار ، قلق الفكر ، مضطرب البال ، قد تراكمت عليه الهموم . ونحن الموصليين أيضا نفرق بين المعنيين فنلفظ . الدغدغة بغينين كما فى قولنا رأسه مدغدغ . واذا اردنا المعنى الثانى ، لفظنـــا الـــكلمة بكافين فارسيين عوض الغينين فقلنا دگدگة . ـ ولا تخلو الدغدغة فى كلا المعنيين من معنى الاذى والاضطراب ، فالمدغدغ (بفتح الدال الثانية) تحت ابطه يضحك غير مختار ضحكةً يمازجهـــا اضطراب ويحاول التخلص من المدغدغ (بالـــكسر) ومنعه . أذكر انى قرأت فى اثناء تحصيلى باستنبول فى جريدة خبرا مفاده ان رجلا دغدغ زوجته والح فى دغدغتها ، وكان يحبها حبا جما . واذا بها ينقطع نفسها ويقف قلبها وتفارق الحياة . وفى المحكمة يحكى الزوج ما جرى وتشهد الجيران اللزقاء انهم سمعوا الزوجة تضحك مدة طويلة باضطراب ثم تسكت وان زوجها خرج بعد برهة باكيا مستنجدا قائلا ما ادرى ما حصل لزوجتى .

مرد (بالفتح) : فا . رجل . ونستعملها بمعنى شجاع . وصاحب وفاء وحمية ، يأبى الدنية .

مردان : فا . رجال ، جمـــع رجل . من الذكور من سمي به .

مردانه : فا • بصورة تليق بالرجولة والشجاعة • فر • Bravement

مردسنج : فا • مردا سنگ مختصر مردار سنگ ، وقيل مردهسنگ اى الحجر المائت • هو من مركبات الرصاص •

مَرْدَشور : فا • مورده شوي • غسال الموتى •

مرز (بالفتح) : فا • حد • وارض محدودة •

مرزنگوش ، مرزنجوش ، مردقوش ، مردكوش : فا • مرزنگوش • مرزن : فأر • گوش : اذن • ع • آذان الفأر ، حبق القنا ، سمسق ، عنقر • فر Marjolaine • نبات طيب الرائحة •

مرعز : فا • شعر نوع من الماعز لين • معــربه مرعز ومرعزى بالالف المقصورة مع تشديد الزاى • ويمد اذا خفف فيقال مرعزاء ، والميم والعين مكسورتان على كل حال • قال ابن دريد : معرب تكلموا به •

مزركش : فا • مطــرز بالذهب ، مزخــرف • زر : ذهب • كش : اسم مصدر من كشيدن التزيين •

مزة (بالفتح وتشديد الزاى) : فا • الذوق • سمى به ما يتنقل به على الشراب •

مزهلج (بكسر اللام) : مصــفر • من فا • زهرة الصفراء ، احد الاخلاط الاربعة • بدل فيها اللام بالراء •

مسافرخانة : مســافر ع • خانة فا • منزل ، نزل ، فندق •

مسطول • صح • مسطور • بمعنى سكران أو من داهمته مصيبة فاذهلته • من المسطار وهـــو الخمرة الصارعة لشاربها • ومسطار تحريف فا • (مشت أفشار) اى المعصور بجمع اليد •

مسك : فا • مشك •

مشتة : فا • مشتة • جمـــع ، قبضة • آلة للســرّاج والخفاف حديد أو برنج يدقان بها الجلد لتسويته • من مشت جمع اليد • الحق به هاء للتخصيص • وآلة للسطو من معدن تدخل بها اليد ويضرب بها •

مشمش : فـــا • باللغـــة الآبستية مشمشا (بالفتح) الفاكهة المعروفة •

مطخمغ : ضخم ، كبير ، غليظ • من فا • تخماق • تر • طوقماق • مدقة ، مطرقة خشب رأسها كبير •

مفشكل : رخو اليدين والرجلين ، مضطرب الحركات ، من فسكل (بضم الاول والثالث وكسرهما) وهو الذى يجىء فى الحلبة آخر الخيل • معرب من فا • پشلنك (بالفتح) •

مقرباز : مقلوب فا • قمارباز • مقامر • محتال ، عديم الذمـــة • Fourbe

مكسود : يقال لحم مكسود • صح • فا • نمكسود (بالتحريك) • نمك : ملح • سود : اسم مصدر من سودن : الطلى ، الدلك • فمعناه مملح •

مكوك : آلة الحائك المعـــروفة ، هى بالآرامية مكا ، مكوكا . وبالفارسية مكو ، ماكو ، مكوك .

مگدي : راجع . گدى يگدي .

مگرود : حزين . من گرد : حزن ، غم .

ملخم : راجع . متخم .

ململ : فا . مرمر شـــاهى ، بابدال اللام بالراء وحذف كلمة شاهى . ثوب أرق من الپاتسقة وأثخن من التلبند .

ممخ (بالتحريك) : يقال رأس الممخ . أرى ان الاصل فى ممخ (بى مخ) اى بلا مخ . فان بى اداة نفى فا . تلحــق بأوائل الـكلمات . كقولنا بى أدب ، بى ذمام .

منتان : فا . نيمتن ومعناه نصف البدن . كساء قصير لا يتجاوز الخواصر .

مندبور (بفتح الميم والدال) : فا . مفلس ، مدبر ، سيء الطـــالع ، تالف ، مضمحل . وخسيس ، دنى . ومغمـــوم ومتألم .

مندل : عزيمة عند الفرس والعرب والترك وغيرهم ، يعزم بهـــا المعزمون ، هى نوع من التنويم المغناطيسى . سميت بالمندل لانهم يحرقون فيها المندل أى العود المندلى نسبة لمندلى بلدة فى شمالى برما فى الهند الصينى يحرقونه للبخور ، لاجل جلب الجان

على زعمهم . وجاء فى برهان قاطع ان المندل اسم الدائرة التى يخطها المعزم عند العزيمة .

مود : فا . أميد (بالضم) . أمل ، رجـاء لا تبق على مودى : لا تعتمد عليَّ ، اقطع أملك منى .

مولة (بالضم وتفخيم اللام) : فا . مول ، اسم مصدر من موليدن : الوقوف ، التوقف . ـ . هذى المولة ، يقولها هاز الارجوحة (الديدية) فى الاعياد مخاطبا الصبيان الراكبين ينبؤهم ان قد حان ان يكف عن الهز ، فيهزهم هزتين أو ثلاثاً أخرى بقـوة ثم يوقف الارجوحة فينزلون . وكذلك يفعـل مدور الناعور وفتال الهوى وغيرهما .

مها (بالفتح) : فا . حجر شبيه بالبلور .

مهترخانه : نوبة دق طبل ومزمار فى الغالب فى باب وزير أو كبير . مه (بالـكسر) . فا . كبير . مهتر : أكبر . تر : اداة تفضيل . يظهر ان مهترخانه اختصرت من (مهترخانه جالغى نوبتى) اى نوبة الدق فى دار الرجـل الـكبير . كنا نسمع من الشيوخ ان المهترخانة كانت تدق فى أوقات معينة فى دار عمر أغا تفكچى باشى بالموصل .

مهر (بالفتح) : صداق المرأة . قال ادى شير : « اظنه معربا من مهر (بالـكسر) ومعناه المحبة والخلوص والعلاقة » .

مهر (بالضم) : فا . خاتم . اشتقوا منه مهر يمهر أى

ختم يختم . ـ مهردار : حافظ مهر الملك أو الوزير .

مهرجان (بكسر الميم واسكان الهاء وفتح الراء) : فا . مهر گان . عيد للفرس ، مركب من مهر بمعنى المحبة ومن گان بمعنى المناسبة . كان المهرجان يوافق اول الشتاء ثم تقدم عند اهمال الكبس حتى بقى فى الخريف . وهو اليوم السادس عشر من شهر مهر وذلك عند نزول الشمس أول الميزان . كان للفرس عيدان كبيران : النوروز والمهرجان . وكان هذا الاخير ستة أيام . قالوا ان الله تعالى فرش فيه الارض ومهدها وجعل جميع الاجسام مقرا للارواح . والداعى الى تسميته بالمهرجان ان الملوك والحكام كانوا يترحمون فيه على جميع الرعايا والبرايا فيقدمون لهم الطعام . وذهب قوم الى ان ملكا ظالما اسمه مهر مات فى ذلك اليوم ، فتذكارا لنجاتهم فيه من هذا الملك اتخذوه عيدا فى كل سنة ، وقيل ان أردشير بن بابك وضع فى هذا اليوم على رأسه تاجه المشهور الذى كان يتلألأ مثل الشمس ، وسن على خلفائه من الملوك ان يعقدوا فى ذلك اليوم نفسه التاج على رؤوس أولادهم ويطلوا أجسامهم بدهن البان ، وكان الموابذة فى المهرجان يدخلون على الملوك قبل الجميع حاملين الاترج والتفاح والسفرجل والرمان والعناب والعنب الابيض والنبق ، فان من خرافاتهم انه من أكل فى ذلك اليوم من تلك الاثمار ودهن جسمه بدهن البان ورش عليه ماء الورد ، سلم حتى نهاية السنة

من جميع الاوجاع والاسقام . (نقلت هنا ترجمة ادى شير لمادة مهرجان فى المعجم المسمى برهان قاطع ، فهى وافية بالمرام) .

مهماندار : فا . مهمان : ضيف . مهما ندار موظف بمرافقة ضيف كريم .

مهندس : مأخوذ من فا . اندازه : ذراع ، لان أكثر اشتغاله بذرع المساحات .

مي : فا . اسم للخمر ولماء الورد وللكأس . من النساء من سمى به .

ميان (بالفتح) : فا . (بالكسر) . وسط . ميا نجى : متوسط .

ميانة (بالفتح) : فا . ميانه (بالكسر) . وسط . وواسطة العقد ودرة القلادة اى أكبر لؤلؤة فيها . ومن هذا يقال فى حق المغنى : زت خوش ميانة ، اذا اتى أثناء غنائه بنغمة لطيفة ممتازة ثم تابع المقام .

ميخانة : فا . خمارة .

ميخوش (مايخوش) : فا . طعم لطيف بين الحلو والحامض . ع . مز .

ميدان : جاء فى شفاء الغليل للخفاجى انه معرب . فضاء يتسابق فيه على ظهور الخيل . وساحة واسعة .

مير : اختصار أعجمى لـكلمة أمير العربية ـ مير آلاى . ع . زعيم . ميرلوا . ع . امير لواء .

ميرآخور : فــا . مدير اصطبل السلطان ، رتبة ملـكية كانت فى الدولة العثمانية .

ميرزا : فا . مختصر أمير زاده . عنوان تعظيم فى ايراز .

ميرميران : فا . أمير الامراء . رتبة ملـكية كانت فى الدولة العثمانية ، وهى الرتبة الثانية من الرتب التى يجوز صاحبها لقب باشا وتعادل الدرجة الثانية من الرتبة الاولى ، اى (اولى ثانيسى) .

ميري : فا . تر . ع . اميرى . منسوب لمالية الدولة ، ما يعود لخزانة الدولة ، لبيت المال .

ميز : فا . المنزل والمضيف وقرى الضيف والـكرسى الذى يوضع عليه صينية الطعام . ع خوان .

ميسون : فا . الحسن القد والوجه . مركب من مى : خمر ، زجاجة ومن سون : شبيه . من الاناث من سمى به .

مينة : فا . مينا . النقش الذى تنقشه الصـاغة بالبلور اللاجوردى أو الاخضر على وجوه العلب وعلى وجه الساعة الذى عليه الارقام ، وعلى غير ذلك .

ميوة : فا . ميوه . ع . ثمرة ، فاكهة .

ن

ناچار : فا . ضرورى ، اضطرارى ، لابد منه ، لازم ، بالضرورة . ـ چار ناچار : طوعا أو كرها ، ان شئت أو أبيت .

ناديدة : فا . لم ير مثله ، لم ير مثلها . سميت به انثى .

ناز : فا . دلال . ـ يتنزنز : يتدلل .

نازوگ : فا . نازگ (بكسر الزاى) . رقيق ، لطيف ، ظريف ، نحيف . ـ منه الاسم نزاگة .

نازگانه : فا . بلطف .

ناش ينوش : اصاب الهدف يصيب . مأخوذة من فا . نشان .

نا محرم : فا . نا اداة نفى . غير محرم اى من كان ملاقاته مع الحريم ودخوله على الحرم غير جائز .

نامرد : فا . دنىء ، لئيم . فر . Lâche .

نامزاج : فا . خاثر النفس ، متوعك .

نامزد : فا . مرشح ، مؤهل لامرٍ ما . فى الدولة العثمانية رتبة عسكرية دون الملازم الثانى . فى الجيش العراقى يسمى نائب ضابط .

نامق : اسم فاعل من نمق اى كتب ، وهذه مأخوذة من فا . نامه وهو الكتاب . من الذكور من سمى نامقاً .

نامه : فا . كتاب ، رسالة . تأتى عندنا مسبوقة بكلمة أخرى ، كقولنا روزنامة ونظامنامة .

نان : فا . كر . خبز . تأتى عندنا فى كلام ننسبه لكردى كأنه قال : أكلت سبعة ألوان ، مثل النان ما كان . هذا تقدير لدرجة الخبز الغذائية .

نانكور : فا . ناكر الجميل ، من لا يراعى حق الخبز والملح .

نانة : فا . ننه . جدة ، والدة .

ناي : فا . المزمار المعروف .

نجبر : مقلوب فا . رنجبر . رنج : تعب ، مشقة . بر : من بردن . الوجد ، الوجود . من يتعب ، المشتغل باشغال متعبة ، عسيف ج عسفاء .

نرد (بالفتح) : فا . هى اللعبة التى تسميها العامة بالطولة . فر . Tric-trac .

نرگز : فا . نرگس . معربه نرجس (بكسر الجيم) .

نرم : فا . لين ، ناعم ، ملائم ، لطيف .

نسرين (بالفتح) : فا . اسم ثلاثة أنواع من الورد . احدهما يسمى مسكيا والآخر عنبرياً وثالثهما برياً .

نشا (بالفتح) : فا . (بالكسر) . أصله نشاسته ،

حذف شطره تخفيفا . معربه نشاستج .

نشتر (بالفتح) : فا . (بالكسر) . آلة لفصد العروق وبط الدمامل . ع . مبضع . تر . (بالفتح) .

نشوة : بمعنى السكر مأخوذة من نشوه وهو مشتق من نوشيدن اى شرب وفرح (قاله ادى شير) .

نعلبند : فا . نعل ع . بند : من فا . بستن الربط . ع . بيطار .

نعلچة : فا . چه أداة تصغير . حديدة مسطحة مقوسة فيها ثقوب ، تدق فى اسفل كعب الجزمة والقندرة لمحافظته من التلف السريع .

نفط : زيت الحجر ، پترول . هو بالفارسية نفت (بالفتح) .

نفير : فا . نپور وزان صبور . بوق ، صور ، ناقور ، شبور . ـ نفير عام : أمر صادر بالذهاب الى الحرب لكل من هو مكلف بالذهاب اليه ولكل من يتطوع ويحمل السلاح ويمشى الى الجهاد حميةً وفى سبيل الله .

نغم (بضمتين) : نصف به الطعام اللذيذ . فا . نرم (بالفتح) . لين ، رخو ، أملس .

نقشبند : فا . صوفى هندى وضع الطريقة النقشبندية . وهى تمتاز بذكرها القلبى المحض بلا صوت ولا دق ولا رقص .

ويزعمون انهـا تنتسب الى ابى بكر الصديق (رض) وان لدى شيوخها سلسلة تنتهى به يسمونها السلسلة الفضية ٠

نقنق ينقنق نقنقةً : أكل قليلا جدا ٠ مأخوذ من فا ٠ نك (بالضم) وهو منقار الطائر ٠ فيكون معنى نقنق أكل بقدر ما يلقط الطائر ٠

نم (بالفتح) : فا ٠ رطوبة ، طراوة ٠ ـ جرنم : ترطب ٠

نمونة : فا ٠ نمونه ٠ مثال ، مسطرة ، عينة ٠

نوا : فا ٠ مقام من مقامات الموسيقى الاثنى عشر ٠

نوار : فا ٠ (بالفتح والضم) ٠ سفينة الحمال وما أشبهها ٠

نوخذا : فا ٠ ناخـدا مخفف ناوخـدا ٠ ناو : مركب ، سفينة ٠ خدا : صاحب ٠ رئيس المركب ٠

نورس (بالفتح) : فا ٠ ناشىء ، شاب ٠ من الذكور من سمى به ٠

نوروز (بالفتح) : فا ٠ اليوم الجديد ٠ عيد للفرس يبدأ بيوم انتقال الشمس الى برج الحمل فى ٢١ آذار ٠

نوشة (بالضم) : فا ٠ نوشـه ٠ مسرور ، مسرورة ، فرحان ، فرحانة ٠ سميت به امرأة ٠

نوم (في بغداد نومي) : ثمـر وشـجر معـروفان من الفصيلة النارنجية ٠ فا ٠ ليمو ٠ تر ٠ ليمون ٠ ورد اسم هذا الثمر

فى كتب الطب القديمة بثلاث صور : ليم وليمو وليمون . وهو نوعان حلو وحامض .

نهاد (بالـكسر) : فا . أصل ، بنية ، طينة . من الذكور من سمى به . ويظهر ان هذا الاسم مختصر من عالينهاد اى عالى الاصل .

نياز : فا . رجاء ، استرحام . وحاجة واحتياج ومحتاج . ومؤمل وراغب . وهدية صغيرة (بخشيش) . الـكلمة مستعملة عندنا بالمعنى الاخير .

نيشان : فا . نشان (بالـكسر) ونيشان . علامة وهدف ووسام . نيشن ينيشن : وضع علامة . ومنه نيشان الخطبة . ـ نيشانجى من يصيب الهدف فى الرمى . يسمى فى الجيش العراقى هدّافاً .

و

واخ واخ : فا ٠ هى عنـدهم للتعجب من طيب الشىء وجودته ، وعندنا للتوجع والتأسف ، يقابلها بالعربية واه ٠

واي : فا ٠ هى عندهم للتأوه فى حال المرض والمصيبة ، وعندنا للتعجب ولابداء الضجر ٠ ونستعملها مكررة وممطوطة فى مقام الاستنكار والاستهزاء ٠

وراز (بالفتح وتشديد الراء) وآخره زاى ٠ مأخوذ من فا ٠ ورز وهو الزرع ٠ وتأتى ورز بمعنى المرز وهو الارض التى حددت اطرافها الاربعة وسويت وجعلت لاحةً للزرع ٠

وسمة : فا ٠ الـكتم (بالتحريك) نبات يخضب به ، قيل هو ورق النيل ٠

وشك (بضم الواو وتشديد الشين المفتوحة) : فا ٠ اشه (بالضم) ٠ صمغ معروف ، معربه اشج واشق ووشق ٠ يعتقد كثير من النساء انه يدفع العين عن الولد الذى يحمله ، فيضعنه فى كيس صغير ويعلقنه بعنق الولد مع الحمائل (الهمايل) ٠ فر ٠ Gomme ammoniaque

ويران : فا ٠ خراب ٠

ه

هاون : فا • تر • الاداة المعقرة التى يدق فيها الدواء وغيره •

هاي هاي : فا • اسرع ، عجل • – يقول احدهم : ماذا ترى ، هل افعل كذا وكذا ؟ فيجيبه الآخر : هاى هاى • اى اسرع ، عجل •

هراج : فا • البيع بالمزايدة •

هرطمان (بضم الهاء والراء واسكان الطاء) : فا • (بفتح الهاء والطاء واسكان الراء) • حب معروف يطبخ ويؤكل • فصيحه بضم الهاء واسكان الراء وضم الطاء • ويسمى القرطمان أيضا •

هزار : فا • ويسمونه هزاردستان • العندليب • تقول لحسن التكلم كأنه بلبل هزار •

هزارنگ : فا • هزاررنگ • ألف لون ، مختلف الالوان •

هش ، هوش (كلاهما بالضم) : محرفة من فا • كر • چش • لتوقيف الحمار •

هفته : فا • اسبوع • من هفت سبعة •

هلا : فا • تستعمل عندهم للحث والتحريض ، ومكررة

للطعن والتعريض . وعندنا للتبكيت . ـ ونقول هلا بك ، ويا هلا بدل اهلا وسهلا .

هليون : فا . ويسمونه مارچوبه . نبات له عسلوج طرى يسلق ويؤكل . وأكثر من يأكله الفرنج .

هم : فا . أيضا .

همشري (وغلطا عمشرى) : فا . تر . فى الاصل همشهرى . هم تفيد هنا معنى الاشتراك . شهر : بلد . مواطن ، من بلدة واحدة .

هميان : فا . اميان . هو الكمر .

هندازة : فا . اندازه . مقياس ، ذراع طوله ٦٥ سانتيمتراً . ـ بلا هندازة : بلا مقياس ، ردىء الشكل ، غير متقن .

هندام : فا . أندام . القد والقامة وكل شيء منتظم ومرتب وموافق وحسن الهيئة . ـ مهندم : متناسب الاجزاء .

هندسة : مأخوذة من اندازه وهو الذراع والمقياس . علم الهندسة .

هنر : فا . صناعة ، مهارة .

هنگامة : فا . ضجة ، ضجيج ، دوى . ـ عمل لها هنگامة . ـ ووقعة ، قتال .

هـَهـَا : بمعنى اسرع ، عجل . فا . هاى هاى . بالمعنى عينـه .

هي (بالفتح) : فا . كلمة زجر . هى خائن . ونستعملها للتعجب فنقول مثلا لمن فاجأنا بمجيئه : هى اش جابك .

هيچ : فا . أبدا ، لا شيء .

هيكل : فا . الحمائل (الهمايل) والحرز والتعويذ . ولما كانت أكثر هذه الحمائل بشكل معين سميت قطعة البقلاوة نظرا لشكلها بالهيكل .

ي

يار : فا . صاحب ، صديق ، معين . يكررها بعض قراء المقام قبل البدء بقراءته . ـ ويقال فى الذى يصيح من ألم به : بات طول الليل يصيح يار علي من وجعه .

ياسمين : فا . نبات زهره طيب الرائحة .

يافتة : فا . موجود من يا فتن الوجود . يسمى بها ورقة تلصق على وعاء ، كقنينة وعلبة وغيرهما يكتب عليها ما يحويه ذلك الوعاء . واعلان يعلق على مكان .

ياور : فا . معين ، مساعد .

يخ : جليد ، جمد . ـ نقول فى من نستثقله ونستبرده : ابرد من اليخ .

يخني : فا . طبيخ ، مطبوخ مقابل نيء . وعند الترك لحم مطبوخ مع بصل مقلى وغيره .

يغما : فا . تر . نهب ، سلب ، غارة .

يلا يلا (بتشديد اللام) : فا . عندهم تعنى تعال تعال . عندنا الحث على القيام والتعجيل فى العمل . ولعل الاصل فى ذلك يا الله يا الله . ـ وتأتى بمعنى بالكاد .

يوا (بالفتح) : يافه ، ياوه . عندهم تفيد الهذيان واللغو والتخليط فى الكلام . اما عندنا فنسمى باليوا من يهذو ويلغو

ويخلط في الـكلام ويتكلم بكلام غير مناسب ويلح في الهزل .

يوگية (بالتحريك) : فا . ياوگى (بفتح الواو) . عندنا حال وعمل من كان يوا .

يأتى بعـد هذا كلمات كردية مستعملة باللغـة العامية فى الموصل .

الكلمات الكردية

ان جانبا من الكلمات الفارسية المستعملة فى عامية الموصل تشترك فيها الكردية اشتراكا تاما أو باختلاف قليل ، وقد ذكرتها تحت عنوان كلمات فارسية فلست اعيد ما كان منها من هــذا القبيل ، لكنى سأقتصر على ذكر الكلمات الكردية التى لا مثيل لها بالفارسية أو كان الاختلاف بينهما كبيرا .

أ

لا يوجـــد

ب

بنگ (بكسرتين) : كر . تقال للاوراق التى تكون فى اســفل شتل التبغ قرب الارض ، تقطف مبكرا ويكون تبغهــا رديئــاً .

بيبون : كر . فا . بابونة . معــربه بابونج وبابونق **وبانونك** .

بيزه : كر . نبات يضعه الـكرد مع الجبن ، اظنه الثوم البري .

پ

پاتكة (باسكان التاء) : كر . أوراق تبغ قد وضعت على بعضها بشكل مربع وغدت كأنها پاكيت ، بخلاف الطخة التى قد وضعت الاوراق فيها على طولها .

پتك (بالتحريك) : كر . نفاية الشعر والعك . وقيل هو اللبد الخلق .

پر (بالـكسر) كر . نسمى بها تقليدا للـكرد الجسر .

الذى يعملونه فوق مجارى المياه وهو عبارة عن مدَّين تجبك عليهما أغصان الشجر وقد تغطى بالتراب .

پرزونة : كر . پارزون . كيس مثلث الشكل منسوج من صوف تضع فيه الكردية اعراضها وتحمله على ظهرها معلقا بسفيفه على صدرها ، وذلك عند انتقالها ، وقد تحمل فيه طفلها .

پستك (بالكسر) : كر . صدرية لاكراد الجبل مصنوعة من قطع لباد مستطيلة وصلت ببعضها . تسمى چوحكه أيضا .

ت

تراش : كر . خشب تراش : غليظ مفشق للوقود .

ترك : كر . يقال خشب ترك (بالفتح وتشديد الراء) للخشب الدقيق المعد للوقود . فا . دروك (بالضم) .

تشية (بكسرتين مع تشديد الشين والياء) : كر . تشى . نوع مغزل (دوك) لا يفتل بالاصابع بل يفتل دفعا باليد فوق الفخذ ، تستعمله الكرديات .

تيكلة : كر . خليط ، مخلوط كأنواع الزبيب يخلط ببعضها . وصارت هذه الكلمة تستعمل الا ن للرمل المختلط بالحصى المستعمل فى البناء .

ح

حمو : كر . الكل ، كلهم . تأتى بقول نسب لكردى ، وهو : حمو كافره حتى متولى . معناه كلهم كفار حتى المتولى . فا . همه .

خ

خرمان : كر ، تر . بيدر . فا . خرمن .

خشكنان : كر . ارغفة تخبز على الساج وتقلى بالسمن ثم يصب عليها عسل وتؤكل .

د

داسكة : كر . سكين تقليم الاشجار . فا . داس : سكين .

داندوك : كر . طعام للاكراد هو مخيض يغلى ويرمى عليه قليل من الرز أو الجاورس (الگارص) ويساط .

دبان : بالفتح ، (صح . چل نردبان . تر . قرق نردبان) اى سلم ذو اربعين درجة ـ يراد به نوع من أنواع الفرند (الجوهر) الايرانى وهى تلك الرسوم العرضية التى تبين على النصل فى هيئة خطوط رقيقة رمادية أو سوداء اللون تلوح فى منظرها العام كشبكة صيد ملقاة على سطح الماء (من كتاب السيف

فى العالم الاسلامى لعبدالرحمن زكى ، ص ١٦٩) . حذف الكرد كلمة چل أو قرق وحرفى نر من نردبان فبقى دبان . يقولون خنجر دبان ، يقصدون به خنجرا فولاذا ، حديده جيد ، عليه الجوهر المذكور .

دوغابة : كر . دوغابة . مضيرة اعنى لبنية تطبخ بلحم وكبب . فا . دوغبا .

ر

رز (بالفتح) : كر . فا . الكرمة اى شجرة العنب ، والكرم اى بستان العنب . ج رزات .

رشميو (بكسر الميم واسكان الواو) : كر . العنب الاسود .

روبال : كر . روبار . نهر . فا . رودبار . رود : نهر . بار : كبير ـ نهر كبير .

ز

زقنبوت : كر . ظللت مدة طويلة ابحث عن هذه الكلمة فلم اهتد لاصلها حتى سألت احد المطلعين ، فأكد لى انه نبات يعرفه جيدا ، اذا كسر غصن منه نبع منه شيء كاللبن حريف جدا من أكل منه اعتراه قيء واسهال يفضيان الى الموت ان لم يتدارك

آكله . فعلمت من هـذا التعريف انه نوع من النباتات المسـماة بالیتوعـات فی مفـردات الطب العربیـة وتسـمی بالیونانیـة (اوفوربیون) وباللاتینیة (اوفوربیا) . ـ وقد وَهم المرحوم الاب انستاس الـكرملی بذهابه الی ان الزقنبوت حشرة فی مجلته لغة العرب ، العدد ١٢ عن حزیران ١٩١٣م . ـ اتخذنا من زقنبوت فعلا فقلنا تزقب یتزقنب فی أكل من غضبنا علیه أو ابغضناه .

س

سرنیخون : كر . منكس الرأس . اسم لنوع من الازهار یتدلی زهره الی أسفل .

سه ما : كر . شلب یزرع فی نیسان ویسقی ثلاثة أشهر فقط .

ش

شر (عندنا بالـكسر) لعبة الخزّیز كان یلعبها الشباب فی الربیع علی ساحة خلف بیعة الطهرة الفوقانیة . اظن هذا الاسم مأخوذ من كر . شر (بالفتح) وهو القتال . وعندهم مثال یقول : شرچیتره اژ بطالی . معناه القتال خیر من البطالة .

ششما : كر . شلب یزرع فی أیار ، یسقی ستة أشهر ویحصد فی تشرین الثانی .

شل وشبك : كر . زى أكراد الجبل . شل . سراويل تشبه البنطلون العريض . شبك : شبه السترة يتحزم عليها الكردى بحزام طويل يلفه لفات عديدة .

ط

طحلك : كر . زبيب طحلك : فى طعمه عفوصة قليلة ، يعمل منه شربة الزبيب . ـ فا . تلخ .

طخة : كر . كتلة من أوراق التبغ قد وضعت فوق بعضها بالطول . ولعل أصل هذه الكلمة ع . من فعل طَحَّه (بالحاء) بسطه .

ك

كالة : كر . كالك . نوع من الاحذية أكثر من يلبسه الاكراد .

كپرة : كر . عرزالة من أغصان الشجر . ـ فا . گبر : خيمة صغيرة ذات عمود واحد .

كچي : (بالكسر وتشديد الچيم) : كر . قصيع . قصير القامة . فا . كيج : صغير . نستعمل كچى صفة لنوع من الدجاج صغير الجثة نسبيا وهو النوع المعروف بالموصل وسائر العراق .

كوچر : كر . اكراد متنقلون يسكنون الخيام كأنهم بدو الكرد .

گ

گارص : كر . ع . جاورس .

گلي (بالفتح) : كر . فا . گله (بالكسر وفتح اللام) مضيق بين جبلين .

گيشمة : كر . النضد من طخات التبغ (التتن) .

ل

لاوك : كر . مقام يغنى به الاكراد .

ن

نزانم راحت جانم : كلام منسوب لكردى ، معناه (اقول) لا أدرى واريح بالى . ـ قالت العرب : ان كنت لا تدرى فتلك مصيبة ، وان كنت تدرى فالمصيبة اعظم .

ه

هِرِچ (بالكسر) : كر . حرج . فا . هرس . ع . دب .

هريشان پريشان : صح . خركشان بركشان . معناه

قائدا الحمار وحاملا الحمل . اى الحمل الذى كان على الحمار . كلام يبين حالة من اعيى حماره فى الطريق ، فلم يسعه الا ان يحمل الحمل على ظهره ويقود الحمار . نقول فى حق من جاء بحالة مزرية : جاء خر كشان بر كشان .

هم نان وهم درمان : كر . فا . هو غذاء ودواء فى آن واحد .

هوار : كر . غوث ، غياث . صاح هى هوار : صاح الغوث الغوث .

هولة : كر . معناها الاصلى الدوران . درس البيدر بتمشية الدواب على الحصيد لفصل الحب من السنبل .

ي

يا هرا يا ورا : كر . هرا : اذهب . ورا : تعال . يقال : سأفعل كذا وكذا ، ويا هرا ويا ورا . اى امّا لى أو عليّ . او اما اكسب او أخسر . أو اما أنجو أو أهلك .

يأتى بعد هذا كلمات هندية مستعملة فى عامية الموصل .

الـكلمات الهندية

دخل العربية من القديم كلمات هندية عربت وصارت من جملة اللغــة العربية فلا يمكننا عد اغلبها من الـكلمات العامية . والغالب فى هذه الـكلمات أسماء ثمــار وعروق نباتات تستعمل افاويه وأدوية وبعض ثمار تؤكل وحاجيات أخــرى وأســماء حيوانات . وليلاحظ اننا نعزو هنا الى الهند لا فقط ما يحصل فيها ، بل كل ما يحصل فى الممالك والجزر التى الى الشرق منها والتى الى الجنوب الشرقى والشمال الشرقى منها حتى الصــين والفلبين وغيرهما ، لانها اتتنا وتأتينا أو على الاقل اتتنا أسماؤها من طريق الهند .

لا يمكننا سرد جميع هذه الاسماء ، فنكتفى بذكر بعضــها على سبيل المثال .

آنة : هـ . عملة هندية ، هى واحد من ستة عشر جزء من الربية .

أبنوس : هـ . خشب أسود صلب نفيس غالى الثمن .

أنبة : هـ . ونلفظها عنبة ، تعريبها انبــا وانبج . رأيت شجرتها فى بمبى . وهى تشبه شجرة الجوز ، دائمة الخضرة . ثمرتها شديدة الحموضة قبل ان تنضج ، يعمل منها شبه طرشى مع أفاويه حادة كثيرة . وتكون بعد نضجها لذيذة فيها نكهة عطرية .

لها نواة كبيرة عليها ألياف . تسمى الافرنج الثمرة بالمنج وفى بعض البلاد بالمنجو .

بادنجان : هـ . بادنگان .

بانياني : هـ . بانيا . تاجر . والبانيان طائفة من الهنود جل مهنتهم التجارة ولهم زى خاص بهم .

ببر (بالفتح) : هـ . حيوان مفترس .

بلم (بالتحريك) : هـ . القارب المعروف . وتشبيها به الاناء المفرطح المدور المستطيل .

بيبي متو : هـ . صح . بيبى مه‌تو . نسمى به الببغاء . جملة ، مربو البغاوات يعلمونها اياها معناها يا سيدة ، القمر انت . وذلك لتطييب خاطر سيدة الدار التى تحصل الببغاء فيها . ولما كانت هذه الجملة أكثر ما تنطق بها الببغاء سموها بها . (عن المرحوم الاب انستاس الكرملى) .

پان : هـ . هو التنبول . الهنود مولعون بمضغه .

تباشير : هـ . فى مفردات الطب القديم انه دواء يكون فى جوف القنا الهندى (اى الخيزران) . وهو رماد اصولها . معربه طباشير . ـ نسمى الآن بالتباشير قضبانا صغيرة من كربوناة الكلس يكتب بها على السبورة وغيرها .

تولة : هـ . وزن قدره مثقالان ونصف المثقال .

جوت : هـ . نبـات يصنع من أليـافه النسيج المسمى بالـكنبار .

جوز النرگيلة : هـ . النارجيـل وهـو الرانج وجوز الهند .ثمر معروف يأتينا من الهند . ـ واسم النرگيلة المسـماة بالشيشة والغرشة مأخوذ منها . لان التنباك كان يدخن فى البدء بجوزة نرگيلة . كانوا يثقبونها ثقبـا فى اعلاها يضعون فيـه البكّار ، ويثقبون ثقبا آخر فى جنبها يضعون فيه قصبة أو خشبة مچروخة (مسواة بالچرخ) مثقوبة طولا . وذلك بعد ان يفرغوا لب الجوزة من هذين الثقبين . ويضعون عند ارادة التدخين ماءً فيها . رأيت ذلك بنفسى فى الموصل قبل نيف وسبعين سنة اول مرة فى قهوة السوق الصغير التى قام مكانها أخيرا معمل الصناديق التى تعمل من التنك . كان قد أخذنى اليها وانا صبى يحيى احد اخوالى المرحومين . ثم رأيتها فى قهاوٍ اخرى . ثم ظهرت الشيشة الجام وكثرت فأبطلت استعمال الجوزة .

خولنجان : هـ . شجرة تسمى (البينيا فخرنية Alpinia Officinarum تنبت فى جنوب الصين وجزيرة هينان والهند ساقها يكون تحت سطح الارض . هذه الساق عطرية حريفة محرقة تستعمل افاويه وتدخل فى تركيب بعض المروخات كمروخ فيورافنتى . ـ وهذا النوع من السوق تظهر لها عروق من أسفلها تغوص فى التراب وينبت من اعلاها اغصان . تسمى فى علم النبات بالافرنجية

(ريزوم Rhizome) وانا اسميها بالساق المتوارية . ولم اجد من سماها بالعربية بأحسن من هذه التسمية . فبالعربية نقول لما يختفى : توارى وراء حجاب .

خيزران : هـ . يسمى فى ماليزيا بامبو Bambou . يردنا منه من الهند عصى وصوالج (چواكين) . يعظم الخيزران فى الاقطار المدارية ويرتفع الى ٢٥ مترة . يبنى الصينيون واليابانيون ابنيةً به . واكثر بيوت قراهم مبنية به . ويعملون منه اشياء كثيرة منها سلال . ويتخذ منه عجين لصنع الورق . ويأكل اهل الصين فروعه الطازجة كما نأكل نحن البقول .

دگلة (بالفتح) : هـ . شبه قباء (زبون) يزرر من الامام .

راجة : هـ . ملك . ـ مهراجة ، مهاراج : ملك كبير .

رپية : هـ . عملة هندية كانت رائجة فى العراق زمن احتلاله من قبل الانكليز . وعندما اتخذ للعراق نقد خاص ابدل بالرپية وسائر نقود الهند وعندها اعتبرت الرپية تساوى خمسة وسبعين فلسا . والدينار ألف فلس .

رز : هـ . أصله من الشرق الاقصى والهند وهو عند اهل تلك البلاد مادة غذائية أصلية .

ريتة : هـ . هى البندق الهندى . ينقع بالماء فيكون له رغوة كالصابون يغسل به الثياب .

زنجبيل : هـ . ينبت فى الاقطار المدارية . سوقه المتوارية عطرية وحريفة يصنع منها مربى مشهٍ وهاضم .

ساري (بامالة الراء) : هـ . ملاءة تلفها الهندية حول خصرها وتضع طرفها على كتفها عوض الفستان .

سكر (شكر) : هـ . استخرج وعرف فى البنغال من بلاد الهند قبل كل بلد . استخرجوه من قصب السكر . والآن يستخرج منه ومن الشوندر .

شلب : هـ . الرز بقشره . هـ . شالى . فا . شلتوك . تر . چالتك . فر . Paddy .

صندل : هـ . چندل . راجع . صندل فى الكلمات الفارسية .

طاؤس : هـ . طائر معروف من الفصيلة الدراجية ، موطنه غابات الهند الصينية والملايو .

عود : هـ . ويسمى الالنجوج واليلنجوج . اسمه العلمى (آليو كسيلون آجالوشم Aloë Xylon Agallochum) منبته الصين ، يستعمل بخورا لرائحته الطيبة .

فلفل : هـ . پلپل . اكثر الافاويه استعمالا . الذى يردنا هو الاسود . والفلفل اذا قشر وهو طرى سمى الفلفل الابيض .

فوطة : هـ . قماش مربع مستطيل يؤتزر به .

فيل : ﻫ . پيل . يستعمل خرطومه فى الشرب ويتناول طعامه به يؤديهما الى فمه الذى هو وراء خرطومه . يستعمل الهنود الفيلة المدجنة فى أعمال شتى . أنياب الفيلة العاجية مشهورة . مدة حمل الانثى سنتان .

قرنفل : ﻫ . هو ازرار زهر نبات القرنفل . وطنه الاصلى جزائر مولوك . ـ والقرنفل نبات زهره طيب الرائحة ، سمى بالقرنفل لشبه رائحته بازرار القرنفل المذكور .

قطن : ﻫ . موطنه الاصلى الهند . جلب احد ملوك أشور الخيسفوج اى حب القطن من الهند وادخل زراعته هذه النواحى . ـ فى بعض قرى الموصل قطن أصفر كمد خلقةً قريب اللون من الوبر يصنع أهالى بعض القرى ثيابهم منه ، يسمى بالقطن الصابورى أو هو الصابوغى على الاصح . ويسمى أيضا قطن الباليوز . والباليوس هو القنصل بالايطالية ، فلعل احد قناصل ايطاليا فى الموصل فى ما مضى اتى ببذر هذا النوع من القطن .

كاري : ﻫ . خليط من الافاويه تستعمله الهنود فى أطعمتهم .

كافور : ﻫ . كتل بيضاء نصف شفافة ذات رائحة خاصة وطعم حريف تستخرج من شجر خاص ، تستعمل فى الطب .

كبابة : ﻫ . ثمار نبات زاحف يكون فى آسيا وأفريقية .

كجرات : ﻫ . قطع خشبية كالقشور تنقع بالماء الحار

ويصفى الماء ويحلى بالسكر فيكون له طعم مز مقبول • سميت باسم منشأها كجرات ، الشبه الجزيرة فى ساحل الهند الغربى • ـ ويؤتى من الحجاز بحشيش يستعمل كما يستعمل الشاى ، طعمه مز كطعم الكجرات وليس به •

كركم : هـ • نبات من الفصيلة الزنجبيلية له ساق متوارية زعفرانية اللون وهى التى تأتينا قطعاً نصبغ بها الكشكا وغيرها • وطن هذا النبات الاقطار الحارة فى العالم القديم •

كمبل : هـ • غطاء كالحرام مبطن •

كوت : هـ • حصن ، معقل ، قلعة • ـ كويت تصغيره • سمى بهما بلدة فى العراق واخرى فى جنوبه • وكوت الامارة وكوت الزين •

لك (بالكسر • صح • بالفتح) : هـ • لثأ نباتات من الفصيلة الترمنتية • يزرع فى الصين واليابان والهند الصينى وخاصةً فى تونكين • يشق قشر النبات فيسيل منه لثأ كالزبدة الثخينة شقراء ، يستعمل فى الاطلية • نستعمله فى ختم الاغلفة ونمهر عليه •

نرگيلة : راجع • جوز النرگيلة •

نمشة : سيف هندى عريض النصل مقوسه ، ويسمى ته غا • سميت بعض النساء باسم نمشة •

نيل : هـ • مادة ملونة زرقاء داكنة تستخرج من نبات

يزرع فى الهند وجاوة والصين وامريكا الوسطى . تغمر أوراقه فى الماء ويؤخذ هذا الماء ويضرب بعصا كى يمتزج بالهـواء ثم يترك ساكنا فيرسب النيل ويؤخذ . عرف النيل فى الشرق من زمن واغل فى القدم ولم يدخل اوروبا الا فى القرن السادس عشر . وفى سنة ١٨٩٠ تمكن الـكيماوى (هو فمان) من عمل النيـل بالتركيب ، فغلب استعمال هذا النيل الاصطناعى .

هال (نلفظـه بالامالة) : هـ . ثمـر نبات من الفصيلة الزنجبيلية يزرع فى سيلان ، لحب ثمـره طعم فلفلى وعطرى ، يستعمل أفاويه ويدخل فى مستحضرات طبية وفى صناعة العطور .

هليلج : هـ . جاء فى مفردات ابن البيطار عن البصرى . هو أربعة اصناف : أصفر ، وأسود هندى صـغار ، وأسود كابلى كبار ، وحشف دقاق يعرف بالصينى . وعن الرازى : الاصفر منه يسهل المرة الصفراء ، والاسود الهندى يسهل السوداء ، والذى فيه عفوصة لا يصلح للاسهال ، بل يدبغ المعدة . ـ اسم الهليلج بالفرنسية ميروبالان Myrobalan من يو . (مورو بالانوس) .

– انتهى –

فهرس الـكتاب

الصحيفة	الموضوع
٣	المقـــدمة
٥	الحرف أ
١٢	« ب
٢٧	« پ
٣٧	« ت
٤٧	« ث
٤٨	« ج
٥٥	« چ
٦٧	« ح
٦٩	« خ
٧٧	« د
٨٩	« ر
٩٧	« ز
١٠٨	« س
١١٩	« ش

الموضوع		الصحيفة
ص	الحرف	١٢٨
ض	»	١٣٢
ط	»	١٣٣
ع	»	١٤٠
غ	»	١٤٢
ف	»	١٤٣
ق	»	١٤٦
ك	»	١٥٣
گ	»	١٧١
ل	»	١٧٧
م	»	١٨٠
ن	»	١٩٠
و	»	١٩٥
هـ	»	١٩٦
ى	»	١٩٩

الموضوع	الصحيفة
الكلمات الكردية	٢٠١
الحرف ب ، پ	٢٠٢
« ت	٢٠٣
« ح ، خ ، د	٢٠٤
« ر ، ز	٢٠٥
« س ، ش	٢٠٦
« ط ، ك	٢٠٧
« گ ، ل ، ن ، هـ	٢٠٨
« ى	٢٠٩
الكلمات الهندية	٢١٠
الفهرست	٢١٩
جدول الخطأ والصواب	٢٢٢

جدول الخطأ والصواب

يرجى من القارىء الكريم تصحيح الكلمات التالية

الصحيفة	السطر	الخطأ	الصواب
١٠	٨	ان يستعملها	ان • يستعملها
١٥	٧	دى غير مؤتمن	اى غير مؤتمن
١٦	١٥، ١٦	برطوف	برطرف
١٩	١٨	يقصم	بقصم
٢٨	٤	كتب للغة	كتب اللغة
٤٠	١٠	غليط	غليظ
٤٢	١٩	اكتشفت	اكتشف
٤٣	٧	السايسخانة	بـ (السايسخانة)
٤٣	١٥	واحدة تنكه	واحده تنكة
٥٥	١٤	هى مصراعك	هىء مصراعك
٦٠	١٧	القديم مربوطة	القديم خشبة مربوطة
٨٤	٥	ساقه	ساقة
١٠٠	٨	أصغر	أصفر
١٠٢	٣	الهمز	الهمزة

الصحيفة	السطر	الخطأ	الصواب
١٠٤	٢	emeri	émeri
١٠٧	١	لا بأس فيه	لا بأس به
١٣٣	٤	الآجرة والآجرة	الآجر والآجرة
١٤٨	٥	غادر	غارد
١٧٤	٢	بالمصنوع عليه	بالمصنوع الموصى عليه
١٨٩	٧	يجوز	يحوز

Back

B